叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 特罗萨克斯(the Trossachs) 000001

2. 特罗萨克斯(the Trossachs) 000002

3. 特罗萨克斯(the Trossachs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特罗萨克斯(The Trossachs)

[ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z]
In this Series
在 这 系列

本系列

['æbətsfəd]
ABBOTSFORD
阿伯茨福德

阿伯茨福德

['keɪmbrɪdʒ]
CAMBRIDGE
剑桥

剑桥

['kæntəbəri]
CANTERBURY
坎特伯雷

坎特伯雷

['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]
CHANNEL ISLANDS
渠道 岛屿

海峡群岛

['ɪŋglɪʃ] [leɪks]
ENGLISH LAKES
英语 湖泊

英格兰湖区

[fɜ:θ] [ɒv; əv] [klaɪd]
FIRTH OF CLYDE
弗斯 的 克莱德

克莱德湾

[aɪl] [ɒv; əv] ['ærən]
ISLE OF ARRAN
小岛 的 阿兰

阿伦岛

[aɪl] [ɒv; əv][mæn]
ISLE OF MAN
小岛 的 男人

曼岛

[aɪl] [ɒv; əv] [waɪt]
ISLE OF WIGHT
小岛 的 怀特岛

怀特岛

[kɪ'lɑ:ni]
KILLARNEY
基拉尼

基拉尼

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɒksfəd]
OXFORD
牛津

牛津

[piːk] ['kʌntri]
PEAK **COUNTRY**
顶峰 国家

峰区

['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn]
STRATFORD - **ON** - **AVON**
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳

斯特拉特福德-埃文

['lɛmɪŋtən] [ænd; ənd] ['wɒrɪk]
Leamington **and** **Warwick**
利明顿 和 沃里克

利明顿和沃里克

[temz]
THAMES
泰晤士河

泰晤士河

['trɑːsˌɑːks]
TROSSACHS
特罗萨克斯

特罗萨克斯

[nɔːθ] [weɪlz]
NORTH **WALES**
北 威尔士

北威尔士

['wesɪks]
WESSEX
威塞克斯

威塞克斯

['westmɪnstə(r)] ['æbi]
WESTMINSTER **ABBEY**
威斯敏斯特 修道院

威斯敏斯特教堂

['wɪnzə(r)] [ænd; ənd] ['iːtn]
WINDSOR **AND** **ETON**
温莎 和 伊顿

温莎和伊顿

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

['ædəm] & [tʃɑːlz] [blæk]
ADAM **&** **CHARLES** **BLACK**
亚当 & 查尔斯 黑色的

亚当和查尔斯·布莱克

['səʊhəʊ][es 'kjuː] . ， ['lʌndən]
SOHO **SQ** **.** **,** **LONDON**
苏豪区 平方 . ， 伦敦

伦敦苏豪广场

['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪt(ə)n]
Beautiful **Britain**
美丽的 英国

美丽的英国

[ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks]
The **Trossachs**
这 特罗萨克斯

特罗萨克斯

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒiː] . [iː] . ['mɪtən]
G **.** **E** **.** **Mitton**
G . E . 米顿

GE Mitton

['lʌndən] ['ædəm] & [tʃɑːlz] [blæk]
London **Adam** **&** **Charles** **Black**
伦敦 亚当 & 查尔斯 黑色的

伦敦亚当和查尔斯·布莱克

['səʊhəʊ][skweə(r)] W1911
Soho **Square** **W1911**
苏豪区 正方形 W1911

苏豪广场 W1911

{ [θriː] }
{ **iii** **}**
{ 三、 }

{iii}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ” [faɪv]
I **.** **“** **The** **Lady** **of** **the** **Lake** **”** **5**
我 . “ 这 女士 的 这 湖 ” 5

一、《湖中仙女》5

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] -
The **Royal** **City** **of** **Stirling** **16**
这 皇家 城市 的 斯特灵 -

斯特灵皇家城市 16

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[baɪ][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [krɒs] [tuː; tə] [ˌbæl'kwɪdər] -
By **the** **Route** **of** **the** **Fiery** **Cross** **to** **Balquhidder** **23**
经过 这 路线 的 这 火热 叉 到 巴尔奎德 -

沿着烈焰十字架之路前往巴尔奎德 23

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] -
Approaches **to** **the** **Trossachs** **29**
方法 到 这 特罗萨克斯 -

通往特罗萨克斯的途径 29

[viː] . [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] -
V **.** **The** **Heart** **of** **the** **Trossachs** **41**
V . 这 心 的 这 特罗萨克斯 -

V. 特罗萨克斯之心 41

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['loʊmənd][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'grɛgərz] -
Lomond **and** **the** **Macgregors** **52**
洛蒙德 和 这 麦格雷戈斯 -

洛蒙德和麦格雷戈一家 52

['ɪndeks] -
Index **63**
指数 -

索引 63

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ **iv** **}**
{ 四 }

{iv}

[lɪst] [ɒv; əv] ILLUSTRATIONS1 .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS1** **.**
列表 的 ILLUSTRATIONS1 .

插图列表1.

['bɜːrtʃɪz] [baɪ] [lɒk] [əkreɪ] ['frʌntɪspiːs]
Birches **by** **Loch** **Achray** **Frontispiece**
白桦树 经过 湖 阿克雷 卷首插图

阿克雷湖畔的白桦树卷首插图

['feɪsɪŋ] PAGE2 .
FACING **PAGE2** **.**
面向 PAGE2 .

对面页2。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][krægz][ɒv; əv][ben] ['venjuː] - .
Beneath **the** **Crags** **of** **Ben** **Venue** **93** **.**
下面 这 峭壁 的 本 场地 - .

本·维努山峭壁之下 93。

['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [nɒt] - .
Stirling Castle from the King's Knot 164 .
斯特灵 城堡 从 这 国王学院 结 - .

从国王结处看到的斯特灵城堡 164。

[lɒk] - - .
Loch Vennachar 255 .
湖 - - .

洛赫文纳查尔 255。

[lɒk] [luːˈnæg] - .
Loch Lubnaig 276 .
湖 卢布奈格 - .

卢布奈格湖 276。

[brɪg][əʊ] - [tɜːk] [ænd; ənd][ben] ['venjuː] - .
Brig o ' Turk and Ben Venue 307 .
布里格 o - 土耳其人 和 本 场地 - .

土耳其桥和本维努 307。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] - .
In the Heart of the Trossachs 328 .
在 这 心 的 这 特罗萨克斯 - .

在特罗萨克斯中心 328。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][strænd] - .
The Silver Strand 439 .
这 银 斯特兰德 - .

银滩 439。

[lɒk] ['kætrin] [ænd; ənd] ['ɛlənz] [aɪl] - .
Loch Katrine and Ellen's Isle 4610 .
湖 卡特琳娜 和 艾伦的 小岛 - .

卡特琳湖和艾伦岛 4610。

[ben] - , [siːn] [frɒm; frəm] [lɒk] ['kætrin] - .
Ben A'an , seen from Loch Katrine 4911 .
本 - , 已见 从 湖 卡特琳娜 - .

从卡特琳湖看到的本阿安山 4911。

[hed] [ɒv; əv] [lɒk] ['loʊmənd] - .
Head of Loch Lomond 5612 .
头 的 湖 洛蒙德 - .

洛蒙德湖源头 5612。

['sɪlvə(r)] ['bɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] { [faɪv] }
Silver Birches in the Trossachs On the cover { 5 }
银 白桦树 在 这 特罗萨克斯 在 这 覆盖 { 5 }

特罗萨克斯的银桦树 封面{5}

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
“ THE LADY OF THE LAKE
“ 这 女士 的 这 湖

《湖中仙女》

" [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ðæt] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [neɪm] [hæz; həz] [bi:n] ['æmpli] [ig'zemplifai] [ɪn] [ðæt]
" The charm that lies in a mysterious name has been amply exemplified in that
" 这 魅力 那 谎言 在 一个 神秘 姓名 有 到过 充足的 举例说明 在 那
[ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑ:sˌɑ:ks] ,
of the Trossachs ,
的 这 特罗萨克斯 ,

"神秘的名字所蕴含的魅力在特罗萨克斯这个名字上得到了充分体现。"

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [mi:n] " ['brɪs(ə)ld] ['terətri] .
which is said to mean " bristled territory .
哪个 是 说 到 意思是 " 竖起的 领土 .

据说它的意思是"荆棘丛生的领地"。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃægi] [ʌn'ku:θnɛs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [fɪts][səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
" Something in the shaggy uncouthness of the word fits so well with the land of
" 某物 在 这 毛茸茸 粗鲁 的 这 单词 适合 所以 出色地 和 这 土地 的
[rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['maʊntən] ['si:nəri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [drɔ:n] [tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [tu:; tə]
romance and mountain scenery that it has drawn tens of thousands to
浪漫 和 山 风景 那 它 有 绘制 十 的 数千 到
[meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [bɪ'twi:n] ['glɑ:zgəʊ] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] ,
make the round between Glasgow and Edinburgh ,
制作 这 圆形的 之间 格拉斯哥 和 爱丁堡 ,

"这个词本身那种粗犷不羁的气质，与这片充满浪漫气息和山峦美景的土地如此契合，以至于吸引了成千上万的人往返于格拉斯哥和爱丁堡之间。"

[baɪ][reɪl][ænd; ənd] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['sti:mə(r)] , [hu:] , [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ]
by rail and coach and steamer , who , if the name had not been so
经过 轨 和 教练 和 汽船 , WHO , 如果 这 姓名 有 不是 到过 所以
[mɪ'stɪəriəsli] [ə'træktɪv] ,
mysteriously attractive ,
神秘地 吸引人的 ,

乘火车、长途汽车和轮船，如果不是这个名字如此神秘吸引人的话，

[maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'stɜ:d] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔ:l] .
might never have bestirred themselves at all .
可能 绝不 有 搅拌 他们自己 在 全部 .

他们或许根本就没动过手。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
Since the publication of Rob Roy and The Lady of the Lake the principal
自从 这 发布 的 抢 罗伊 和 这 女士 的 这 湖 这 主要的
['æktəz] [ɪn] [ði:z] [dɹ'ɑ:məz][hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst][æz; əz]['ri:əl][ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]
actors in these dramas have been just as real and important to the
演员 在 这些 电视剧 有 到过 只是 作为 真实的 和 重要的 到 这
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʊərɪst] [æz; əz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [nems] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
imaginative tourist as the familiar names of history .
富有想象力的 游客 作为 这 熟悉的 姓名 的 历史 .

自《罗布·罗伊》和《湖中仙女》出版以来，这些戏剧中的主角对于富有想象力的游客来说，就像历史上那些耳熟能详的名字一样真实而重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt] [rɒb] [rɔi] , [ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ɒv; əv] [mə'grɛgər] ,
It is nothing to them that Rob Roy , of the clan of Macgregor ,
它 是 没有什么 到 他们 那 抢 罗伊 , 的 这 氏族 的 麦格雷戈 ,

对他们来说，罗布·罗伊（麦格雷戈家族的成员）的事迹根本无关紧要。

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [θi:f] : [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ɪn'vestɪd] [baɪ] [skɒt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:m]
was merely a Highland thief : his character , invested by Scott with the charm
曾是 仅仅 一个 高地 贼 : 他的 特点 , 投资 经过 斯科特 和 这 魅力
[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [pen] ,
of a magician's pen ,
的 一个 魔术师的 笔 ,

他只不过是个高地盗贼：斯科特赋予了这个角色如同魔术师笔下般的魅力。

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm][æz; əz][hə'rəʊɪk][æz; əz][ðə; ði] { [sɪks] }

has	made	him	as	heroic	as	the	{	6	}
有	制成	他	作为	英勇	作为	这	{	6	}

使他像{6}一样英勇

[greɪt] ['wɒlɪs] [hɪm'self] ; [waɪl] ['elən] , [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['həʊlli] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]

great	Wallace	himself	;	while	Ellen	,	the	Lady	of	the	Lake	,	wholly	born	of	the
伟大的	华莱士	他自己	;	尽管	艾伦	,	这	女士	的	这	湖	,	完全	出生	的	这

['poʊɪts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

poet's	imagination	,
诗人的	想像力	,

伟大的华莱士本人；而湖中仙女艾伦，则完全是诗人想象的产物。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['əʊnli]['sekənd][tu:; tə]['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] .

has	become	only	second	to	Mary	Queen	of	Scots	.
有	变得	仅有的	第二	到	玛丽	女王	的	苏格兰人	.

地位仅次于苏格兰女王玛丽。

[skɒt] [hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] :

Scott	has	certainly	done	much	for	the	land	of	his	birth	:
斯科特	有	当然	完毕	很多	为了	这	土地	的	他的	出生	:

斯科特确实为他的祖国做出了很多贡献：

[nɒt]['əʊnli][hæz; həz][hi:; hi] [ɪn'rɪtʃt] [ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] ,

not	only	has	he	enriched	its	literature	for	all	time	,
不是	仅有的	有	他	富含	它是	文学	为了	全部	时间	,

他不仅丰富了后世的文学作品，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] ['lɪtərəri] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

and	raised	its	literary	standing	in	the	eyes	of	nations	,
和	提高	它是	文学	常设	在	这	眼睛	的	国家	,

提高了其在各国人民眼中的文学地位，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [kə'mɜ:ʃəli] [ðæn; ðən]['ɔ:lməʊst]['eni]['ʌðə(r)]

but	he	has	done	more	for	it	commercially	than	almost	any	other
但	他	有	完毕	更多的	为了	它	商业上	比	几乎	任何	其他

['raɪtə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['kʌntri] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [stri:mz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz]

writer	has	ever	done	for	any	country	in	bringing	to	it	streams	of	visitors
作家	有	曾经	完毕	为了	任何	国家	在	带来	到	它	溪流	的	访客

,

,

,

但他为这个国家带来的商业贡献，比几乎任何其他作家为任何国家所做的贡献都要大，他为这个国家带来了源源不断的游客。

[ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

especially	from	across	the	Atlantic	.
尤其	从	穿过	这	大西洋	.

尤其是来自大西洋彼岸的。

[ðə; ði][gəʊld] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæsənæk; 'sæsənæx]['ɪntu:][ðə; ði] ['paʊtʃɪz]

The	gold	flowing	from	the	coffers	of	the	Sassenach	into	the	pouches
这	金子	流动	从	这	金库	的	这	萨塞纳赫	进入	这	小袋

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɪz][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] ['eni]

of	the	Gael	is	a	perennial	blessing	which	could	hardly	have	been	secured	in	any
的	这	盖尔	是	一个	多年生	祝福	哪个	可以	几乎	有	到过	安全	在	任何

['ʌðə(r)] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

萨塞纳人的金库里的黄金流入盖尔人的口袋，这是一种永恒的恩赐，几乎不可能通过其他任何方式获得。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
“ The Lady of the Lake
“ 这 女士 的 这 湖

《湖中仙女》

” [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
” We are told that on the appearance of The Lady of the Lake ,
” 我们 是 讲述 那 在 这 外貌 的 这 女士 的 这 湖 ,

“我们被告知，当湖中仙女出现时，

“ [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ;
“ the whole country rang with the praises of the poet ;
“ 这 所有的 国家 响铃 和 这 赞扬 的 这 诗人 ;

“全国上下都充满了对这位诗人的赞美之声；

[kraʊdz] [set] [ɒf] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv] [lɒk] ['kætrin] , [tɪl] [ðen] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊn]
crowds set off to view the scenery of Loch Katrine , till then comparatively unknown
人群 放 离开 到 看法 这 风景 的 湖 卡特琳娜 , 直到 然后 比较 未知
;
;
;

人群出发去欣赏卡特琳湖的风景，此前卡特琳湖鲜为人知；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [keɪm] [aʊt][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['si:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'skɜ:rʒən] ,
and as the book came out just before the season for excursions ,
和 作为 这 书 来了 出去 只是 前 这 季节 为了 短途旅行 ,

这本书出版的时间正好赶在旅行季开始之前，

['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt]
every house and inn in that neighbourhood was crammed with a constant
每一个 房子 和 客栈 在 那 邻里 曾是 拥挤 和 一个 持续的
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .
succession of visitors .
演替 的 访客 .

附近每家每户、每家旅馆都挤满了络绎不绝的游客。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
From the date of the publication of The Lady of the Lake ,
从 这 日期 的 这 发布 的 这 女士 的 这 湖 ,

自《湖中仙女》出版之日起，

[ðə; ði][pəʊst] - [hɔ:s] ['dju:ti][ɪn] ['skɒtlənd] [rəʊz][ɪn][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
the post - horse duty in Scotland rose in an extraordinary degree , and it
这 邮政 - 马 责任 在 苏格兰 玫瑰 在 一个 非凡的 程度 , 和 它
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:; də][səʊ] { ['sɛvən] }
continued to do so { 7 }
持续 到 做 所以 { 7 }

苏格兰的邮政马匹税大幅上涨，并且持续上涨{7}

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,
for a number of years ,
为了 一个 数字 的 年 ,

多年来，

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [sək'si:dɪŋ] [wɜ:ks] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['si:nəri] [wɪtʃ]
the author's succeeding works keeping up the enthusiasm for our scenery which
这 作者的 成功 作品 保持 向上 这 热情 为了 我们的 风景 哪个
[hi:; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [kri'eɪtɪd] .
he had originally created .
他 有 起初 创建 .

作者的后续作品延续了他最初对我们风景的热情。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [f'eəɹe] [spɒts] [ɪn] ['skɒtlənd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['trɑ:sˌɑ:ks] , ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

"	There	are	fairer	spots	in	Scotland	than	the	Trossachs	,	beautiful	as	they
"	那里	是	更公平	地点	在	苏格兰	比	这	特罗萨克斯	,	美丽的	作为	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ;

are	;
是	;

"苏格兰还有比特罗萨克斯更美的地方，尽管特罗萨克斯也很美；

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

yet	,	notwithstanding	this	,	their	popularity	remains	unabated	.
然而	,	虽然	这	,	他们的	人气	遗迹	持续不断	.

尽管如此，它们的受欢迎程度依然不减。

[ðə; ði] [trɪp] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ək'sesəb(ə)l] ;

The	trip	certainly	has	the	advantage	of	being	accessible	;
这	旅行	当然	有	这	优势	的	存在	可访问	;

这次旅行的优势之一在于交通便利；

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] " [dʌn] " [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] ['edɪnbrə] [ɔ:(r)] ['glɑ:zgəʊ] ,

it	can	be	"	done	"	in	a	day	from	either	Edinburgh	or	Glasgow	,
它	能	是	"	完毕	"	在	一个	天	从	任何一个	爱丁堡	或者	格拉斯哥	,

从爱丁堡或格拉斯哥出发，一天之内就能"完成"。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] " [du:; də]

and	this	is	a	great	recommendation	to	those	who	are	going	on	to	"	do
和	这	是	一个	伟大的	推荐	到	那些	WHO	是	去	在	到	"	做

" ['jʊərəp] [ɪn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [taɪm] .

"	Europe	in	record	time	.
"	欧洲	在	记录	时间	.

对于那些打算在最短时间内"游遍"欧洲的人来说，这是一个很好的建议。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɑ:sˌɑ:ks] [ɪz] ['feəli] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hi:; hi]

anyone	who	has	seen	Edinburgh	and	the	Trossachs	is	fairly	safe	in	saying	he
任何人	WHO	有	已见	爱丁堡	和	这	特罗萨克斯	是	相当	安全的	在	说	他

[hæz; həz] [si:n] ['skɒtlənd] ,

has	seen	Scotland	,
有	已见	苏格兰	,

凡是去过爱丁堡和特罗萨克斯的人，都可以相当肯定地说，他已经领略过苏格兰的风采。

[ˌweər'æz] [wʌn] [ɒv; əv] ['waɪdə(r)] [reɪndʒ] , [hu:] [hæd; həd] , [seɪ] ,

whereas	one	of	wider	range	,	who	had	,	say	,
然而	一	的	更广泛	范围	,	WHO	有	,	说	,

而范围更广的一位，比如说，

[gɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] [ˌɪnvə'nes] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['vaɪə] [ðə; ði] [ˌkælɪ'dəʊniən]

gone	up	the	Highland	Railway	to	Inverness	and	returned	via	the	Caledonian
已消失	向上	这	高地	铁路	到	因弗内斯	和	返回	通过	这	喀里多尼亚

[kə'næl] ,

Canal	,
运河	,

乘坐高地铁路前往因弗内斯，然后经由喀里多尼亚运河返回。

[ɪf] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] , [wʊd] [biː; bi] ['tɔːntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'mɪʃ(ə)n] ['evri] [taɪm]
if **unmindful** **of** **the** **Trossachs** **,** **would** **be** **taunted** **with** **his** **omission** **every** **time**
如果 漫不经心 的 这 特罗萨克斯 , 会 是 嘲讽 和 他的 省略 每一个 时间
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
the **subject** **was** **mentioned** **.**
这 主题 曾是 提及 .

如果对特罗萨克斯不加注意，每次提到这个话题时，都会因为自己的疏忽而受到嘲笑。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv]['stiːmə(r)] [ænd; ənd][reɪl][duː; də] ['daʊtləs] [tend]
However **,** **the** **greatly** **increased** **facilities** **of** **steamer** **and** **rail** **do** **doubtless** **tend**
然而 , 这 非常 增加 设施 的 汽船 和 轨 做 毫无疑问 趋向
[tuː; tə] [send] ['piːp(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'fiːld] ,
to **send** **people** **farther** **afield** **,**
到 发送 人们 更远 田野 ,

然而，轮船和铁路交通的极大便利无疑会促使人们前往更远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [raʊnd] ['vaɪə][ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən][kə'næl][kæn; kən] [kaʊnt] [ɪts] ['hʌndrədz]
and **the** **much** **longer** **round** **via** **the** **Caledonian** **Canal** **can** **count** **its** **hundreds**
和 这 很多 更长 圆形的 通过 这 喀里多尼亚 运河 能 数数 它是 数百
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['priːviəsli] ['kaʊntɪd] ['juːnɪts] .
where **it** **previously** **counted** **units** **.**
在哪里 它 之前 计数 单位 .

而经由喀里多尼亚运河的更长路线，现在可以计算出数百个单位，而以前只能计算单位。

[ʌn'tɪl] [skɑːts] [taɪm] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,
Until **Scott's** **time** **the** **Trossachs** **were** **little** **known** **,**
直到 斯科特的 时间 这 特罗萨克斯 是 小的 已知 ,

在斯科特时代之前，特罗萨克斯鲜为人知。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] ['siːnəri] - ['wɜːʃɪp] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn]
but **then** **the** **cult** **of** **scenery** **-** **worship** **as** **we** **know** **it** **had** **not** **been**
但 然后 这 邪教 的 风景 - 崇拜 作为 我们 知道 它 有 不是 到过
[ɪ'vɒlvd] .
evolved **.**
进化 .

但那时我们今天所知的对风景的崇拜还没有形成。

[ðæt] [ðeɪ] { [eit] }
That **they** **{** **8** **}**
那 他们 { 8 }

他们{8}

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [nəʊn] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] ['dɒr(ə)θi] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['dʒɜːn(ə)l] .
were **somewhat** **known** **is** **shown** **in** **Dorothy** **Wordsworth's** **Journal** **.**
是 有些 已知 是 所示 在 多萝西 华兹华斯的 杂志 .

多萝西·沃兹沃斯的日记显示，他们对此略有耳闻。

[wen] ['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] ['kəʊlərɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)]
When **William** **Wordsworth** **,** **with** **his** **sister** **and** **the** **poet** **Coleridge** **,** **made** **a** **tour**
什么时候 威廉 华兹华斯 , 和 他的 姐姐 和 这 诗人 柯尔律治 , 制成 一个 旅游
[ɪn] - ,
in **1803** **,**
在 - ,

1803年，威廉·华兹华斯与他的妹妹和诗人柯勒律治一起进行了一次旅行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət] [lɒk] ['kætrin] (['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒk] ['loʊmənd]) [wɪð] [stɛə] [ɒv; əv]
they **were** **met** **at** **Loch** **Katrine** **(** **coming** **from** **Loch** **Lomond** **)** **with** **stares** **of**
他们 是 遇见 在 湖 卡特琳娜 (未来 从 湖 洛蒙德) 和 凝视 的
[ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peznts] .
amusement **from** **the** **peasants** **.**
娱乐 从 这 农民 .

他们从罗蒙湖方向来到卡特琳湖，遇到了当地农民，他们带着戏谑的目光看着他们。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [boʊts] , ” [sez] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːn(ə)l] , “ [ænd; ənd][nəʊ] ['lɒdʒɪŋ]
“ **There** **were** **no** **boats** **,** ” **says** **Dorothy** **in** **her** **Journal** **,** “ **and** **no** **lodging**
“ 那里 是 不 船 , ” 说道 多萝西 在 她 杂志 , “ 和 不 住宿
['nɪərə(r)][ðæn; ðən] ['kælәndər] ,
nearer **than** **Callander** **,**
更近 比 卡兰德 ,

“没有船，”多萝西在日记中写道，“也没有比卡兰德更近的住处。”

[ten] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .
ten **miles** **beyond** **the** **foot** **of** **the** **lake** **.**
十 英里 超过 这 脚 的 这 湖 .

距湖脚十英里。

[ə; eɪ] [lɑːf] [wɒz; wəz][ɒn] ['evri] [feɪs] [wen] ['wɪljəm] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]
A **laugh** **was** **on** **every** **face** **when** **William** **said** **we** **were** **come** **to** **see** **the**
一个 笑 曾是 在 每一个 脸 什么时候 威廉 说 我们 是 来 到 看 这
['trɑːsˌɑːks] ;
Trossachs **;**
特罗萨克斯 ;

威廉说我们是来看特罗萨克斯的，大家脸上都露出了笑声；

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .
no **doubt** **they** **thought** **we** **had** **better** **have** **stayed** **at** **our** **own** **homes** **.**
不 怀疑 他们 想法 我们 有 更好的 有 入住 在 我们的 自己的 房屋 .

毫无疑问，他们认为我们最好还是待在家里。

['wɪljəm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [nɒt][səʊ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm]
William **endeavoured** **to** **make** **it** **appear** **not** **so** **very** **foolish** **by** **informing** **them**
威廉 努力 到 制作 它 出现 不是 所以 非常 愚蠢 经过 通知 他们
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
that **it** **was** **a** **place** **much** **celebrated** **in** **England** **,**
那 它 曾是 一个 地方 很多 著名 在 英格兰 ,

威廉试图让这件事显得不那么愚蠢，他告诉他们，那是英国一个非常有名的地方。

[ðəʊ] [pə'hæps] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][ðem; ðəm] .
though **perhaps** **little** **thought** **of** **by** **them** **.**
尽管 也许 小的 想法 的 经过 他们 .

虽然他们可能很少想到这一点。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pəʊɪm] .
” This **was** **six** **years** **before** **the** **publication** **of** **the** **great** **poem** **.**
” 这 曾是 六 年 前 这 发布 的 这 伟大的 诗 .

“这比这首伟大的诗篇发表早了六年。”

[ðə; ðɪ] ['trɑːsˌɑːks] ['prɒpə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'regjələli] - [ʃeɪpt] [hɪlz] [ænd; ənd] [rɒks] , ['kʌvəd] [wɪð]
The **Trossachs** **proper** **are** **the** **irregularly** **-** **shaped** **hills** **and** **rocks** **,** **covered** **with**
这 特罗萨克斯 恰当的 是 这 不规则地 - 形状 丘陵 和 岩石 , 涵盖 和
[ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['brɪslɪŋ] [fɜːrz] ,
a **thick** **growth** **of** **bristling** **firs** **,**
一个 厚的 生长 的 竖起的 杉树 ,

特罗萨克斯地区主要由形状不规则的山丘和岩石组成，上面覆盖着茂密的刺毛冷杉。

[ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [lɒk] ['kætrɪn] [ænd; ənd] [lɒk] - , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv]
that **lie** **between** **Loch** **Katrine** **and** **Loch** **Vennachar** **,** **and** **along** **the** **shores** **of**
那 说谎 之间 湖 卡特琳娜 和 湖 - , 和 沿着 这 海岸 的
['lɪt(ə)l] [lɒk] [əkreɪ] .
little **Loch** **Achray** **.**
小的 湖 阿克雷 .

位于卡特琳湖和文纳查尔湖之间，以及小阿克雷湖沿岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

But	the	name	is	generally	taken	to	mean	the	whole	round	,	including	the
但	这	姓名	是	一般来说	已采取	到	意思是	这	所有的	圆形的	,	包括	这

['trævɜ-sɪŋ] [ɒv; əv] [lɒk] ['loʊmənd] ,

traversing	of	Loch	Lomond	,
穿越	的	湖	洛蒙德	,

但这个名称通常被理解为整个环线，包括穿越罗蒙湖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒk] ['kætrin] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] ['dʒɜːni] .

as	well	as	Loch	Katrine	,	and	the	road	journey	.
作为	出色地	作为	湖	卡特琳娜	,	和	这	路	旅行	.

还有卡特琳湖和公路旅行。

“ [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krægz] [ɒv; əv] [ben] ['venjuː] .

“	BENEATH	THE	CRAGS	OF	BEN	VENUE	.
“	下面	这	峭壁	的	本	场地	.

“本·维纽的峭壁之下。”

” [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [ə'sents] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [lɒk] ['kætrin] . { [naɪn] }

”	The	precipitous	ascents	from	the	south	-	east	corner	of	Loch	Katrine	.	{	9	}
”	这	陡峭	上升	从	这	南	-	东方	角落	的	湖	卡特琳娜	.	{	9	}

“从卡特琳湖东南角开始的陡峭山路。{9}

[mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst]['juːʒuəl] [ruːt] [ɪz][frɒm; frəm]['aɪðə(r)]['glɑːzgəʊ][ɔː(r)] ['edɪnbrə] , ['vaɪə] ['kæləndər] ;

Much	the	most	usual	route	is	from	either	Glasgow	or	Edinburgh	,	via	Callander	;
很多	这	最多	通常	路线	是	从	任何一个	格拉斯哥	或者	爱丁堡	,	通过	卡兰德	;

最常见的路线是从格拉斯哥或爱丁堡出发，途经卡兰德；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri][wʌn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ɪz] [ðæt]

but	a	secondary	one	,	which	has	great	attraction	for	some	people	,	is	that
但	一个	次要	一	,	哪个	有	伟大的	景点	为了	一些	人们	,	是	那

[baɪ] [ˌæbər'fɔɪl] ,

by	Aberfoyle	,
经过	阿伯福伊尔	,

但还有一处次要的景点，对某些人来说极具吸引力，那就是阿伯福伊尔附近的那处景点。

[wɪtʃ] [kʌts] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

which	cuts	into	the	heart	of	the	Trossachs	from	the	south	.
哪个	削减	进入	这	心	的	这	特罗萨克斯	从	这	南	.

它从南部切入特罗萨克斯的中心地带。

[ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [lɒk] - ; [bʌt; bət] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

This	has	the	disadvantage	of	missing	Loch	Vennachar	;	but	,	truth	to	tell	,
这	有	这	劣势	的	丢失的	湖	-	;	但	,	真相	到	告诉	,

这样做的缺点是错过了文纳查湖；但说实话，

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [draɪv] [ə'lɒŋ] [baɪ] [lɒk] - [ɪz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	coach	drive	along	by	Loch	Vennachar	is	not	beautiful	,
这	教练	驾驶	沿着	经过	湖	-	是	不是	美丽的	,

沿着文纳查湖行驶的巴士沿途景色并不优美。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][rəʊ'mæntɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	were	it	not	illumined	by	romantic	imagination	,
和	是	它	不是	照明	经过	浪漫的	想像力	,

如果没有浪漫想象的点亮，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['preljuːd][ɔː(r)] ['epɪlɒg] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

and	regarded	as	a	prelude	or	epilogue	to	something	better	,	it	could
和	认为	作为	一个	序幕	或者	结语	到	某物	更好的	,	它	可以

['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .

easily	be	dispensed	with	.
容易地	是	分发	和	.

如果把它看作是更好事物的序曲或尾声，那么它完全可以被舍弃。

[ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

The	outline	of	the	story	of	The	Lady	of	the	Lake	is	supposed	to
这	大纲	的	这	故事	的	这	女士	的	这	湖	是	据称	到

[biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,

be	known	to	everyone	,
是	已知	到	每个人	,

《湖中仙女》的故事梗概应该是人尽皆知的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] - [hænd] .

but	there	are	few	who	could	give	it	off	-	hand	.
但	那里	是	很少	WHO	可以	给	它	离开	-	手	.

但能脱口而出的人寥寥无几。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][nɒt] [fɪk'tɪʃəs] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒeɪmz][viː] .

The	principal	character	,	and	the	only	one	not	fictitious	,	is	that	of	James	V	.
这	主要的	特点	,	和	这	仅有的	一	不是	虚拟	,	是	那	的	詹姆斯	V	.

[ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

of	Scotland	,
的	苏格兰	,

故事的主角，也是唯一一个非虚构人物，是苏格兰国王詹姆斯五世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)]

and	his	habit	of	wandering	incognito	among	his	people	is	used	to	further
和	他的	习惯	的	漫游	隐姓埋名	之中	他的	人们	是	用过的	到	更远

[ðə; ði][plɒt] .

the	plot	.
这	阴谋	.

他经常乔装打扮，在族人中四处游荡，这一习惯被用来推动剧情发展。

[ðə; ði]['pəʊɪm]['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ][stæg] - [hʌnt] , [wen] [ðə; ði][faɪn]['ænɪm(ə)l] , ['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	poem	opens	with	a	stag	-	hunt	,	when	the	fine	animal	,	after	leading	his
这	诗	打开	和	一个	麾	-	打猎	,	什么时候	这	美好的	动物	,	后	领导	他的

[pə'sjuːə] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɑːns] ,

pursuers	a	tremendous	dance	,
追击者	一个	巨大的	舞蹈	,

这首诗以一场猎鹿的场景开篇，那头漂亮的雄鹿在引领追捕者跳了一段精彩的舞蹈后，

[plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm] [vjuː] .

plunges	into	the	Trossachs	and	disappears	from	view	.
暴跌	进入	这	特罗萨克斯	和	消失	从	看法	.

冲入特罗萨克斯山脉，消失在视野中。

['əʊnli][wʌn] ['hɔːsmən] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Only	one	horseman	has	been	able	to	follow	up	the	chase	,
仅有的	一	骑手	有	到过	有能力的	到	跟随	向上	这	追赶	,

只有一名骑手成功完成了追击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][drɒps] [daʊn] [ded] ,

and	his	steed	at	this	juncture	drops	down	dead	,
和	他的	骏马	在	这	契机	滴	向下	死的	,

这时，他的坐骑突然倒地身亡。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə]['skræmb(ə)l] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [lɒk] ['kætrɪn] [æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] .

leaving	his	master	to	scramble	onward	to	Loch	Katrine	as	best	he	can	.
离开	他的	掌握	到	争夺	向前	到	湖	卡特琳娜	作为	最好的	他	能	.

留下他的主人尽力跋涉前往卡特琳湖。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] { - }

This	he	does	,	and	as	he	{	10	}
这	他	做	,	和	作为	他	{	-	}

他确实这样做了，并且当他{10}

[stændz][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][bəʊt] [rəud] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

stands	on	the	shore	he	sees	a	boat	rowed	by	a	young	girl	rapidly	approaching	,
站立	在	这	支撑	他	看到	一个	船	划船	经过	一个	年轻的	女孩	快速	接近	,

他站在岸边，看到一艘由年轻女孩划着的小船快速驶来。

['kʌmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .

coming	out	from	a	little	island	.
未来	出去	从	一个	小的	岛	.

从一个小岛上出来。

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm][hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] — [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæz; həz] [biːn] [fɔː'təʊld] [baɪ][ə; eɪ]

She	tells	him	he	is	expected	—	in	fact	,	his	visit	has	been	foretold	by	a
她	讲述	他	他	是	预期的	—	在	事实	,	他的	访问	有	到过	预言	经过	一个

['suːθseɪə(r)] ,

soothsayer	,
预言家	,

她告诉他，人们都在等着他——事实上，一位预言家已经预言过他的到来。

['ælən] [beɪn] — [ænd; ənd][ɑːsks][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

Allan	Bane	—	and	asks	him	to	come	to	the	island	and	receive	the
艾伦	贝恩	—	和	问	他	到	来	到	这	岛	和	收到	这

[ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

hospitality	of	her	father's	house	.
热情好客	的	她	父亲的	房子	.

艾伦·贝恩——并邀请他到岛上，接受她父亲家的款待。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['elən] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['autlɔː] ['dʌgləs] ,

She	is	Ellen	,	daughter	to	one	of	the	outlawed	Douglases	,
她	是	艾伦	,	女儿	到	一	的	这	被禁止的	道格拉斯	,

她是艾伦，是道格拉斯家族中一位被放逐者的女儿。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [ðeə(r)] [kɪŋ] .

who	have	been	in	arms	against	their	King	.
WHO	有	到过	在	武器	反对	他们的	国王	.

他们曾与国王兵戎相见。

[ðə; ði][gɜːrlz]['mʌðə(r)] [rɪ'siːvz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['kɜːtiəsli] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	girl's	mother	receives	the	stranger	courteously	on	his	arrival	,	and	he
这	女孩们	母亲	接收	这	陌生人	礼貌地	在	他的	到达	,	和	他

[ə'nauns] [hɪm'self][æz; əz][dʒeɪmz][fɪts] - [dʒeɪmz] .

announces	himself	as	James	Fitz	-	James	.
宣布	他自己	作为	詹姆斯	菲茨	-	詹姆斯	.

女孩的母亲热情地接待了这位陌生人，陌生人自称是詹姆斯·菲茨-詹姆斯。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ,

He	remains	with	them	that	night	,
他	遗迹	和	他们	那	夜晚	,

当晚他一直和他们在一起。

[ænd; ənd] [liːvz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['dʌgləs] [wɪð] ['ɛlənz] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] ,

and	leaves	next	morning	before	the	return	of	Douglas	with	Ellen's	young	lover	,
和	树叶	下一个	早晨	前	这	返回	的	道格拉斯	和	艾伦的	年轻的	情人	,

第二天早上，在道格拉斯带着艾伦的年轻情人回来之前，他便离开了。

['mælkəm] ['gɹeɪ.əm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['rɔdərik] ['duː] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][klæn]

Malcolm	Graeme	,	and	a	powerful	rebel	,	Roderick	Dhu	,	the	head	of	Clan
马尔科姆	格雷姆	,	和	一个	强大的	反叛	,	罗德里克	杜	,	这	头	的	氏族

[mæk'ælpaɪn] , [ðə; ði] [mə'grɛgərz] .

MacAlpine	,	the	Macgregors	.
麦卡尔平	,	这	麦格雷戈斯	.

马尔科姆·格雷姆，以及强大的叛军罗德里克·杜，他是麦克阿尔平氏族（麦格雷戈氏族）的首领。

[æn; ən] ['autlɔ:] ['despərət] [mæn] ,

An	outlawed	desperate	man	,
一个	被禁止的	绝望的	男人	,

一个被放逐的绝望之人

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [klæn] .

The	chief	of	a	rebellious	clan	.
这	首席	的	一个	叛逆的	氏族	.

叛乱部落的首领。

[ðɪs] [mæn][traɪz][tu:; tə][geɪn] ['ɛlənz] [hænd][æz; əz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

This	man	tries	to	gain	Ellen's	hand	as	the	price	of	his	support	of	her
这	男人	尝试	到	获得	艾伦的	手	作为	这	价格	的	他的	支持	的	她

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

这个男人试图以支持艾伦的父亲为条件，赢得艾伦的芳心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][su:t][ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] .

but	his	suit	is	unsuccessful	.
但	他的	套装	是	不成功	.

但他的诉讼失败了。

[ðə; ði]['faɪəri] [krɒs]

The	Fiery	Cross
这	火热	叉

烈焰十字

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn][ə; eɪ][waɪld]['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	next	day	,	determined	on	a	wild	rising	against	the	King	,
这	下一个	天	,	决定	在	一个	荒野	上升	反对	这	国王	,

第二天，决心发动一场反对国王的狂暴起义，

[hu:] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['stɜ:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] , ['rɔdərik] [sendz][ðə; ði]['faɪəri] [krɒs] {

who	is	known	to	be	at	Stirling	with	his	Court	,	Roderick	sends	the	fiery	cross	{
WHO	是	已知	到	是	在	斯特灵	和	他的	法庭	,	罗德里克	发送	这	火热	叉	{

- }

11	}
-	}

已知罗德里克与他的朝臣在斯特灵，罗德里克派出了燃烧的十字架{11}

[raʊnd] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [tu:; tə] - [mi:d] .

round	to	summon	his	followers	to	Lanrick	Mead	.
圆形的	到	召唤	他的	追随者	到	-	米德	.

召集他的追随者前往兰里克草甸。

[ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] —

The	cross	is	made	by	the	priest	—
这	叉	是	制成	经过	这	牧师	—

十字架是牧师制作的——

[ə; eɪ] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['meʒə(r)] [dju:] ,

A	cubit's	length	in	measure	due	,
一个	-	长度	在	措施	到期的	,

一肘的长度作为度量，

[ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][rɒdz][ɒv; əv] [ju:] .

The	shaft	and	limbs	were	rods	of	yew	.
这	轴	和	四肢	是	杆	的	紫杉	.

轴和枝干是紫杉木棒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dip] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slɔːtəd] [gəʊt][ænd; ənd] [skeið] [wɪð] [fleɪm] .

This	was	dipped	in	the	blood	of	a	slaughtered	goat	and	scathed	with	flame	.
这	曾是	浸入	在	这	血	的	一个	屠杀	山羊	和	受伤	和	火焰	.

它浸过被宰杀山羊的血，并用火焰灼烧过。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [haɪ] , ['ʃaʊtɪŋ] :

Then	the	priest	shook	it	on	high	,	shouting	:
然后	这	牧师	摇晃	它	在	高的	,	喊叫	:

然后，牧师高高摇晃瓶子，喊道：

“ [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [retʃ] [huː] [feɪlz][tuː; tə][rɪə(r)]

“	Woe	to	the	wretch	who	fails	to	rear
“	悲哀	到	这	可怜虫	WHO	失败	到	后部

“可怜的家伙，不肯养育牲畜。”

[æt; ət] [ðɪs] [dred] [saɪn][ðə; ði] ['redi] [spɪə(r)] !

At	this	dread	sign	the	ready	spear	!
在	这	恐惧	符号	这	准备好	矛	!

面对这可怕的征兆，长矛已准备就绪！

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][sɪə(r)] ,

For	,	as	the	flames	this	symbol	sear	,
为了	,	作为	这	火焰	这	象征	炙烤	,

因为，当火焰灼烧这个符号时，

[hɪz; ɪz][həʊm] , [ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,

His	home	,	the	refuge	of	his	fear	,
他的	家	,	这	避难所	的	他的	害怕	,

他的家，他恐惧的避难所

[ə; eɪ]['kɪndrəd] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

A	kindred	fate	shall	know	.
一个	亲属	命运	将	知道	.

命运相依者终会知晓。

[sʌŋk] [biː; bi][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn] ['embəz] [red] !

Sunk	be	his	home	in	embers	red	!
沉没	是	他的	家	在	余烬	红色的	!

他的家已沉入火海！

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪst] [ʃed]

And	cursed	be	the	meanest	shed
和	被诅咒的	是	这	最卑鄙的	棚

诅咒最卑微的棚子

[ðæt] [ɛə] [ʃæl; ʃəl][haɪd][ðə; ði] ['haʊsləs] [hed] .

That	e'er	shall	hide	the	houseless	head	.
那	曾经	将	隐藏	这	无家可归者	头	.

那将永远庇护无家可归的首领。

[bɜːst] [biː; bi][ðə; ði][ɪə(r)] [ðæt] [feɪlz][tuː; tə] [hiːd] !

Burst	be	the	ear	that	fails	to	heed	!
爆裂	是	这	耳朵	那	失败	到	注意	!

不听劝告的耳朵必遭爆裂！

['pɔːlzid] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [ʃʌn] [tuː; tə] [spiːd] !

Palsied	the	foot	that	shuns	to	speed	!
麻痹症	这	脚	那	回避	到	速度	!

畏惧速度的脚瘫痪了！

[meɪ] ['rævənz][teə(r); tɪə][ðə; ði] ['keələs] [aɪz] ,

May	ravens	tear	the	careless	eyes	,
可能	渡鸦	撕	这	粗心	眼睛	,

愿乌鸦撕裂粗心的眼睛，

[wʊlvz] [meɪk] [ðə; ði] ['kaʊəd] [hɑːt] [ðeə(r)] [praɪz] .

Wolves	**make**	**the**	**coward**	**heart**	**their**	**prize**	**.**
狼	制作	这	懦夫	心	他们的	奖	.

狼群将懦夫的心当作猎物。

" ['rɑːdərɪks] ['sɜːvənt] , [mə'liːz] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] , [stɑːrts] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] ,

"	**Roderick's**	**servant**	**,**	**Malise**	**,**	**seizing**	**the**	**cross**	**,**	**starts**	**off**	**through**	**the**	**Trossachs**	**,**
"	罗德里克的	仆人	,	恶意	,	抓住	这	叉	,	开始	离开	通过	这	特罗萨克斯	,

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [lɒk] [əkreɪ] [tuː; tə] - ,

and	**along**	**Loch**	**Achray**	**to**	**Duncraggan**	**,**
和	沿着	湖	阿克雷	到	-	,

"罗德里克的仆人马利斯抓起十字架，出发穿过特罗萨克斯，沿着阿克雷湖前往邓克拉根。"

[weə(r)] [hiː; hi] [hændz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒn] [tuː; tə] " ['æŋgəs] , [eə(r)] [ɒv; əv] ['dʌŋkənz] [laɪn] ,

where	**he**	**hands**	**the**	**symbol**	**on**	**to**	**"**	**Angus**	**,**	**heir**	**of**	**Duncan's**	**line**	**,**
在哪里	他	双手	这	象征	在	到	"	安格斯	,	继承人	的	邓肯的	线	,

在那里，他将这个象征物交给了"邓肯的继承人安格斯"。

" [huː] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] - [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] { - }

"	**who**	**carries**	**it**	**along**	**Vennachar**	**and**	**up**	**to**	**the**	**{**	**12**	**}**
"	WHO	携带	它	沿着	-	和	向上	到	这	{	-	}

"他带着它沿着文纳查尔一路走到{12}

[pɑːs] [ɒv; əv] ['lɛni] , ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ɒn] [lɒk] [luː'næg] ,

pass	**of**	**Leny**	**,**	**passing**	**it**	**on**	**to**	**a**	**bridegroom**	**on**	**Loch**	**Lubnaig**	**,**
经过	的	莱尼	,	通过	它	在	到	一个	新郎	在	湖	卢布奈格	,

莱尼传给洛赫卢布奈格的新郎，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] .

and	**so**	**it**	**follows**	**round**	**all**	**the**	**haunts**	**of**	**the**	**clan**	**.**
和	所以	它	跟随	圆形的	全部	这	闹鬼的地方	的	这	氏族	.

于是，它便一直跟着这个家族四处活动。

['elən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['miːntaɪm] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪv] [ɒn] [ben] ['venjuː] .

Ellen	**and**	**her**	**father**	**meantime**	**retreat**	**to**	**a**	**cave**	**on**	**Ben**	**Venue**	**.**
艾伦	和	她	父亲	与此同时	撤退	到	一个	洞穴	在	本	场地	.

与此同时，艾伦和她的父亲躲进了本维努山的一个山洞里。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [miːts] [ə'gen] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [traɪz] [tuː; tə] [pə'sweɪd]

Here	**she**	**accidentally**	**meets**	**again**	**the**	**fascinating**	**stranger**	**,**	**who**	**tries**	**to**	**persuade**
这里	她	偶然	满足	再次	这	迷人	陌生人	,	WHO	尝试	到	说服

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɪm] ;

her	**to**	**elope**	**with**	**him**	**;**
她	到	私奔	和	他	;

在这里，她偶然再次遇到了那位迷人的陌生人，陌生人试图说服她与他私奔；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['mælkəm] ,

but	**she**	**tells**	**him**	**of**	**her**	**love**	**for**	**young**	**Malcolm**	**,**
但	她	讲述	他	的	她	爱	为了	年轻的	马尔科姆	,

但她告诉他，她爱上了年轻的马尔科姆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒnərəbli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] ; [ɪn'sted] [hiː; hi] [gɪvz]

and	**he**	**honourably**	**refrains**	**from**	**pressing**	**his**	**suit**	**;**	**instead**	**he**	**gives**
和	他	光荣地	副歌	从	紧迫	他的	套装	;	反而	他	给予

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] ,

her	**a**	**ring**	**which**	**,**
她	一个	戒指	哪个	,

他很有风度地放弃了追求她的念头；相反，他送给她一枚戒指，

[hiː; hi] [sez] , [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

he	**says**	**,**	**was**	**given**	**him**	**by**	**the**	**King**	**,**
他	说道	,	曾是	给定	他	经过	这	国王	,

他说，这是国王赐给他的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɒn][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [fʊl'fɪl] ['eni] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	promise	that	on	its	production	the	King	would	fulfil	any	request	of	the
和	一个	承诺	那	在	它是	生产	这	国王	会	实现	任何	要求	的	这

['weərə(r)] .

wearer	.
佩戴者	.

并承诺，只要这件饰品被制作出来，国王就会满足佩戴者的任何要求。

['miːntaɪm] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ] ['rɔdərɪk] ['duː] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

Meantime	he	is	being	watched	by	Roderick	Dhu	as	a	spy	,
与此同时	他	是	存在	观看	经过	罗德里克	杜	作为	一个	间谍	,

与此同时，他正被间谍罗德里克·杜监视着。

[ænd; ənd] ['rɔdərik] [sendz] [ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [gaɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ;

and	Roderick	sends	a	so	-	called	guide	to	conduct	him	out	of	the	labyrinth	;
和	罗德里克	发送	一个	所以	-	称为	指导	到	执行	他	出去	的	这	迷宫	;

罗德里克派了一名所谓的向导带领他走出迷宫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][klæn] ['meːdɒk] ,

but	the	guide	is	one	of	the	clan	Murdoch	,
但	这	指导	是	一	的	这	氏族	默多克	,

但这位向导是默多克家族的人。

[huː] [hæz; həz]['siːkrət] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [hɪm] [ə'ləʊn] .

who	has	secret	orders	to	kill	the	stranger	so	soon	as	he	gets	him	alone	.
WHO	有	秘密	订单	到	杀	这	陌生人	所以	很快	作为	他	获得	他	独自的	.

他接到秘密命令，一旦有机会单独和陌生人接触，就立即杀了他。

[ðə; ði][sɪə(r)][hæz; həz] [prə'kleɪmd] [ðæt] [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd] [fɜːst] [kɪlz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [wɪn][ɪn]

The	seer	has	proclaimed	that	whichever	side	first	kills	one	of	the	other	will	win	in
这	先知	有	宣布	那	任何	边	第一的	杀戮	一	的	这	其他	将要	赢	在

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

the	trial	of	strength	now	about	to	begin	,
这	审判	的	力量	现在	关于	到	开始	,

先知预言，在即将开始的力量较量中，哪一方先杀死另一方中的任何一人，哪一方就会获胜。

[ænd; ənd] [wen] ['rɔdərik] [h'iəz] [ðɪs] [hiː; hi] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['tretʃəri] [ðə; ði][lɒt] [wɪl]

and	when	Roderick	hears	this	he	rejoices	to	think	that	by	treachery	the	lot	will
和	什么时候	罗德里克	听到	这	他	欢欣鼓舞	到	思考	那	经过	背信弃义	这	很多	将要

[fɔːl][tuː; tə][hɪm] .

fall	to	him	.
落下	到	他	.

罗德里克听到这话，高兴极了，心想这下可好，有人背叛了他，他就要遭殃了。

[fɪts] - [dʒeɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [wɔːnd] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪtɪd] ['wʊmən] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Fitz	-	James	,	however	,	is	warned	by	a	half	-	witted	woman	wandering	in	the	wood	,
菲茨	-	詹姆斯	,	然而	,	是	警告	经过	一个	一半	-	机智的	女士	漫游	在	这	木头	,

然而，菲茨-詹姆斯却被一个在树林里游荡的半傻女人警告了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [disˈkləuz][hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] [hiː; hi][ɪz] [ʃɒt] [æt; ət][baɪ] { - }

and	when	he	discloses	his	suspicions	he	is	shot	at	by	{	13	}
和	什么时候	他	披露	他的	怀疑	他	是	射击	在	经过	{	-	}

当他透露自己的怀疑时，就被{13}枪击了。

['meːdɒk] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] [hɪm][ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði]['wʊmən] [ɪn'sted] .

Murdoch	,	who	,	however	,	misses	him	and	kills	the	woman	instead	.
默多克	,	WHO	,	然而	,	错过	他	和	杀戮	这	女士	反而	.

然而，默多克却错过了他，反而杀死了那个女人。

[fɪts] - [dʒeɪmz] , ['fjʊəriəs][æt; ət] [ðɪs] [bɑː'bærəti] , ['prɒmptli] [kɪlz] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

Fitz	-	James	,	furious	at	this	barbarity	,	promptly	kills	him	,	and	,
菲茨	-	詹姆斯	,	狂怒	在	这	野蛮	,	及时	杀戮	他	,	和	,

菲茨-詹姆斯对这种野蛮行径感到无比愤怒，立即杀死了他，并且

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [heə(r)] , [swɛə] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] ,

cutting	off	a	tress	of	the	dying	woman's	hair	,	swears	to	kill	the	chief	,
切割	离开	一个	树	的	这	垂死	女性的	头发	,	发誓	到	杀	这	首席	,

他剪下垂死女人的一缕头发，发誓要杀死酋长。

['rɔdərik] ['du:] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [faʊl] [di:d] , [wen'evə(r)] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [hɪm] .

Roderick	Dhu	,	the	author	of	this	foul	deed	,	whenever	he	shall	meet	him	.
罗德里克	杜	,	这	作者	的	这	犯规	契据	,	每当	他	将	见面	他	.

罗德里克·杜，这起卑劣行径的始作俑者，无论何时与他相遇。

[hi:; hi] ['wɔndə] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [naɪt] [ɪz]

He	wanders	on	in	the	wilderness	of	trees	and	rocks	,	and	,	as	night	is
他	漫游	在	在	这	荒野	的	树木	和	岩石	,	和	,	作为	夜晚	是

['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

coming	on	,
未来	在	,

他漫步在树木和岩石构成的荒野中，夜幕降临之际，

[hi:; hi]['lu:zɪz][hɪm'self] .

he	loses	himself	.
他	失败	他自己	.

他迷失了自我。

['fæmɪʃt] [ænd; ənd] [tʃɪld] , [θru:] [weɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,

Famished	and	chilled	,	through	ways	unknown	,
饥饿	和	冷藏	,	通过	方式	未知	,

饥寒交迫，不知何故，

['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [sti:p] , [hi:; hi] ['dʒɜ:rnid] [ɒn] ;

Tangled	and	steep	,	he	journeyed	on	;
纠缠不清	和	陡	,	他	旅程	在	;

他继续前行，道路崎岖陡峭；

[tɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:ks] [hju:dʒ] [pɔɪnt] [hi:; hi] [tɜ:nd] ,

Till	,	as	a	rock's	huge	point	he	turned	,
直到	,	作为	一个	摇滚的	巨大的	观点	他	转向	,

直到他像一块巨石的尖端一样转向，

[ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['faɪə(r)] [kləʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [bɜ:nd] .

A	watch	-	fire	close	before	him	burned	.
一个	手表	-	火	关闭	前	他	烧伤	.

他面前不远处燃着一堆篝火。

[ðə; ði] [faɪt]

The	Fight
这	斗争

战斗

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['haɪləndə(r)] , [hu:] [ɪz][æt; ət][fɜ:st] ['tʃɜ:lɪʃ] [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]

Beside	it	is	a	huge	Highlander	,	who	is	at	first	churlish	and	inclined	to
旁	它	是	一个	巨大的	高地人	,	WHO	是	在	第一的	粗鲁	和	倾斜	到

[rɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ;

resent	the	intrusion	;
怨恨	这	入侵	;

旁边站着一个身材魁梧的高地人，起初他很粗鲁，对这种闯入行为感到不满；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪn'bred]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] ['kɒŋkəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

but	the	inbred	virtue	of	hospitality	conquers	,	and	he	allows	the	stranger
但	这	近亲繁殖	美德	的	热情好客	征服者	,	和	他	允许	这	陌生人

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][kæmp] ,

to	share	his	camp	,
到	分享	他的	营	,

但他天性中的好客之道最终战胜了冲动，允许这位陌生人在他的营地里过夜。

['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [seɪf] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - [fɔ:d] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

promising	to	see	him	safe	as	far	as	Coilantogle	Ford	next	morning	.
有前途	到	看	他	安全的	作为	远的	作为	-	福特	下一个	早晨	.

承诺第二天早上会安全送他到科伊兰托格尔福特。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['haɪləndə(r)] [ɪz] [rɪ'vi:ld]

However	,	in	the	morning	the	two	quarrel	,	and	the	great	Highlander	is	revealed
然而	,	在	这	早晨	这	二	争吵	,	和	这	伟大的	高地人	是	揭晓

[æz; əz] ['rɔdərik] ['du:] [hɪm'self] .

as	Roderick	Dhu	himself	.
作为	罗德里克	杜	他自己	.

然而，到了早上，两人发生了争吵，这位伟大的高地人显露出了他就是罗德里克·杜本人。

['rɔdərik] [ɪz]['fjʊərɪəs][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['me:dɒk] ,

Roderick	is	furious	at	hearing	of	the	death	of	Murdoch	,
罗德里克	是	狂怒	在	听力	的	这	死亡	的	默多克	,

罗德里克得知默多克去世的消息后勃然大怒。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [gest] [seɪf] - [kən'dʌkt] [hæd; həd]

but	would	have	kept	his	word	and	given	his	guest	safe	-	conduct	had
但	会	有	保留	他的	单词	和	给定	他的	客人	安全的	-	执行	有

[nɒt] [fɪts] - [dʒeɪmz] ,

not	Fitz	-	James	,
不是	菲茨	-	詹姆斯	,

但如果不是菲茨-詹姆斯，他本会信守承诺，给他的客人提供安全通行证。

['bɜ:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɪm] , [əb'zɒlv] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] [kləʊz][baɪ]

burning	to	be	at	him	,	absolved	him	from	it	,	and	they	fight	close	by
燃烧	到	是	在	他	,	赦免	他	从	它	,	和	他们	斗争	关闭	经过

[ðə; ði] [fɔ:d] .

the	ford	.
这	福特	.

渴望与他决一死战，让他摆脱了罪责，两人在渡口附近展开搏斗。

[dʒʌst][æz; əz] ['rɔdərik] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][stæb] { - }

Just	as	Roderick	is	about	to	stab	{	14	}
只是	作为	罗德里克	是	关于	到	刺	{	-	}

就在罗德里克即将刺杀{14}

[hɪz; ɪz][fəʊ] ['mɔ:təli] [hi:; hi][hɪm'self] [sɪŋks] [daʊn] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

his	foe	mortally	he	himself	sinks	down	,	overcome	with	loss	of	blood	,
他的	敌人	致命的	他	他自己	水槽	向下	,	克服	和	损失	的	血	,

他的敌人被他彻底击败，而他自己也因失血过多而倒下。

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [frɒm; frəm] ['stɜ:lɪŋ] [raɪd] [ʌp] , ['gri:tɪŋ] [fɪts] - [dʒeɪmz][æz; əz]

and	some	men	-	at	-	arms	from	Stirling	ride	up	,	greeting	Fitz	-	James	as
和	一些	男人	-	在	-	武器	从	斯特灵	骑	向上	,	问候	菲茨	-	詹姆斯	作为

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

斯特灵的一些侍卫骑马而来，迎接菲茨-詹姆斯，尊称他为国王。

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['sensləs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['rɔdərik] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['stɜ:lɪŋ] .

They	carry	the	senseless	body	of	Roderick	back	with	them	to	Stirling	.
他们	携带	这	无意义的	身体	的	罗德里克	后退	和	他们	到	斯特灵	.

他们带着罗德里克毫无知觉的尸体回到了斯特灵。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][wʌns] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔ:trəs] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔ:ts] [teɪk] [pleɪs] ,

When	the	King	is	once	again	in	his	own	fortress	games	and	sports	take	place	,
什么时候	这	国王	是	一次	再次	在	他的	自己的	堡垒	游戏	和	运动的	拿	地方	,

当国王再次回到自己的堡垒时，就会举行各种游戏和体育活动。

[ænd; ənd] ['ɛlənz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ,

and	Ellen's	father	,	who	has	dared	to	attend	them	incognito	,
和	艾伦的	父亲	,	WHO	有	敢于	到	出席	他们	隐姓埋名	,

还有艾伦的父亲，他竟然敢乔装打扮去参加他们的聚会。

[rɪ'viːlz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['kæptʃəd] .

reveals	himself	in	a	burst	of	temper	and	is	captured	.
揭示	他自己	在	一个	爆裂	的	脾气	和	是	捕获	.

他突然发怒，暴露了自己的真实身份，结果被抓住了。

['elən] [naʊ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [pruːvz] [æn; ən]

Ellen	now	makes	her	way	to	Stirling	,	carrying	the	ring	,	which	proves	an
艾伦	现在	制作	她	方式	到	斯特灵	,	携带	这	戒指	,	哪个	证明	一个

['əʊpən] ['sesəmi] ,

Open	Sesame	,
打开	芝麻	,

艾伦现在带着戒指前往斯特灵，这枚戒指证明是"芝麻开门"。

[ænd; ənd] [dis'kʌvə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ðɪ] " [naɪt] [ɪn] ['lɪŋkən] [griːn] " [huː] [wuːd]

and	discovers	to	her	astonishment	the	"	knight	in	Lincoln	green	"	who	wooed
和	发现	到	她	惊讶	这	"	骑士	在	林肯	绿色的	"	WHO	追求

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['mɒnək] [hɪm'self] .

her	in	the	forest	is	no	other	than	the	monarch	himself	.
她	在	这	森林	是	不	其他	比	这	君主	他自己	.

令她惊讶的是，她在森林里追求她的"身穿林肯绿衣的骑士"竟然就是国王本人。

[dʒeɪmz] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [fə'giv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [pledʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [jʌŋ]

James	keeps	his	word	,	forgives	her	father	,	and	pledges	her	to	young
詹姆斯	保持	他的	单词	,	原谅	她	父亲	,	和	承诺	她	到	年轻的

['mælkəm] .

Malcolm	.
马尔科姆	.

詹姆斯信守诺言，原谅了她的父亲，并将她许配给了年轻的马尔科姆。

['rɔdərik] , [huːz] [kraɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] , [kən'viːniəntli] [daɪz] ,

Roderick	,	whose	crimes	would	have	made	him	difficult	to	pardon	,	conveniently	dies	,
罗德里克	,	谁	犯罪	会	有	制成	他	难的	到	赦免	,	方便	死亡	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stɔːri] ['fɪnɪʃɪz] ['hæpɪli] .

and	the	story	finishes	happily	.
和	这	故事	完成	快乐地	.

罗德里克犯下的罪行很难得到赦免，但他却很巧合地死了，故事也因此圆满结束。

[skɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trɑːsˌɑːks]

Scott	in	the	Trossachs
斯科特	在	这	特罗萨克斯

斯科特在特罗萨克斯

[skɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'rekt] ,

Scott	was	very	particular	that	the	scenery	of	his	plot	should	be	correct	,
斯科特	曾是	非常	特别的	那	这	风景	的	他的	阴谋	应该	是	正确的	,

斯科特非常注重他笔下故事场景的准确性，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['trɑːsˌɑːks] ['keəfəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][rəʊd][frɒm; frəm] [lɒk] -

and	visited	the	Trossachs	carefully	,	and	even	rode	from	Loch	Vennachar
和	到访	这	特罗萨克斯	小心	,	和	甚至	骑	从	湖	-

[tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] ,

to	Stirling	,
到	斯特灵	,

他们仔细游览了特罗萨克斯，甚至从文纳查湖骑马到斯特灵。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [fɪts] - [dʒeɪmz] .

to	make	sure	of	the	possibility	of	the	feat	he	attributed	to	Fitz	-	James	.
到	制作	当然	的	这	可能性	的	这	特技	他	归因于	到	菲茨	-	詹姆斯	.

为了确认他所说的菲茨-詹姆斯的壮举是否可能实现。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] , ['lɔkət] [rɪ'mɑːrks][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

In	view	of	the	warlike	nature	of	the	poem	,	Lockhart	remarks	it	was
在	看法	的	这	好战	自然	的	这	诗	,	洛克哈特	评论	它	曾是

['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɒd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] { - }

rather	an	odd	coincidence	{	15	}
相当	一个	奇怪的	巧合	{	-	}

鉴于这首诗的战争性质，洛克哈特评论说，这真是一个奇怪的巧合{15}

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst][taɪm] [skɒt] ['entəd] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [hiː; hi][dɪd][səʊ] “ ['raɪdɪŋ][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti]

that	the	first	time	Scott	entered	the	Trossachs	he	did	so	“	riding	in	all	the	dignity
那	这	第一的	时间	斯科特	进入	这	特罗萨克斯	他	做过	所以	“	骑术	在	全部	这	尊严

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

of	danger	,
的	危险	,

据说斯科特第一次进入特罗萨克斯时，“骑马时带着十足的危险尊严”，

[wɪð] [ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ɑːmz] ,

with	a	front	and	rear	guard	and	loaded	arms	,
和	一个	正面	和	后部	警卫	和	已加载	武器	,

带有前后护卫和上膛的武器，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ə'genst] [sʌm; səm] - ,

to	enforce	the	execution	of	a	legal	instrument	against	some	Maclarens	,
到	执行	这	执行	的	一个	合法的	乐器	反对	一些	-	,

[rɪ'fræktəri] ['tenənts] [ɒv; əv] ['stjʊət] [ɒv; əv] ['æpɪn] . ” { - }

refractory	tenants	of	Stewart	of	Appin	.	”	{	16	}
耐火	租户	的	斯图尔特	的	阿平	.	”	{	-	}

强制执行针对阿平的斯图尔特的一些不服从的租户麦克拉伦的法律文书。”{16}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ]

THE	ROYAL	CITY	OF	STIRLING
这	皇家	城市	的	斯特林

斯特灵皇家城

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][leɪd][æt; ət] ['stɜːlɪŋ] ,

As	a	good	deal	of	the	scene	of	the	poem	is	laid	at	Stirling	,
作为	一个	好的	交易	的	这	场景	的	这	诗	是	铺设	在	斯特灵	,

由于这首诗的大部分场景都设定在斯特灵，

[ænd; ənd][æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [æt; ət]

and	as	most	people	will	take	the	opportunity	of	breaking	their	journey	at
和	作为	最多	人们	将要	拿	这	机会	的	打破	他们的	旅行	在

[səʊ]['klæsɪk][ə; eɪ] [taʊn] ,

so	classic	a	town	,
所以	经典的	一个	镇	,

而且大多数人都会选择在这个经典小镇停留，结束他们的旅程。

[ə; eɪ] [fjuː]['peɪdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

a	few	pages	must	be	devoted	to	it	.
一个	很少	页面	必须	是	奉献	到	它	.

需要用几页篇幅来阐述这个问题。

['stɜ:lɪŋ] ['kɑ:s(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [nɒt] .

STIRLING	CASTLE	,	FROM	THE	KING'S	KNOT	.
斯特林	城堡	,	从	这	国王的	结	.

从国王的结处眺望斯特灵城堡。

[ɪn] - [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [θri:] [mʌnθs] [si:dʒ] ,

In	1304	the	Castle	was	taken	by	the	English	after	a	three	month's	siege	,
在	-	这	城堡	曾是	已采取	经过	这	英语	后	一个	三	月份	围城	,

1304年，经过三个月的围攻，这座城堡被英国人攻占。

[ænd; ənd][held][baɪ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bænək,bə:n] [ɪn] - .

and	held	by	them	until	the	Battle	of	Bannockburn	in	1314	.
和	握住	经过	他们	直到	这	战斗	的	班诺克本	在	-	.

他们一直占领着这片土地，直到 1314 年的班诺克本战役。

[ðə; ði] “ [raʊnd] ['teɪb(ə)l]

The	“	Round	Table
这	“	圆形的	桌子

“圆桌会议”

” [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] [stændz][ɪz][ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

”	The	rock	on	which	the	castle	of	Stirling	stands	is	a	most	remarkable
”	这	岩石	在	哪个	这	城堡	的	斯特灵	站立	是	一个	最多	卓越

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

object	in	the	landscape	,
目的	在	这	景观	,

“斯特灵城堡所在的岩石是周围景观中最引人注目的景物。”

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [pri´sipitəsnis] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] - [klɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪn] .

jutting	out	with	the	precipitousness	of	a	sea	-	cliff	from	the	plain	.
突出	出去	和	这	急促	的	一个	海	-	悬崖	从	这	清楚的	.

从平原上陡峭地突出，如同海崖一般。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət][sləʊps] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

It	is	absolutely	inaccessible	on	the	one	side	,	but	slopes	away	on	the	other	,
它	是	绝对地	无法进入	在	这	一	边	,	但	连续下坡	离开	在	这	其他	,

它的一侧完全无法通行，但另一侧则向外倾斜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] [ði:z] [sləʊps] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [stændz] .

and	it	is	on	these	slopes	that	the	town	stands	.
和	它	是	在	这些	连续下坡	那	这	镇	站立	.

小镇就坐落在这些山坡上。

['meni] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][hæz; həz] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [pʊl] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

Many	a	visitor	has	grumbled	at	the	long	pull	up	through	the	narrow	,
许多	一个	游客	有	咕哝	在	这	长的	拉	向上	通过	这	狭窄的	,

许多游客都抱怨过要沿着狭窄的道路长时间行驶。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['skwɒlɪd] , [stri:ts] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

and	in	some	places	squalid	,	streets	before	reaching	the	castle	;	but	the
和	在	一些	地方	肮脏的	,	街道	前	到达	这	城堡	;	但	这

[rɪ'wɔ:d] [ɪz] [greɪt] ,

reward	is	great	,
报酬	是	伟大的	,

有些地方街道肮脏不堪，通往城堡的路途也十分艰辛；但回报丰厚。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vju:] [ɪz][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] .

for	the	view	is	far	-	reaching	.
为了	这	看法	是	远的	-	到达	.

因为视野非常开阔。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [siːn] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; fræm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [rɒk] [ɪn][ðə; ði]

It	may	be	best	seen	,	however	,	from	a	place	called	the	Ladies	'	Rock	in	the
它	可能	是	最好的	已见	,	然而	,	从	一个	地方	称为	这	女士们	-	岩石	在	这

['tʃɜːtʃjɑːd] ,

churchyard	,
墓地	,

不过，从教堂墓地里一个叫做"女士岩"的地方观赏可能是最佳选择。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [rɒk] [ɒn][ɪts] ['stiːpɪst] [saɪd] .

because	there	it	includes	the	castle	-	rock	on	its	steepest	side	.
因为	那里	它	包括	这	城堡	-	岩石	在	它是	最陡峭	边	.

因为那里包含了城堡岩最陡峭的一侧。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] { - }

Here	,	also	,	there	is	to	be	found	a	{	17	}
这里	,	还	,	那里	是	到	是	成立	一个	{	-	}

这里，还可以找到{17}

[plæn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] — [b'ɛnz]['leɪdi] , ['loʊmənd] ,

plan	of	all	the	mountains	by	which	they	may	be	identified	—	Bens	Ledi	,	Lomond	,
计划	的	全部	这	山脉	经过	哪个	他们	可能	是	已识别	—	本斯	莱迪	,	洛蒙德	,

所有山脉的平面图，可通过这些山脉来识别它们——本斯莱迪山、洛蒙德山、

[veɪn] , [mɔː(r)] , [ænd; ənd] - ; ['ɔːlsəʊ] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [tɜːf] - ['gɑːd(ə)n] , [kɔːld]

Vane	,	More	,	and	Voirlich	;	also	,	down	below	,	is	a	curious	turf	-	garden	,	called
叶片	,	更多的	,	和	-	;	还	,	向下	以下	,	是	一个	好奇的	草皮	-	花园	,	称为

[ðə; ði] [kɪŋz] [nɒt] ,

the	King's	Knot	,
这	国王学院	结	,

Vane、More 和 Voirlich；此外，下方还有一个奇特的草坪花园，名为"国王结"。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] [geɪmz] [ænd; ənd]['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv]

said	to	have	been	the	scene	of	the	mimic	games	and	contests	of
说	到	有	到过	这	场景	的	这	模仿	游戏	和	比赛	的

[ðə; ði] [kɔːt] .

the	Court	.
这	法庭	.

据说这里曾是宫廷模仿游戏和比赛的举办地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [skɒt] [leɪd][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

It	was	here	Scott	laid	the	scene	of	the	games	described	in	the	poem	,
它	曾是	这里	斯科特	铺设	这	场景	的	这	游戏	描述	在	这	诗	,

斯科特将诗中描述的游戏场景设定在这里。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ˌriː'dʌbld] ['ɪntrəst] [kæn; kən][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [riːd] , [wen] , ['hævɪŋ] [siːn]

and	with	what	redoubled	interest	can	the	account	be	read	,	when	,	having	seen
和	和	什么	加倍	兴趣	能	这	帐户	是	读	,	什么时候	,	拥有	已见

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

而当亲眼目睹此地之后，阅读这篇记述时，又会燃起怎样的浓厚兴趣呢?

['meməri] [kæn; kən]['kʌndʒə(r)][ʌp][ə; eɪ][maɪnd] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

memory	can	conjure	up	a	mind	-	picture	of	it	!
记忆	能	变戏法	向上	一个	头脑	-	图片	的	它	!

记忆可以唤起人们对它的印象!

[ðɪs] [ɒd] ['terəsɪŋ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['bɑːbə(r)] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

This	odd	terracing	is	mentioned	by	Barbour	,	in	describing	the	flight	of	Edward	II	.
这	奇怪的	梯田	是	提及	经过	巴伯	,	在	描述	这	航班	的	爱德华	二	.

巴伯在描述爱德华二世的逃亡时提到了这种奇特的梯田式地形。

['ɑ:ftə(r)] ['bænək,bə:n] , [æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

after	Bannockburn	,	as	the	Round	Table	.
后	班诺克本	,	作为	这	圆形的	桌子	.

班诺克本战役之后，圆桌骑士团成立了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ]

It	is	within	the	bounds	of	possibility	that	it	existed	in	the	days	of	King
它	是	之内	这	界限	的	可能性	那	它	存在	在	这	天	的	国王

['ɑ:θə(r)] ,

Arthur	,
亚瑟	,

它有可能在亚瑟王时代就存在。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:rθərz] [taɪm] ['stɜ:lɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən]['steɪʃ(ə)n] ,

for	centuries	before	Arthur's	time	Stirling	was	a	Roman	station	,
为了	几个世纪	前	亚瑟的	时间	斯特灵	曾是	一个	罗马	车站	,

在亚瑟王时代之前的几个世纪里，斯特灵一直是罗马的驿站。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	the	King	in	his	day	is	known	to	have	been	in	the	neighbourhood	.
和	这	国王	在	他的	天	是	已知	到	有	到过	在	这	邻里	.

据记载，国王在世时曾到过附近地区。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] ['ri:tʃɪz] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['rekɔ:dz] .

The	history	of	Stirling	reaches	back	beyond	all	records	.
这	历史	的	斯特灵	到达	后退	超过	全部	记录	.

斯特灵的历史可以追溯到所有记载之前。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['edɪnbrə] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Long	before	Edinburgh	had	attained	its	position	as	capital	of	the	kingdom	,
长的	前	爱丁堡	有	已达到	它是	位置	作为	首都	的	这	王国	,

早在爱丁堡成为王国首都之前，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɔ:də(r)] ['fɔ:trəs] ,

while	it	was	still	but	a	Border	fortress	,
尽管	它	曾是	仍然	但	一个	边界	堡垒	,

当时它还只是一座边境要塞。

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ˌri:'teɪkən][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)] [skɒts] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['terətri] ,

liable	to	be	taken	and	retaken	as	English	or	Scots	extended	their	territory	,
容易	到	是	已采取	和	重新夺回	作为	英语	或者	苏格兰人	扩展	他们的	领土	,

随着英格兰人或苏格兰人扩张领土，该地很容易被占领和重新夺回。

['stɜ:lɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Stirling	was	one	of	the	strongholds	of	the	country	.
斯特灵	曾是	一	的	这	堡垒	的	这	国家	.

斯特灵是英国的堡垒之一。

[frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [sʌm; səm] ['fɔ:trəs] [hæd; həd] [stʊd] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pregnəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] . {

From	time	immemorial	some	fortress	had	stood	on	this	impregnable	position	.	{
从	时间	远古的	一些	堡垒	有	站立	在	这	坚不可摧	位置	.	{

- }

18	}
-	}

自古以来，这处固若金汤之地就屹立着一座堡垒。{18}

[ɪn] - [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][aɪ] . [daɪd][hɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [bi:n]

In	1124	Alexander	I	.	died	here	,	so	that	it	must	then	have	been
在	-	亚历山大	我	.	死亡	这里	,	所以	那	它	必须	然后	有	到过

[ə; eɪ] ['fɔ:trəs] - ['pæləs] ,

a	fortress	-	palace	,
一个	堡垒	-	宫殿	,

1124年，亚历山大一世在此去世，因此当时这里必定是一座堡垒宫殿。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][held] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ə'genst] ['edwəd] [ai] . [ɒv; əv]

and	in	1304	the	castle	held	out	for	three	months	against	Edward	I	.	of
和	在	-	这	城堡	握住	出去	为了	三	几个月	反对	爱德华	我	.	的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

1304年，这座城堡抵抗英格兰国王爱德华一世长达三个月之久。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

After	it	was	taken	it	remained	in	the	possession	of	England	until	the
后	它	曾是	已采取	它	剩余	在	这	拥有	的	英格兰	直到	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bænəkˌbəːn] ,

Battle	of	Bannockburn	,
战斗	的	班诺克本	,

被攻占后，该地一直由英国占领，直到班诺克本战役爆发。

[ænd; ənd] ['bænəkˌbəːn] [laɪz]['əʊnli][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm] ['stɜːlɪŋ] .

and	Bannockburn	lies	only	about	three	miles	from	Stirling	.
和	班诺克本	谎言	仅有的	关于	三	英里	从	斯特灵	.

班诺克本距离斯特灵只有大约三英里。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [səʊ][fɑː(r)] [nɔːθ] [wɪð] [ðə; ði]

Even	the	supine	Edward	II	.	wended	his	way	so	far	north	with	the
甚至	这	仰卧	爱德华	二	.	温德	他的	方式	所以	远的	北	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] .

object	of	retaining	such	a	desirable	place	.
目的	的	保留	这样的	一个	理想	地方	.

即使是性情温和的爱德华二世，也跋涉到如此遥远的北方，只为保住这片令人向往的土地。

[dʒeɪmz][θriː] . [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'viː] .

James	III	.	was	born	here	,	and	probably	James	IV	.
詹姆斯	三、	.	曾是	出生	这里	,	和	大概	詹姆斯	第四	.

詹姆斯三世出生在这里，詹姆斯四世可能也出生在这里。

['ɔːlsəʊ] , [waɪl] [dʒeɪmz][viː] . , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

also	,	while	James	V	.	,	the	hero	of	The	Lady	of	the	Lake	,
还	,	尽管	詹姆斯	V	.	,	这	英雄	的	这	女士	的	这	湖	,

此外，詹姆斯五世，《湖中仙女》的主人公，

[wɒz; wəz] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɒdlɪŋ] [tʃaɪld][ɒv; əv] [tuː] .

was	crowned	in	the	parish	church	as	a	toddling	child	of	two	.
曾是	加冕	在	这	教区	教会	作为	一个	蹒跚学步	孩子	的	二	.

两岁时，他还是个蹒跚学步的孩子，就在教区教堂里被加冕。

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] ['dɔːtə(r)] , [kwiːn] ['meəri] , [pɑːst] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

His	much	-	discussed	daughter	,	Queen	Mary	,	passed	the	years	of	her
他的	很多	-	讨论	女儿	,	女王	玛丽	,	通过了	这	年	的	她

['tʃaɪldhʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

childhood	at	the	castle	.
童年	在	这	城堡	.

他备受关注的女儿玛丽王后在城堡里度过了她的童年时光。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn][dʒeɪmz] , [huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][juː'naɪt][ðə; ði] [tuː] ['kɪŋdəmz] ,

Her	little	son	James	,	who	was	destined	to	unite	the	two	kingdoms	,
她	小的	儿子	詹姆斯	,	WHO	曾是	注定	到	团结	这	二	王国	,

她的小儿子詹姆斯，注定要统一两个王国，

[wɒz; wəz][bæp'taɪzd][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [trə'mendəs] ['serəməni] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

was	baptized	at	the	castle	with	tremendous	ceremony	,	while	his	father	,
曾是	受洗	在	这	城堡	和	巨大的	仪式	,	尽管	他的	父亲	,

['dɑːnli] , [sʌlk] [ə'pɑːt] ,

Darnley	,	sulked	apart	,
达恩利	,	生闷气	除	,

他在城堡里接受了盛大的洗礼仪式，而他的父亲达恩利则独自一人在一旁生闷气。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	refused	to	take	his	proper	position	.
和	拒绝	到	拿	他的	恰当的	位置	.

他拒绝采取自己应有的立场。

[hɪə(r)][dʒeɪmz]['sɪksθ] .

Here	James	VI	.
这里	詹姆斯	六年级	.

这里是詹姆斯六世。

[ænd; ənd][aɪ] . [spent] ['meɪnli] [ðə; ði][fɜːst] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	I	.	spent	mainly	the	first	thirteen	years	of	his	life	,
和	我	.	花费	主要	这	第一的	十三	年	的	他的	生活	,

我主要陪伴他度过了生命的前十三年，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['tjuːtəlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['skɒlə(r)] [dʒɔːdʒ] [bjuː'kænən] ,

under	the	tutelage	of	the	scholar	George	Buchanan	,
在下面	这	监护	的	这	学者	乔治	布坎南	,

在学者乔治·布坎南的指导下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt] ['stɜːlɪŋ] [siːst] [tuː; tə]

and	it	was	only	when	he	became	King	of	England	that	Stirling	ceased	to
和	它	曾是	仅有的	什么时候	他	成为	国王	的	英格兰	那	斯特灵	停止	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

be	a	royal	residence	.
是	一个	皇家	住宅	.

直到他成为英格兰国王后，斯特灵才不再是皇家住所。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['stɜːlɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sɜːt(ə)n]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Of	the	origin	of	the	name	Stirling	there	is	no	certain	record	.
的	这	起源	的	这	姓名	斯特灵	那里	是	不	肯定	记录	.

关于斯特灵这个名字的由来，并没有确切的记载。

[ɪn][əʊld] ['rekɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spelt] - , { - }

In	old	records	it	is	spelt	Stryveling	,	{	19	}
在	老的	记录	它	是	拼写	-	,	{	-	}

在旧记录中，它的拼写是 Stryveling,{19}

- , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [θruː] ['veərɪəs] ['maɪnə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃəns] , ['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Strivilin	,	and	so	on	,	through	various	minor	alterations	,	wherefore	it	has
-	,	和	所以	在	,	通过	各种各样的	次要的	变化	,	因此	它	有

['sʌmtaɪmz] [biːn] [held] [tuː; tə] [miːn] “ [straɪf] ,

sometimes	been	held	to	mean	“	strife	,
有时	到过	握住	到	意思是	“	冲突	,

Strivilin 等词经过各种细微的改变，因此有时被认为意味着“冲突”，

” [ə; eɪ][məʊst] [ə'prəʊpriət] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

”	a	most	appropriate	signification	.
”	一个	最多	合适的	意义	.

“一个非常恰当的含义。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['ɔːlsəʊ][æz; əz]['snəʊd(ə)n] , [ə; eɪ][fækt] ['menʃ(ə)nd]

It	used	occasionally	to	be	referred	to	also	as	Snowdon	,	a	fact	mentioned
它	用过的	偶尔	到	是	指	到	还	作为	斯诺登峰	,	一个	事实	提及

[ɪn] [skɑːts] ['pəʊɪm] :

in	Scott's	poem	:
在	斯科特的	诗	:

它有时也被称为斯诺登峰，斯科特的诗中也提到了这一点：

[fɔː(r); fə(r)] ['stɜːrlɪŋz] ['taʊə(r)]

For	Stirling's	Tower
为了	斯特林的	塔

斯特灵塔

[ɒv; əv] [jɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['snəʊd(ə)n] [kleɪmz] .

Of	yore	the	name	of	Snowdon	claims	.
的	昔时	这	姓名	的	斯诺登峰	索赔	.

斯诺登峰这个名字由来已久。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [kɪŋ]

The	Wandering	King
这	漫游	国王

流浪之王

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['pæləs] ,

By	far	the	most	striking	part	of	the	castle	is	the	palace	,
经过	远的	这	最多	引人注目	部分	的	这	城堡	是	这	宫殿	,

城堡中最引人注目的部分无疑是宫殿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][dʒeɪmz][ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ]

which	was	begun	by	James	IV	.	and	finished	by
哪个	曾是	开始	经过	詹姆斯	第四	.	和	完成的	经过

这项工程由詹姆斯四世开始，并由.....完成。

[dʒeɪmz][viː] .

James	V	.
詹姆斯	V	.

詹姆斯五世

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [frentʃ] [ɪn]['kærəktə(r)] ,

This	is	in	the	form	of	a	square	,	and	is	decidedly	French	in	character	,
这	是	在	这	形式	的	一个	正方形	,	和	是	绝对地	法语	在	特点	,

它呈正方形，具有明显的法式风格。

[ə; eɪ][fækt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , ['meəri][ɒv; əv] [gaɪz] .

a	fact	attributed	to	the	influence	of	his	wife	,	Mary	of	Guise	.
一个	事实	归因于	到	这	影响	的	他的	妻子	,	玛丽	的	伪装	.

这一事实归功于他的妻子吉斯的玛丽的影响。

[streɪndʒ] [laɪf] - [saɪz] ['fɪgəz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'niːθ] [ɑː'keɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɪz][ɪn]

Strange	life	-	size	figures	project	beneath	arcades	,	and	the	carving	is	in
奇怪的	生活	-	尺寸	数据	项目	下面	街机	,	和	这	雕刻	是	在

[sʌm; səm][keɪsɪz][məʊst] [wɪəd] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] .

some	cases	most	weird	and	grotesque	.
一些	案例	最多	诡异的	和	怪诞	.

拱廊下方耸立着奇异的真人大小的雕像，有些雕像非常怪诞丑陋。

[dʒeɪmz][viː] . [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

James	V	.	was	very	much	associated	with	the	castle	.
詹姆斯	V	.	曾是	非常	很多	联系	和	这	城堡	.

詹姆斯五世与这座城堡有着非常密切的联系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [ə'mʌŋ]

He	was	fond	of	assuming	disguises	and	wandering	about	incognito	among
他	曾是	喜爱	的	假设	伪装	和	漫游	关于	隐姓埋名	之中

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;

his	people	;
他的	人们	;

他喜欢乔装打扮，隐姓埋名地在族人中游荡；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['guːdˌmæn][ɒv; əv]

for	this	purpose	he	sometimes	took	the	name	of	the	“	Gudeman	of
为了	这	目的	他	有时	采取	这	姓名	的	这	“	古德曼	的

-

Ballengeich	,
-	,

为此，他有时会取名为“巴伦盖奇的古德曼”。

” - ['biːɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd] ['rʌnɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] .

”	Ballengeich	being	a	road	running	below	the	castle	walls	.
”	-	存在	一个	路	跑步	以下	这	城堡	墙壁	.

“巴伦盖奇是一条位于城堡城墙下方的道路。”

[ðə; ði] [sɔːŋz] “ [ðə; ði] [gæbə'lʌnzɪ] [mæn] ” [ænd; ənd] “ [wiːl; wil] [gæŋ] [neɪ] [meə(r)][ə; eɪ] - ['roʊvɪn] ”

The	songs	“	The	Gaberlunzie	Man	”	and	“	We'll	gang	nae	mair	a	-	rovin	”
这	歌曲	“	这	加伯伦齐	男人	”	和	“	出色地	帮派	纳	梅尔	一个	-	罗文	”

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] .

are	said	to	have	been	founded	on	his	exploits	.
是	说	到	有	到过	创立	在	他的	漏洞	.

据说歌曲《加伯伦齐人》和《我们不再流浪》都是根据他的事迹创作的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][seks] ,

He	was	renowned	for	his	success	with	the	fair	sex	,
他	曾是	著名	为了	他的	成功	和	这	公平的	性别	,

他因深受女性喜爱而闻名。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði][roʊl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ] [skɒt] [fɪts][hɪm]['ædmərəbli] . { - }

and	altogether	the	rôle	given	to	him	by	Scott	fits	him	admirably	.	{	20	}
和	共	这	角色	给定	到	他	经过	斯科特	适合	他	令人钦佩地	.	{	-	}

总而言之，斯科特赋予他的角色非常适合他。{20}

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gærɪsn] ,

The	castle	is	now	occupied	by	a	garrison	,
这	城堡	是	现在	占领	经过	一个	驻军	,

城堡现在驻扎着一支守军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['haɪlənd] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ædz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːgraʊnd]

and	the	picturesque	Highland	dress	of	the	men	adds	much	as	a	foreground
和	这	如画	高地	裙子	的	这	男人	添加	很多	作为	一个	前景

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] .

to	the	grey	walls	of	the	old	buildings	.
到	这	灰色的	墙壁	的	这	老的	建筑物	.

男人们身着风景如画的高地服饰，与古老建筑的灰色墙壁形成了鲜明的对比，增添了许多前景色彩。

[æn; ən] ['ɔːkwəd] [skwɒd] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] [drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

An	awkward	squad	may	frequently	be	seen	drilling	in	the	courtyard	,
一个	尴尬的	队	可能	频繁地	是	已见	钻孔	在	这	庭院	,

人们经常可以看到一群动作笨拙的小队在院子里进行操练。

[ˌʌn'kaɪndli][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['vɪzɪtəz] .

unkindly	exposed	to	the	eyes	of	passing	visitors	.
不友善的	裸露	到	这	眼睛	的	通过	访客	.

被毫不留情地暴露在过往游客的目光之下。

[ɪn] [ðɪs] [skweə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [haʊs] , [bɪlt] [baɪ][dʒeɪmz][θri:] . ,

In	this	square	is	the	Parliament	House	,	built	by	James	III	.	,
在	这	正方形	是	这	议会	房子	,	建造	经过	詹姆斯	三、	.	,

广场上坐落着由詹姆斯三世建造的国会大厦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][lɑ:st] ['pɑ:ləmənt] [ɪn] ['skɒtlənd] [held] [ɪts] ['sɪtɪŋz] .

and	this	is	where	the	last	Parliament	in	Scotland	held	its	sittings	.
和	这	是	在哪里	这	最后的	议会	在	苏格兰	握住	它是	会议	.

这里是苏格兰上一届议会的开会地点。

[ðə; ði] ['dʌgləs] [ru:m]

The	Douglas	Room
这	道格拉斯	房间

道格拉斯厅

[ðə; ði] ['dʌgləs] [ru:m] , [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Douglas	Room	,	reached	by	a	narrow	passage	,	will	,	however	,
这	道格拉斯	房间	,	达到	经过	一个	狭窄的	通道	,	将要	,	然而	,

道格拉斯房间需经由一条狭窄的通道才能到达，然而，

[kleɪm] [məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

claim	most	attention	from	those	to	whom	history	is	a	living	thing	.
宣称	最多	注意力	从	那些	到	谁	历史	是	一个	活的	事物	.

最能引起那些将历史视为鲜活事物的人们的关注。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .

It	was	here	that	James	II	.
它	曾是	这里	那	詹姆斯	二	.

詹姆斯二世就是在这里。

[stæbd] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['dʌgləs] [ɪn] - .

stabbed	the	Earl	of	Douglas	in	1452	.
刺伤	这	伯爵	的	道格拉斯	在	-	.

1452年刺杀了道格拉斯伯爵。

[ðə; ði] ['dʌgləs] [hæd; həd][səʊ] [grəʊn] [ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

The	Douglases	had	so	grown	in	power	and	influence	,
这	道格拉斯	有	所以	生长	在	力量	和	影响	,

道格拉斯家族的权力和影响力已经如此增长，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['stju:ət] [ɔ:(r)] ['dʌgləs] [ʃʊd; ʃəd]

that	it	had	begun	to	be	a	question	whether	Stuarts	or	Douglases	should
那	它	有	开始	到	是	一个	问题	无论	斯图亚特	或者	道格拉斯	应该

[reɪn] [ɪn] ['skɒtlənd] .

reign	in	Scotland	.
在位	在	苏格兰	.

苏格兰究竟应该由斯图亚特王朝还是道格拉斯王朝统治，已经变成了一个问题。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['raɪvlz] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli]

The	King	was	afraid	of	the	power	of	his	mighty	rivals	,	and	accordingly
这	国王	曾是	害怕的	的	这	力量	的	他的	强大的	竞争对手	,	和	因此

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['dʌgləs] ,

invited	the	Douglas	,
受邀	这	道格拉斯	,

国王惧怕他强大的对手，因此邀请了道格拉斯家族。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ɜ:l] , [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns]

the	eighth	Earl	,	to	come	as	his	guest	to	the	castle	for	a	conference
这	第八	伯爵	,	到	来	作为	他的	客人	到	这	城堡	为了	一个	会议

.

:

.

第八代伯爵将作为他的客人来到城堡参加会议。

[ðə; ði] ['dʌgləs] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [ænd; ənd]

The	Douglas	came	without	misgiving	,	though	it	is	said	he	demanded	,	and
这	道格拉斯	来了	没有	疑虑	,	尽管	它	是	说	他	要求	,	和

[rɪ'si:vd] , [ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] .

received	,	a	safe	-	conduct	.
已收到	,	一个	安全的	-	执行	.

道格拉斯毫无顾虑地前来，据说他曾要求并获得了安全通行证。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ,

It	was	about	the	middle	of	January	,
它	曾是	关于	这	中间	的	一月	,

大约是1月中旬，

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [hju:dʒ] [lɒg] ['faɪərz] [wɔ:m] [ðə; ði] [ɪn'kleмənt] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['drɑ:fti]

and	no	doubt	huge	log	fires	warmed	the	inclement	air	in	the	great	draughty
和	不	怀疑	巨大的	日志	火灾	温暖	这	恶劣天气	空气	在	这	伟大的	通风的

[hɔ:lz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [daind] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌkɔ:di'æləti] { - }

halls	where	the	party	dined	and	supped	with	much	appearance	of	cordiality	{	21	}
大厅	在哪里	这	派对	用餐	和	喝	和	很多	外貌	的	亲切	{	-	}

毫无疑问，巨大的柴火温暖了宽敞通风的大厅里寒冷的空气，一行人在那里用餐，表面上看起来十分热情友好{21}

[ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] , [bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [leɪ] [heɪt] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['ræŋkə(r)] , ['bɪtə(r)] [æz; əz]

and	goodwill	,	but	beneath	lay	hate	and	terror	and	rancour	,	bitter	as
和	善意	,	但	下面	躺	恨	和	恐怖	和	冤仇	,	苦的	作为

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

表面看来是善意，但其下却隐藏着仇恨、恐惧和怨恨，苦涩如坟墓。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [dru:] ['dʌgləs] [ə'saɪd] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

After	supper	the	King	drew	Douglas	aside	to	an	inner	chamber	,
后	晚餐	这	国王	画	道格拉斯	旁边	到	一个	内	房间	,

晚饭后，国王把道格拉斯叫到一间内室。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] ,

and	tried	to	persuade	him	to	break	away	from	the	allies	which	threatened	,
和	尝试	到	说服	他	到	休息	离开	从	这	盟国	哪个	威胁	,

并试图说服他脱离那些对他构成威胁的盟军，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'zɑ:strəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with	his	house	,	to	form	a	combination	disastrous	to	the	security	of	the
和	他的	房子	,	到	形式	一个	组合	灾难性的	到	这	安全	的	这

[θrəʊn] .

throne	.
王座	.

与他的家族联手，形成了一个对王位安全构成灾难性威胁的组合。

[ðə; ði] [ɜ:l] [rɪ'fju:zd] , [ænd; ənd] [haɪ] [wɜ:dz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flai] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

The	Earl	refused	,	and	high	words	began	to	fly	from	one	to	the	other	.
这	伯爵	拒绝	,	和	高的	字	开始	到	飞	从	一	到	这	其他	.

伯爵拒绝了，两人之间开始互相辱骂。

[ðə; ði] [kɪŋ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] ['dʌgləs] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ælaɪz] ,

The	King	demanded	that	Douglas	should	break	from	his	allies	,
这	国王	要求	那	道格拉斯	应该	休息	从	他的	盟国	,

国王要求道格拉斯与他的盟友决裂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:l] [rɪ'plaɪd] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] .

and	the	Earl	replied	again	he	would	not	.
和	这	伯爵	回复	再次	他	会	不是	.

伯爵再次回答说他不会。

“ [ðen] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [twaɪs] ['stæbɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɔɪəl] [hænd]

“	Then	this	shall	!	”	cried	the	King	,	twice	stabbing	his	guest	with	his	own	royal	hand
“	然后	这	将	!	”	哭	这	国王	,	两次	刺	他的	客人	和	他的	自己的	皇家	手

.

:

.

“那就这样吧！”国王喊道，用自己的手两次刺向他的客人。

[sɜː(r)] ['pætrɪk] [greɪ] , [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɒb] [wɪð] [ə; eɪ]

Sir	Patrick	Grey	,	who	was	near	by	,	came	up	and	finished	the	job	with	a
先生	帕特里克	灰色的	,	WHO	曾是	靠近	经过	,	来了	向上	和	完成的	这	工作	和	一个

[pəʊl] - [æks] ,

pole	-	axe	,
极	-	斧头	,

附近的帕特里克·格雷爵士走过来，用一把战斧完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'ləʊ] .

and	then	the	body	was	thrown	over	into	the	court	below	.
和	然后	这	身体	曾是	抛掷	超过	进入	这	法庭	以下	.

然后尸体被扔到了下面的院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grəʊs][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['lɔːləs]

It	was	a	gross	violation	of	every	law	of	decency	even	in	those	lawless
它	曾是	一个	总的	违反	的	每一个	法律	的	体面	甚至	在	那些	无法无天

[deɪz] ,

days	,
天	,

即使在那个无法无天的年代，这也是对所有道德准则的严重违反。

[ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [stɔːm] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [ə'raʊz] .

and	well	the	King	must	have	known	the	storm	his	action	would	arouse	.
和	出色地	这	国王	必须	有	已知	这	风暴	他的	行动	会	引起	.

国王肯定知道他的行为会掀起轩然大波。

['bɜːtn] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv]['skɒtlənd] , [ə'djuːs] [ðɪs] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][kraɪm]

Burton	,	the	historian	of	Scotland	,	adduces	this	as	evidence	that	the	crime
伯顿	,	这	历史学家	的	苏格兰	,	引述	这	作为	证据	那	这	犯罪

[wɒz; wəz][nɒt] ['mediteit] ,

was	not	meditated	,
曾是	不是	冥想	,

苏格兰历史学家伯顿以此作为证据，证明这起犯罪并非预谋。

[bʌt; bət] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)][fɪt][ɒv; əv] [ʌn'gʌvənəbl] [reɪdʒ] .

but	done	in	a	mere	fit	of	ungovernable	rage	.
但	完毕	在	一个	仅仅	合身	的	无法治理的	愤怒	.

但那只是一时冲动，无法控制的愤怒所致。

[ðə; ði] ['məːdə] [mænz][fɔː(r)] ['brʌðəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

The	murdered	man's	four	brothers	surrounded	and	besieged	the	castle	,
这	被谋杀	男人的	四	兄弟	包围	和	被围困	这	城堡	,

被杀男子的四个兄弟包围并围困了城堡。

[ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [ɪn] [kən'tempt] [ðə; ði] [seɪf] - [kən'dʌkt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

and	nailing	to	a	cross	in	contempt	the	safe	-	conduct	the	King	had	given	,
和	钉钉子	到	一个	叉	在	鄙视	这	安全的	-	执行	这	国王	有	给定	,

他们藐视国王颁发的通行证，将其钉在十字架上。

[treɪld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ]['maɪərɪ] [striːts] [taɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][teɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['retʃɪdɪst] [hɔːs] {

trailed	**it**	**through**	**the**	**miry**	**streets**	**tied**	**to**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**wretchedest**	**horse**	**{**
拖着	它	通过	这	溷	街道	系	到	这	尾巴	的	这	最悲惨的	马	{

- }

22	**}**

- }

拖着它穿过泥泞的街道，它被拴在一匹最可怜的马的尾巴上{22}

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ðʌs] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪgnəmɪnɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] .

they	**could**	**find**	**,**	**thus**	**publishing**	**the**	**ignominy**	**of**	**their**	**Sovereign**	**.**
他们	可以	寻找	,	因此	出版	这	耻辱	的	他们的	主权	.

他们可以找到这些证据，从而公之于众，揭露君主的耻辱。

[ðeɪ] [bɜːnt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	**burnt**	**and**	**destroyed**	**wherever**	**they**	**could**	**,**
他们	烧焦的	和	损毁	无论	他们	可以	,

他们到处烧杀抢掠，所到之处皆遭破坏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['menɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strenjuəs] ['wɔːfeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

and	**the**	**King**	**had**	**many**	**years**	**of**	**strenuous**	**warfare**	**before**	**him**	**as**	**a**	**result**
和	这	国王	有	许多	年	的	费力的	战争	前	他	作为	一个	结果

[ɒv; əv] [ðæt] [naɪts] [wɜːk] .

of	**that**	**night's**	**work**	**.**
的	那	夜晚	工作	.

由于当晚的行动，国王未来将面临多年的艰苦战争。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ['bætlmənts] [ðə; ðɪ] “ ['bɒnɪ] [lɪŋks][ɒv; əv] [fɔːθ] ” [kæn; kən][biː; bi] [siːn]

From	**the**	**castle**	**battlements**	**the**	**“**	**bonny**	**links**	**of**	**Forth**	**”**	**can**	**be**	**seen**
从	这	城堡	城垛	这	“	邦妮	链接	的	第四	”	能	是	已见

['waɪndɪŋ][ænd; ənd] ['luːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ɒn] [ðəm'selvz] ,

winding	**and**	**looping**	**and**	**doubling**	**on**	**themselves**	**,**
绕线	和	循环	和	翻倍	在	他们自己	,

从城堡的城垛上可以看到“美丽的福斯河环线”蜿蜒曲折，盘旋重叠。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][əʊld] [brɪdʒ] ,

and	**also**	**the**	**old**	**bridge**	**,**
和	还	这	老的	桥	,

还有那座老桥，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][draɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

which	**was**	**the**	**key**	**to**	**the**	**Highlands**	**and**	**the**	**only**	**dry**	**passage**	**across**	**the**
哪个	曾是	这	钥匙	到	这	高地	和	这	仅有的	干燥	通道	穿过	这

[fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

Forth	**for**	**centuries**	**.**
第四	为了	几个世纪	.

它是通往高地的要道，也是几个世纪以来穿越福斯河的唯一干燥通道。

[ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz]['iːv(ə)n]['əʊldə][ðæn; ðən]['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] .

This	**bridge**	**is**	**even**	**older**	**than**	**any**	**existing**	**part**	**of**	**the**	**castle**	**.**
这	桥	是	甚至	老	比	任何	现存的	部分	的	这	城堡	.

这座桥甚至比城堡现存的任何部分都要古老。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] ['menɪ] ['despərət] ['skəːmiʃ] , [məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt]

It	**has**	**seen**	**many**	**desperate**	**skirmishes**	**,**	**most**	**notable**	**of**	**which**	**was**	**that**
它	有	已见	许多	绝望的	小规模冲突	,	最多	值得注意的	的	哪个	曾是	那

[ɒv; əv] - ,

of	**1715**	**,**
的	-	,

它曾发生过许多惨烈的冲突，其中最著名的是1715年的那场冲突。

[wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ɑː'gail, 'ɑːɡ-] , [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] , - [men] , [held] [hɪə(r)] [ɪn] [tʃek] [θ'aʊzəndz]

when	the	Duke	of	Argyll	,	with	only	1	,	500	men	,	held	here	in	check	thousands
什么时候	这	公爵	的	阿盖尔	,	和	仅有的	1	,	-	男人	,	握住	这里	在	查看	数千

[ɒv; əv] ['hailəndə] .

of	Highlanders	.
的	高地人	.

当时，阿盖尔公爵仅率领 1500 人，就在这里阻挡了数千名高地人的进攻。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] ['stɜːlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪldɪŋz] ,

Here	we	must	leave	Stirling	,	without	noting	the	rest	of	the	old	buildings	,
这里	我们	必须	离开	斯特灵	,	没有	注意到	这	休息	的	这	老的	建筑物	,

我们必须离开斯特灵，就此告别其他古老的建筑吧。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [gaɪd] - [bʊk] ,

as	this	is	no	guide	-	book	,
作为	这	是	不	指导	-	书	,

因为这并非一本指南，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['mɪəli] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	city	is	merely	looked	upon	as	the	key	to	the	Trossachs	and	the
和	这	城市	是	仅仅	看起来	之上	作为	这	钥匙	到	这	特罗萨克斯	和	这

[siːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] . { - }

scene	of	some	of	the	drama	enacted	in	The	Lady	of	the	Lake	.	{	23	}
场景	的	一些	的	这	戏剧	已颁布	在	这	女士	的	这	湖	.	{	-	}

这座城市仅仅被视为通往特罗萨克斯的钥匙，以及《湖中仙女》中某些戏剧性情节的发生地。{23}

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[baɪ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [krɒs] [tuː; tə] [ˌbæl'kwɪdər]

BY	THE	ROUTE	OF	THE	FIERY	CROSS	TO	BALQUHIDDER
经过	这	路线	的	这	火热	叉	到	巴尔奎德

沿着通往巴尔库希德的烈焰十字架之路

[fjuː] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [ʌp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] ['kæləndər] ,

Few	indeed	of	those	who	come	up	comfortably	by	rail	to	Callander	,
很少	的确	的	那些	WHO	来	向上	舒适地	经过	轨	到	卡兰德	,

能舒舒服服地乘火车来到卡兰德的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [step] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r)] - [hɔːst] [kəʊtʃ] ,

and	step	at	once	to	a	seat	on	a	waiting	four	-	horsed	coach	,
和	步	在	一次	到	一个	座位	在	一个	等待	四	-	马	教练	,

然后立即登上等候在那里的四马拉的马车，并找了个座位坐下。

[ɐd'ɔːnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɑːlət] - ['kəʊtɪd] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] ['tuːtl] [hɔːn] ,

adorned	by	a	scarlet	-	coated	driver	and	tootling	horn	,
装饰	经过	一个	猩红	-	涂层	司机	和	嘟嘟	喇叭	,

配有一位身穿猩红色制服的司机和鸣笛的喇叭，

['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ['suːnə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['nɔːθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

ever	think	of	arriving	a	day	sooner	and	exploring	northward	along	the
曾经	思考	的	抵达	一个	天	很快	和	探索	向北	沿着	这

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [səʊ] [fɑː(r)] ,

continuation	of	the	single	line	which	has	brought	them	so	far	,
续篇	的	这	单身的	线	哪个	有	带来	他们	所以	远的	,

有没有想过提前一天到达，沿着这条一路带他们走到这里的铁路线向北探索呢?

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] ,

or	,	better	still	,
或者	,	更好的	仍然	,

或者，更好的是，

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] ['nɔ:θwəd] [baɪ][rəʊd] [θru:] [ðə; ði][pɑ:s][ɒv; əv] ['lɛni] [tu:; tə]['bju:tɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]

of	going	on	northward	by	road	through	the	Pass	of	Leny	to	beautiful	little
的	去	在	向北	经过	路	通过	这	经过	的	莱尼	到	美丽的	小的

[stræθ'haɪər][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Strathyre	for	the	night	.
斯特拉西尔	为了	这	夜晚	.

然后继续向北，沿着公路穿过莱尼山口，前往美丽的斯特拉西尔小镇过夜。

[jet] [ðeɪ] [mɪs] [mʌtʃ] [baɪ][nɒt] ['du:ɪŋ][səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ˌbæl'kwɪdər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd]

Yet	they	miss	much	by	not	doing	so	,	for	at	Balquhidder	,	a	little	beyond
然而	他们	错过	很多	经过	不是	正在做	所以	,	为了	在	巴尔奎德	,	一个	小的	超过

[stræθ'haɪər] ,

Strathyre	,
斯特拉西尔	,

然而，他们却因此错失了很多，因为在巴尔奎德，就在斯特拉西尔稍远的地方，

[ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pju:tɪd] [greɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] ,

is	the	grave	of	Rob	Roy	and	the	reputed	graves	of	his	wife	and	son	,
是	这	严重	的	抢	罗伊	和	这	知名	坟墓	的	他的	妻子	和	儿子	,

这里是罗布·罗伊的墓地，据说也是他妻子和儿子的墓地。

[waɪl] [ʌp][ðə; ði][pɑ:s][ɒv; əv] ['lɛni] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['kærid] [ðə; ði]['faɪəri] [krɒs] ,

while	up	the	Pass	of	Leny	itself	was	carried	the	fiery	cross	,
尽管	向上	这	经过	的	莱尼	本身	曾是	携带	这	火热	叉	,

而火光冲天的十字架则被抬上了莱尼山口。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['hɑ:dli] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

so	that	the	story	of	The	Lady	of	the	Lake	is	hardly	complete	without	a	visit
所以	那	这	故事	的	这	女士	的	这	湖	是	几乎	完全的	没有	一个	访问

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

因此，如果不去参观湖中仙女的故居，那么《湖中仙女》的故事就不算完整。

[fju:] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæn; ðən] { - }

Few	more	beautiful	passes	are	to	be	seen	than	{	24	}
很少	更多的	美丽的	通过	是	到	是	已见	比	{	-	}

很少有比{24}更美丽的山口了

['lɛni] .

Leny	.
莱尼	.

莱尼。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [stri:m] [wɪtʃ] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [kleft] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][rəʊd][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [wʌn]

The	dashing	stream	which	runs	in	a	wooded	cleft	below	the	road	is	exactly	what	one
这	帅气	溪流	哪个	跑步	在	一个	树木繁茂的	裂	以下	这	路	是	确切地	什么	一

[ik'spekt][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [stri:m] [tu:; tə][bi:; bi] .

expects	a	Scottish	stream	to	be	.
预期	一个	苏格兰	溪流	到	是	.

道路下方林木茂盛的山谷中奔流着一条湍急的小溪，这正是人们想象中苏格兰小溪的样子。

[ðə; ði] [braʊn] [pi:t] - ['wɔ:tə(r)] [breɪks] [ɪn][kæ'skeɪdz]['əʊvə(r)][hju:dʒ] [greɪ] ['weðə(r)] - [wɔ:n] [stəʊnz] , [ɔ:(r)]

The	brown	peat	-	water	breaks	in	cascades	over	huge	grey	weather	-	worn	stones	,	or
这	棕色的	泥炭	-	水	休息	在	级联	超过	巨大的	灰色的	天气	-	磨损	石头	,	或者

[laɪz][ɪn] [di:p] [klɪə(r)] [pu:lz] .

lies	in	deep	clear	pools	.
谎言	在	深的	清除	游泳池	.

棕色的泥炭水倾泻而下，落在巨大的灰色风化石头上，或者静静地躺在清澈的大水池里。

[ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] [rɪ'viːl] [njuː] [bj'uːtɪz] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] : [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]

The	irregularities	of	its	course	reveal	new	beauties	at	every	turn	:	the	dripping
这	违规行为	的	它是	课程	揭示	新的	美女	在	每一个	转动	:	这	滴落

[griːn] [fɜːrnz] ,

green	ferns	,
绿色的	蕨类植物	,

蜿蜒曲折的河道处处展现着新的美景：滴着水的绿色蕨类植物，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] , [hæŋ] ['kwɪvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ægət] [depθs] ,

for	ever	sprinkled	with	the	spray	,	hang	quivering	over	the	agate	depths	,
为了	曾经	撒上	和	这	喷	,	悬挂	颤抖	超过	这	玛瑙	深度	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] [mɒs] ,

and	the	emerald	moss	,
和	这	翠	苔藓	,

永远被水雾洒落，颤抖地悬挂在玛瑙深处和翠绿的苔藓之上，

['sætʃəreɪtɪd][laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] , ['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ði] [ʃɑːp] ['æŋglz] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

saturated	like	a	sponge	,	softens	the	sharp	angles	of	stones	.
饱和	喜欢	一个	海绵	,	软化	这	锋利的	角度	的	石头	.

像海绵一样吸水，可以柔化石头的尖锐棱角。

[tʌfts] [ɒv; əv] [friː] - ['grəʊɪŋ] ['heðə(r)] , [lɑːdʒ] [æz; əz] [bʊʃɪz] , [ˌeɪ diː 'diː] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,

Tufts	of	free	-	growing	heather	,	large	as	bushes	,	add	colour	to	the	scene	,
塔夫茨	的	自由的	-	生长	希瑟	,	大的	作为	灌木丛	,	添加	颜色	到	这	场景	,

成簇生长的石楠花，像灌木丛一样高大，为景色增添了色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)] [waɪt] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [raɪz] ['greɪsfəli] [ə'mɪd][ðə; ði] [nɑːld]

and	the	slender	white	stems	of	the	birches	rise	gracefully	amid	the	gnarled
和	这	苗条	白色的	茎	的	这	白桦树	上升	优雅地	之中	这	盘根错节的

['ɔːldə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] - ['niːdld] [fɜːrz] .

alders	and	dark	-	needled	firs	.
桤木	和	黑暗的	-	针刺	杉树	.

白桦树纤细的白色枝干在虬曲的桤木和针叶黝黑的冷杉之间优雅地挺立着。

[ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] ['lɛni] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

The	Falls	of	Leny	are	reached	by	a	footpath	from	the	road	.
这	瀑布	的	莱尼	是	达到	经过	一个	人行道	从	这	路	.

从公路沿着小路即可到达莱尼瀑布。

['æŋgəs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] , [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,

Angus	,	carrying	the	cross	,	was	confronted	by	the	stream	,
安格斯	,	携带	这	叉	,	曾是	面对	经过	这	溪流	,

安格斯背着十字架，迎面撞上了溪流。

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] ,

which	divided	him	from	the	chapel	of	St	.	Bride	,
哪个	分割	他	从	这	教堂	的	英石	.	新娘	,

这使他与圣布莱德教堂隔开，

[huːz] [saɪt][ɪz] [naʊ] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['greɪvjɑːd] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm]

whose	site	is	now	marked	by	a	small	graveyard	just	where	the	water	issues	from
谁	地点	是	现在	标记	经过	一个	小的	墓地	只是	在哪里	这	水	问题	从

[lɒk] [luː'næg] .

Loch	Lubnaig	.
湖	卢布奈格	.

如今，在卢布奈格湖水流出的地方，建起了一座小型墓地。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][hɒt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	had	to	plunge	in	,	panting	and	hot	as	he	was	.
他	有	到	暴跌	在	,	喘息	和	热的	作为	他	曾是	.

他气喘吁吁、浑身燥热，不得不奋力一搏。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [twaɪs] — [ðə; ði] [fəʊm] [splæʃt] [haɪ] ,
He **stumbled** **twice** **—** **the** **foam** **splashed** **high** **,**
他 踉跄 两次 — 这 泡沫 溅起 高的 ,

他踉跄了两次——泡沫溅得很高，

[wɪð] ['hɔːrsər] [swel] [ðə; ði] [striːm] [ɹ'eɪsd] [baɪ] .
With **hoarser** **swell** **the** **stream** **raced** **by** **.**
和 嘶哑 膨胀 这 溪流 比赛 经过 .

水流湍急，浪涛汹涌。

[ðen] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Then **,** **gaining** **the** **shore** **,**
然后 , 获得 这 支撑 ,

然后，他们攻上岸，

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['entrəns] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] [kraʊd] [keɪm] [fɔːθ] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]
he **faced** **the** **chapel** **entrance** **just** **as** **a** **gay** **crowd** **came** **forth** **escorting** **a**
他 面对 这 教堂 入口 只是 作为 一个 同性恋 人群 来了 前进 护送 一个
['njuːli] - ['wedɪd] [peə(r)] .
newly **-** **wedded** **pair** **.**
新 - 已婚 一对 .

他正面向教堂入口，这时一群同性恋者护送着一对新婚夫妇走了出来。

[lɒk] - .
LOCH **VENNACHAR** **.**
湖 - .

文纳查尔湖。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] - [fɔːd] [weə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz][viː] . [fɔːt] ['rɔdərik] ['duː] . { - }
Here **was** **Coilantogle** **Ford** **where** **King** **James** **V** **.** **fought** **Roderick** **Dhu** **.** **{** **25** **}**
这里 曾是 - 福特 在哪里 国王 詹姆斯 V . 战斗 罗德里克 杜 . { - }

这里是科兰托格尔渡口，詹姆斯五世国王曾在此与罗德里克·杜交战。{25}

[ɪn] [ruːd] [bʌt; bət][glæd] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm]
In **rude** **but** **glad** **procession** **came**
在 粗鲁的 但 高兴的 游行 来了

一支粗鲁但欣喜的队伍来了

['bɒnɪtɪd] ['saɪə(r)][ænd; ənd][kɔɪf] - [klæd] [deɪm] ;
Bonneted **sire** **and** **coif** **-** **clad** **dame** **;**
带帽的 父系 和 头巾 - 覆膜 贵妇人 ;

头戴软帽的种公马和头戴头巾的种母马；

[ænd; ənd] ['plædɪd] [juːθ] [wɪð] [dʒest][ænd; ənd][dʒɪə(r)] ,
And **plaided** **youth** **with** **jest** **and** **jeer** **,**
和 格子呢 青年 和 笑话 和 嘲笑 ,

还有那些穿着格子呢衣服、带着玩笑和嘲讽的年轻人，

[wɪtʃ] [snuːd] ['meɪdn] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] .
Which **snooded** **maiden** **would** **not** **hear** **.**
哪个 打盹 少女 会 不是 听到 .

哪个蒙着眼罩的少女听不见呢?

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [pɑːt]
The **Bridegroom's** **Part**
这 新郎的 部分

新郎的角色

[skɒt] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [juːθ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl]

Scott	**does**	**not**	**tell**	**us**	**why**	**the**	**dripping**	**youth**	**selected**	**the**	**bridegroom**	**out**	**of**	**all**
斯科特	做	不是	告诉	我们	为什么	这	滴落	青年	已选	这	新郎	出去	的	全部

[ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [brænd] ,

the	**crowd**	**to**	**carry**	**on**	**the**	**brand**	**,**
这	人群	到	携带	在	这	品牌	,

斯科特没有告诉我们，为什么这位衣着光鲜的年轻人会从人群中选择新郎来传承这个品牌。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [hɪz; ɪz] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

but	**doubtless**	**there**	**were**	**reasons**	**:**	**it**	**was**	**possibly**	**his**	**right**	**as**	**a**
但	毫无疑问	那里	是	原因	:	它	曾是	可能	他的	正确的	作为	一个

['siːniə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klæn] .

senior	**in**	**the**	**clan**	**.**
高级的	在	这	氏族	.

但毫无疑问，这其中必有缘由：这可能是他作为家族长者的权利。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , [huː] [deəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] , [jet]

Still	**,**	**it**	**is**	**little**	**wonder**	**that**	**the**	**unfortunate**	**man**	**,**	**who**	**dared**	**not**	**refuse**	**,**	**yet**
仍然	,	它	是	小的	想知道	那	这	不幸	男人	,	WHO	敢于	不是	拒绝	,	然而

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	**.**
犹豫了一下	.

然而，这位不幸的男子不敢拒绝，却又犹豫不决，这也不足为奇。

[jet] [sləʊ] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plæd] [ə'saɪd]

Yet	**slow**	**he**	**laid**	**his**	**plaid**	**aside**
然而	慢的	他	铺设	他的	格子图案	旁边

然而，他缓缓地将格子呢外套脱了下来。

[ænd; ənd] , ['lɪŋgərɪŋ] , [aɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd]

And	**,**	**lingering**	**,**	**eyed**	**his**	**lovely**	**bride**
和	,	挥之不去的	,	眼睛	他的	迷人的	新娘

他久久凝视着他美丽的妻子。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [teə(r); tɪə]

Until	**he**	**saw**	**the**	**starting**	**tear**
直到	他	锯	这	开始	撕

直到他看到那滴眼泪。

[spiːk] [wəʊ] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ;

Speak	**woe**	**he**	**might**	**not**	**stop**	**to**	**cheer**	**;**
说话	悲哀	他	可能	不是	停止	到	欢呼	;

即使诉说悲哀，他也不会停下来欢呼；

[ðen] ['trʌstɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] ,

Then	**trusting**	**not**	**a**	**second**	**look**	**,**
然后	信任	不是	一个	第二	看	,

然后，连第二眼都不敢看，

[ɪn] [heɪst] [hiː; hi] [sped] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] .

In	**haste**	**he**	**sped**	**him**	**up**	**the**	**brook**	**.**
在	匆忙	他	加速	他	向上	这	溪	.

他急忙推着他沿小溪向上走。

['mɪŋgld] [wɪð] ['lʌvz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [keɪm]

Mingled	**with**	**love's**	**impatience**	**came**
混合	和	爱的	不耐烦	来了

与爱情的急躁交织在一起的是

[ðə; ði] ['mænli] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [feɪm] .

The	**manly**	**thirst**	**for**	**martial**	**fame**	**.**
这	男子气概	口渴	为了	武术	名声	.

男人对武功名望的渴望。

[stʌŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] , ['or] [bæŋk][ænd; ənd] [breɪ]
Stung **by** **such** **thoughts** **,** **o'er** **bank** **and** **brae**
被蜇了 经过 这样的 想法 , 超过 银行 和 布雷

被这样的念头刺痛，越过河岸和山坡

[laɪk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [flɪnt] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'weɪ] .
Like **fire** **from** **flint** **he** **glanced** **away** **.**
喜欢 火 从 燧石 他 瞥了一眼 离开 .

他像燧石上的火焰一样，目光移开了。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [krɔ:sɪz] [ðə; ði] [stri:m] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [ʌp][ðə; ði] [west] [saɪd]
The **railway** **crosses** **the** **stream** **about** **this** **point** **,** **and** **continues** **up** **the** **west** **side**
这 铁路 十字架 这 溪流 关于 这 观点 , 和 继续 向上 这 西方 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,
of **the** **loch** **,**
的 这 湖 ,

铁路在此处跨越溪流，然后继续沿湖西岸延伸。

[waɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [ki:ps] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ɔ:(r)] ['i:stən] , [saɪd] . { - }
while **the** **road** **keeps** **on** **the** **right** **,** **or** **eastern** **,** **side** **.** **{** **26** **}**
尽管 这 路 保持 在 这 正确的 , 或者 东 , 边 . { - }

道路则继续向右（或向东）延伸。{26}

[ðə; ði][reɪl] ['pɑ:sɪz] ['lægən] [fɑ:m] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv] [rɑ:bz] [ˌæmə'zəʊnjən] [waɪf]
The **rail** **passes** **Laggan** **Farm** **,** **said** **to** **be** **the** **birthplace** **of** **Rob's** **Amazonian** **wife**
这 轨 通过 拉根 农场 , 说 到 是 这 出生地 的 罗布的 亚马逊 妻子
,
,
,

铁路经过拉根农场，据说那是罗布的亚马逊女战士妻子的出生地。

['helən] , [hu:] [teɪks] [ə; eɪ] [pɑ:t] ['əʊnli] ['sekənd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Helen **,** **who** **takes** **a** **part** **only** **second** **to** **himself** **in** **the** **reader's** **imagination** **.**
海伦 , WHO 需要 一个 部分 仅有的 第二 到 他自己 在 这 读者的 想像力 .

在读者的想象中，海伦的地位仅次于他本人。

['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][wi:; wi] [kʌm] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
Passing **along** **,** **therefore** **,** **on** **either** **side** **we** **come** **,** **soon** **after** **the** **head** **of** **the**
通过 沿着 , 所以 , 在 任何一个 边 我们 来 , 很快 后 这 头 的 这
[lɒk] ,
loch **,**
湖 ,

因此，我们沿着湖的两侧继续前行，很快就到了湖的尽头。

[tu:; tə] ['bɒni] ['lɪt(ə)l][stræθ'haɪər] , ['laɪɪŋ] [ə'mɪd][ɪts] [greɪt] [hɪlz] ,
to **bonny** **little** **Strathyre** **,** **lying** **amid** **its** **great** **hills** **,**
到 邦妮 小的 斯特拉西尔 , 说谎 之中 它是 伟大的 丘陵 ,

前往美丽的斯特拉西尔小镇，它坐落在群山环抱之中。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [flʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kætʃɪz] [ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv]
which **are** **flushed** **as** **if** **with** **fire** **when** **the** **setting** **sun** **catches** **the** **sweep** **of**
哪个 是 酡 作为 如果 和 火 什么时候 这 环境 太阳 捕获物 这 扫 的
[ðə; ði] ['heðə(r)] [ɪn]['si:z(ə)n] .
the **heather** **in** **season** **.**
这 希瑟 在 季节 .

当夕阳西下，映照着盛开的石楠花，它们仿佛被火焰映照过一般。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [stræθ'haɪər][ɪz] [ˌbæl'kwɪdər] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [lɒk] [vɔɪl] .
Only **a** **few** **miles** **beyond** **Strathyre** **is** **Balquhidder** **,** **lying** **on** **the** **road** **to** **Loch** **Voil** **.**
仅有的 一个 很少 英里 超过 斯特拉西尔 是 巴尔奎德 , 说谎 在 这 路 到 湖 瞧 .

从斯特拉西尔 (Strathyre) 往外走几英里就是巴尔奎德 (Balquhidder)，它位于通往沃伊尔湖 (Loch Voil) 的路上。

[ðə; ði] [lɒk] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [nəʊn]

The	loch	lies	in	a	very	beautiful	situation	at	the	foot	of	the	range	known
这	湖	谎言	在	一个	非常	美丽的	情况	在	这	脚	的	这	范围	已知

[æz; əz][ðə; ði] [bɹ'iːz] [ɒv; əv] [ˌbæl'kwɪdər] ,

as	the	Braes	of	Balquhidder	,
作为	这	布雷斯	的	巴尔奎德	,

该湖泊位于巴尔奎德山麓，地理位置十分优美。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ben] - [ænd; ənd][ben][mɔː(r)] .

culminating	in	Ben	A'an	and	Ben	More	.
高潮	在	本	-	和	本	更多的	.

最终形成本阿安和本莫尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːnəgi] , [huːz] [haʊs] , - , [ɪz][æt; ət][ðə; ði]

It	is	on	the	property	of	Mr	.	Carnegie	,	whose	house	,	Stronvar	,	is	at	the
它	是	在	这	财产	的	先生	.	卡内基	,	谁	房子	,	-	,	是	在	这

[iːst] [saɪd] .

east	side	.
东方	边	.

它位于卡内基先生的土地上，他的房子斯特朗瓦尔位于东侧。

[ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['dʒɜːni] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdzwɜːθs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	adventurous	journey	made	by	the	Wordsworths	in	the	beginning	of	the
在	这	冒险的	旅行	制成	经过	这	华兹华斯	在	这	开始	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

在十九世纪初华兹华斯一家进行的冒险旅程中，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [ˌbæl'kwɪdər] [frɒm; frəm] [lɒk] ['kætrin] [baɪ]

they	actually	walked	over	the	mountains	to	Balquhidder	from	Loch	Katrine	by
他们	实际上	步行	超过	这	山脉	到	巴尔奎德	从	湖	卡特琳娜	经过

[ə; eɪ][waɪld] ,

a	wild	,
一个	荒野	,

他们实际上是从卡特琳湖出发，徒步翻越群山到达巴尔奎德的，途中经过了一条野生小径。

[rʌf] [træk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['weid] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

rough	track	,	and	at	the	foot	of	the	hills	waded	through	the	river	.
粗糙的	追踪	,	和	在	这	脚	的	这	丘陵	涉水	通过	这	河	.

崎岖的小路，在山脚下还要趟过河流。

['dɒr(ə)θi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['siːnəri] : “ [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔːl] [raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] ; [ðə; ði]

Dorothy	thus	describes	the	scenery	:	“	The	mountains	all	round	are	very	high	;	the
多萝西	因此	描述	这	风景	:	“	这	山脉	全部	圆形的	是	非常	高的	;	这

[veɪl] ['pɑːstərəl][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kləʊzd] ,

vale	pastoral	and	unenclosed	,
谷	牧灵	和	未封闭的	,

多萝西这样描述周围的景色：“四周群山巍峨；山谷田园风光，开阔无垠；

[nɒt] ['meni] [dwelɪŋz] [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ; [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [smuːð]

not	many	dwellings	and	but	a	few	trees	;	the	mountains	in	general	smooth
不是	许多	住宅	和	但	一个	很少	树木	;	这	山脉	在	一般的	光滑的

[nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] .

near	the	bottom	.
靠近	这	底部	.

房屋不多，树木也很少；山势总体上底部较为平缓。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lɑːdʒ] [ʌn'brəʊkən] ['mæsɪz] , { - }

They	are	in	large	unbroken	masses	,	{	27	}
他们	是	在	大的	未破	群众	,	{	-	}

它们呈大块连续分布，{27}

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [veɪl] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəʊld] [sɪm'plɪsəti] .

combining	with	the	vale	to	give	an	impression	of	bold	simplicity	.
结合	和	这	谷	到	给	一个	印象	的	大胆的	简单	.

与山谷相结合，给人以大胆简约的印象。

” [lɒk] [lu:'næg] .

”	LOCH	LUBNAIG	.
”	湖	卢布奈格	.

“卢布奈格湖。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒk] [ðæt] ['æŋgəs]['hændɪd][ðə; ðɪ]['faɪəri] [krɒs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

It	was	at	the	end	of	this	loch	that	Angus	handed	the	Fiery	Cross	to	the
它	曾是	在	这	结尾	的	这	湖	那	安格斯	递交	这	火热	叉	到	这

['braɪdgru:m] .

Bridegroom	.
新郎	.

就在这片湖泊的尽头，安格斯将火十字架交给了新郎。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['ri:pəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fi:ldz] ,

There	were	a	few	reapers	in	the	fields	,
那里	是	一个	很少	收割者	在	这	字段	,

田里有几个收割者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [fækt] [ðæt] ['wɜ:rdzwərθ] [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]

and	it	was	from	this	fact	that	Wordsworth	was	inspired	to	write	his
和	它	曾是	从	这	事实	那	华兹华斯	曾是	灵感	到	写	他的

['pəʊɪm][ðə; ðɪ] ['splətri] ['ri:pə(r)] .

poem	The	Solitary	Reaper	.
诗	这	孤	死神	.

正是基于此，华兹华斯受到启发，创作了诗歌《孤独的收割者》。

[ðə; ðɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [greɪvz] [æt; ət] [ˌbæl'kwɪdər] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ɒn][tu:; tə]

The	brother	and	sister	visited	the	graves	at	Balquhidder	before	passing	on	to
这	兄弟	和	姐姐	到访	这	坟墓	在	巴尔奎德	前	通过	在	到

['kæləndər] .

Callander	.
卡兰德	.

兄妹俩在前往卡兰德之前，先去巴尔奎德的墓地祭拜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['fri:bu:tə(r)] [rɒb] [rɔɪ] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [æt; ət]

It	is	said	that	when	the	freebooter	Rob	Roy	lay	dying	in	his	own	house	at
它	是	说	那	什么时候	这	自由掠夺者	抢	罗伊	躺	垂死	在	他的	自己的	房子	在

[ˌbæl'kwɪdər] ,

Balquhidder	,
巴尔奎德	,

据说，当海盗罗布·罗伊奄奄一息地躺在巴尔奎德的家中时，

[hɪz; ɪz][waɪf] [mɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] .

his	wife	mocked	at	his	repentance	.
他的	妻子	嘲笑	在	他的	悔改	.

他的妻子嘲笑他的忏悔。

[hi:; hi] [rɪ'bju:k] [hɜ:(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] : “ [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt] [straɪf] [bɪ'twɪkst][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ðɪ][best]

He	rebuked	her	,	saying	:	“	You	have	put	strife	betwixt	me	and	the	best
他	责备	她	,	说	:	“	你	有	放	冲突	中间	我	和	这	最好的

[men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

men	of	the	country	,
男人	的	这	国家	,

他斥责她说：“你使我和全国最优秀的人之间产生了纷争，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [pleɪs] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][gɒd] .

and	now	you	would	place	enmity	between	me	and	my	God	.
和	现在	你	会	地方	敌意	之间	我	和	我的	上帝	.

现在你竟要让我和我的上帝为敌。

" [rɒb] [rɔɪz] [greɪv]

"	Rob	Roy's	Grave
"	抢	罗伊的	严重

"罗布·罗伊之墓"

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['greɪvjɑːd] ,

The	grave	of	Rob	Roy	is	in	the	little	old	graveyard	,
这	严重	的	抢	罗伊	是	在	这	小的	老的	墓地	,

罗布·罗伊的墓就在那个小小的古老墓园里。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

and	is	only	a	few	feet	from	the	gate	.
和	是	仅有的	一个	很少	脚	从	这	门	.

距离大门只有几英尺远。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ruːd] ['skʌlptʃəd] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [stəʊn] ,

There	are	rude	sculptured	figures	on	the	flat	stone	,
那里	是	粗鲁的	雕塑	数据	在	这	平坦的	石头	,

平坦的石头上雕刻着粗糙的人物形象。

['siːmɪŋli] [fɑː(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːbuːtə(r)] ,

seemingly	far	older	than	the	days	of	the	freebooter	,
似乎	远的	老	比	这	天	的	这	自由掠夺者	,

似乎比海盗横行的时代还要古老得多。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [æn; ən][əʊld] [stəʊn] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][æt; ət]

but	possibly	an	old	stone	was	used	to	mark	the	place	where	he	at
但	可能	一个	老的	石头	曾是	用过的	到	标记	这	地方	在哪里	他	在

[leŋkθ; leŋθ] ['restɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['rəʊvɪŋ][laɪf] .

length	rested	after	his	roving	life	.
长度	休息	后	他的	漫游	生活	.

但或许人们用一块古老的石头来标记他结束漂泊生活后最终安息的地方。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [ˌbæl'kwɪdər] [i'vəuk] ,

This	is	not	the	only	association	that	Balquhidder	evokes	,
这	是	不是	这	仅有的	协会	那	巴尔奎德	唤起	,

这并非巴尔奎德唯一让人联想到的事物。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] ,

for	it	is	mentioned	in	The	Legend	of	Montrose	,
为了	它	是	提及	在	这	传奇	的	蒙特罗斯	,

因为《蒙特罗斯传说》中提到过它。

[wen] [ðə; ði][klæn] [mə'grɛgər] [ðeə(r)] [ə'griː] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

when	the	Clan	Macgregor	there	agree	to	stand	by	the	murderers	of	the	King's
什么时候	这	氏族	麦格雷戈	那里	同意	到	站立	经过	这	杀人犯	的	这	国王学院

[dɪə(r)] - ['kiːpə(r)] ;

deer	-	keeper	;
鹿	-	守门员	;

当麦格雷戈氏族同意支持杀害国王猎鹿人的凶手时;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][mɔː(r)]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n] , [wen] , [ɪn] ['stiːvənsənz] ['kɪdnæpt] , { - }

and	also	in	more	modern	fiction	,	when	,	in	Stevenson's	Kidnapped	,	{	28	}
和	还	在	更多的	现代的	小说	,	什么时候	,	在	史蒂文森的	绑架	,	{	-	}

在更现代的小说中，例如史蒂文森的《绑架》{28}

[pɔː(r); pʊə(r)]['deɪvɪd] [breɪks] [daʊn] ['ʌtəli] [æt; ət] [ˌbæl'kwɪdər] ,
poor **David** **breaks** **down** **utterly** **at** **Balquhidder** **,**
贫穷的 大卫 休息 向下 完全地 在 巴尔奎德 ,

可怜的大卫在巴尔奎德彻底崩溃了。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][kweɪnt] ['kɒmreɪd] ,
and **has** **to** **be** **guarded** **and** **cared** **for** **by** **his** **quaint** **comrade** **,**
和 有 到 是 守卫 和 关心 为了 经过 他的 古雅 同志 ,
['ælən] [brɛk] .
Alan **Breck** **.**
艾伦 布雷克 .

他必须由他古怪的同伴艾伦·布雷克看守和照顾。

[bʌt; bət] , ['temptɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['wɒndə(r)]['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ðɪ] [glen] , [hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst]
But **,** **tempting** **as** **it** **is** **to** **wander** **farther** **up** **the** **glen** **,** **here** **we** **must**
但 , 诱人的 作为 它 是 到 漫步 更远 向上 这 格伦 , 这里 我们 必须
[stɒp] ,
stop **,**
停止 ,

但是，尽管继续沿着山谷向上走很诱人，但我们必须在这里停下来。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ruːt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['trɑːsˌɑːks] . { -
or **we** **shall** **get** **too** **far** **from** **our** **legitimate** **route** **through** **the** **Trossachs** **.** **{** **29**
或者 我们 将 得到 也 远的 从 我们的 合法的 路线 通过 这 特罗萨克斯 . { -
}
}
}

否则我们将偏离穿越特罗萨克斯的合法路线太远。{29}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trɑːsˌɑːks]
APPROACHES **TO** **THE** **TROSSACHS**
方法 到 这 特罗萨克斯

通往特罗萨克斯的路径

[ðə; ðɪ] [ruːt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] ['kəʊtʃɪz] [liːvz] ['kæləndər] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːθwəd] [də'rekʃ(ə)n] ,
The **route** **taken** **by** **the** **coaches** **leaves** **Callander** **in** **a** **northward** **direction** **,**
这 路线 已采取 经过 这 教练 树叶 卡兰德 在 一个 向北 方向 ,

长途汽车从卡兰德出发，沿北方的路线行驶。

[bʌt; bət] [suːn] [tɜːnz] [ɒf] ['westwəd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mʌdi] [rəʊd] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['məʊtə(r)] -
but **soon** **turns** **off** **westward** **down** **a** **narrow** **muddy** **road** **forbidden** **to** **motor** **-**
但 很快 转弯 离开 向西 向下 一个 狭窄的 浑 路 禁止 到 发动机 -
[kɑːz] ;
cars **;**
汽车 ;

但很快便转向西，沿着一条禁止机动车通行的狭窄泥泞道路行驶；

[ðɪs] [rʌnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ben]['leɪdi] .
this **runs** **beneath** **the** **shoulder** **of** **Ben** **Ledi** **.**
这 跑步 下面 这 肩膀 的 本 莱迪 .

这条线位于本·莱迪的肩膀下方。

[ben]['leɪdi] [miːnz] [ðə; ðɪ] [maʊnt] [ɒv; əv][gɒd] ,
Ben **Ledi** **means** **the** **Mount** **of** **God** **,**
本 莱迪 方法 这 山 的 上帝 ,

本·莱迪意为"上帝之山"，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [held]['seɪkrɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['beltein]

and	is	believed	to	have	been	held	sacred	from	the	days	when	the	Beltane
和	是	相信	到	有	到过	握住	神圣	从	这	天	什么时候	这	贝尔坦节

['mɪstəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

mysteries	were	celebrated	on	it	.
谜团	是	著名	在	它	.

据信，自贝尔坦节神秘仪式在此举行以来，这里就被视为圣地。

['beltein] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['keltɪk]['festɪvl; 'festəvəl] ['selɪbreɪtɪd] [ə'baʊt] [meɪ] [wʌn] [wɪð] ['faɪərz][ænd; ənd]

Beltane	was	a	Celtic	festival	celebrated	about	May	1	with	fires	and
贝尔坦节	曾是	一个	凯尔特人	节日	著名	关于	可能	1	和	火灾	和

['dɑːnsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

贝尔坦节是凯尔特人于5月1日左右庆祝的节日，庆祝活动包括篝火和舞蹈。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪð] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː] .

and	probably	with	sacrifices	too	.
和	大概	和	牺牲	也	.

而且可能还需要付出牺牲。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][æz; əz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz] [ðiːz] [wɪəd] ['meməriz] [wʊd]

The	scenery	,	however	,	is	not	as	awe	-	inspiring	as	these	weird	memories	would
这	风景	,	然而	,	是	不是	作为	敬畏	-	鼓舞人心	作为	这些	诡异的	回忆	会

[liːd] [wʌn][tuː; tə][ɪk'spekt] — [ɪn][fækt] ,

lead	one	to	expect	—	in	fact	,
带领	一	到	预计	—	在	事实	,

然而，眼前的景色却并不像这些奇怪的记忆所暗示的那样令人叹为观止——事实上，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] - [raʊnd] [ðə; ði] ['trævələrz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

for	all	this	first	part	of	the	Trossachs	'	round	the	traveller's	imagination
为了	全部	这	第一的	部分	的	这	特罗萨克斯	-	圆形的	这	旅行者的	想像力

[mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi] [niːdz] .

must	supply	all	the	fire	he	needs	.
必须	供应	全部	这	火	他	需求	.

对于特罗萨克斯环线的第一部分，旅行者的想象力必须提供他所需的一切动力。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] ['veri] [prə'zeɪɪk] [sluːs] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['glɑːzgəʊ]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

the	very	prosaic	sluices	erected	by	the	Glasgow	Water	Company	at	the	end	of
这	非常	平淡无奇	水闸	竖立	经过	这	格拉斯哥	水	公司	在	这	结尾	的

[lɒk] - ,

Loch	Vennachar	,
湖	-	,

格拉斯哥自来水公司在文纳查湖尽头建造的那些非常普通的闸门，

[wɪtʃ] [suːn] ['kɒmz] ['ɪntuː] [vjuː] , [mɑːk] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] - { - }

which	soon	comes	into	view	,	mark	the	site	of	Coilantogle	{	30	}
哪个	很快	来	进入	看法	,	标记	这	地点	的	-	{	-	}

很快便映入眼帘，标志着 Coilantogle 的所在地{30}

[fɔːd] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] ['rɔdərik] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] ,

Ford	,	across	which	Roderick	promised	the	King	a	safe	-	conduct	,
福特	,	穿过	哪个	罗德里克	承诺	这	国王	一个	安全的	-	执行	,

罗德里克曾向国王承诺，将通过福特号给予他安全通行证。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [fɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri] [wen] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [rɪ'viːld] [hɪm'self] .

and	where	the	two	fought	with	such	fury	when	the	outlaw	revealed	himself	.
和	在哪里	这	二	战斗	和	这样的	愤怒	什么时候	这	取缔	揭晓	他自己	.

当歹徒现身时，两人激烈地搏斗起来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] ['saɪləns] [strəʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	chief	in	silence	strode	before	,
这	首席	在	沉默	大步走	前	,

首领默默地走在前面，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɔːrənts] ['saʊndɪŋ] [ʃɔː(r)]

And	reach'd	that	torrent's	sounding	shore
和	已达到	那	种子文件的	听起来	支撑

抵达了那湍急溪流的岸边。

[wɪtʃ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['maɪti] [leɪks] ,

Which	,	daughter	of	three	mighty	lakes	,
哪个	,	女儿	的	三	强大的	湖泊	,

她是三大湖泊的女儿，

[frɒm; frəm] - [ɪn]['sɪlvə(r)] [breɪks] .

From	Vennachar	in	silver	breaks	.
从	-	在	银	休息	.

来自 Vennachar 的银色碎片。

[ðə; ði][rəʊd] ['pɑːsɪz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [lɒk] - ,

The	road	passes	all	along	the	shores	of	Loch	Vennachar	,
这	路	通过	全部	沿着	这	海岸	的	湖	-	,

这条路沿着文纳查湖的湖岸延伸，

[ænd; ənd] [weə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ðeə(r)][laɪz][ə; eɪ] ['medəʊ] ,

and	where	at	the	end	there	lies	a	meadow	,
和	在哪里	在	这	结尾	那里	谎言	一个	草地	,

尽头是一片草地，

[ɪm'breɪst] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][baɪ][ðə; ði] [fɪnləs] ['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə'nʌðə(r)] ['klæsɪk]

embraced	on	the	far	side	by	the	Finlas	Water	,	we	are	at	another	classic
拥抱	在	这	远的	边	经过	这	芬拉斯	水	,	我们	是	在	其他	经典的

[spɒt] ,

spot	,
点	,

置身于芬拉斯湖对岸，我们来到了另一个经典景点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] - [miːd] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'grɛgər] ['klænzmən] .

for	this	is	Lanrick	Mead	,	the	meeting	-	place	of	the	Macgregor	clansmen	.
为了	这	是	-	米德	,	这	会议	-	地方	的	这	麦格雷戈	氏族成员	.

因为这里是兰里克草甸，是麦格雷戈氏族成员的聚会场所。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['veri] [wel] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] ,

We	can	see	very	well	why	it	should	have	been	chosen	,
我们	能	看	非常	出色地	为什么	它	应该	有	到过	选定	,

我们完全可以理解为什么应该选择它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɑːdz] [æt; ət][ɪts] [nˈærəʊəst] [pɑːt][ðə; ði][pɑːs] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ]

for	it	guards	at	its	narrowest	part	the	pass	,	and	anyone	approaching
为了	它	守卫	在	它是	最窄	部分	这	经过	,	和	任何人	接近

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæləndər] — [aɪ] . [iː] . ,

from	the	Callander	—	i	.	e	.	,
从	这	卡兰德	—	我	.	e	.	,

因为它在其最狭窄处守卫着隘口，任何从卡兰德方向接近的人——即

[ðə; ði] [duːn] [ɔː(r)] ['stɜːlɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] — [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [stɒpt] ,

the	Doune	or	Stirling	direction	—	would	be	easily	stopped	,
这	杜恩	或者	斯特灵	方向	一	会	是	容易地	停止	,

往杜恩或斯特灵方向的列车很容易被拦截。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv]

though	it	would	be	possible	for	men	to	come	along	the	south	side	of
尽管	它	会	是	可能的	为了	男人	到	来	沿着	这	南	边	的

[lɔ'] - [ænd; ənd] [əkreɪ] .

Lochs	Vennachar	and	Achray	.
湖泊	-	和	阿克雷	.

虽然人们有可能沿着文纳查湖和阿克雷湖的南岸前进。

[ðə; ði] [miːd] ['ɔːlsəʊ] [kə'mændz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['vaɪə] [ˌæbər'fɔɪl] ,

The	mead	also	commands	the	approach	from	the	south	via	Aberfoyle	,
这	蜂蜜酒	还	命令	这	方法	从	这	南	通过	阿伯福伊尔	,

从这片草地还可以控制从南部经阿伯福伊尔方向过来的路线。

[ænd; ənd] ['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv][men] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɪn] [vjuː] .

and	any	body	of	men	coming	down	the	hill	on	this	side	would	be	full	in	view	.
和	任何	身体	的	男人	未来	向下	这	爬坡道	在	这	边	会	是	满的	在	看法	.

任何从山坡这边下来的人都会完全被看到。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][brɪg][əʊ] - [tɜːk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪnləs]

After	this	we	arrive	at	the	Brig	o	'	Turk	,	a	small	bridge	over	the	Finlas
后	这	我们	到达	在	这	布里格	o	-	土耳其人	,	一个	小的	桥	超过	这	芬拉斯

['wɔːtə(r)] .

Water	.
水	.

之后我们到达了特克桥，这是一座横跨芬拉斯河的小桥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊz][baɪ][hɪə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ][fjuː] [hʌt] ['mɑːkɪŋ] - , { - }

It	was	close	by	here	,	at	a	few	huts	marking	Duncraggan	,	{	31	}
它	曾是	关闭	经过	这里	,	在	一个	很少	小屋	标记	-	,	{	-	}

就在附近，在邓克拉根的几间小屋附近，{31}

[ðæt] [mə'liːz] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə]['æŋgəs] .

that	Malise	delivered	up	the	cross	to	Angus	.
那	恶意	发表	向上	这	叉	到	安格斯	.

马利斯将球传给了安格斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] .

But	he	had	done	his	work	well	.
但	他	有	完毕	他的	工作	出色地	.

但他工作完成得很好。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [fə'sʊk] [ðə; ði][strænd] ,

The	fisherman	forsook	the	strand	,
这	渔夫	放弃	这	链	,

渔夫放弃了海滩。

[ðə; ði] ['swɔːðɪ] [smɪθ] [tʊk] [dɜːk][ænd; ənd][brænd] ;

The	swarthy	smith	took	dirk	and	brand	;
这	黝黑的	史密斯	采取	短剑	和	品牌	;

黝黑的铁匠拿起匕首和烙铁；

[wɪð] - [tʃɪə(r)] [ðə; ði]['məʊə(r)] [blaɪð]

With	changèd	cheer	the	mower	blithe
和	-	欢呼	这	割草机	快乐的

割草机欢快地笑着，心情也随之好转。

[left] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [kʌt] [sweɪð] [ðə; ði] [saɪð] ;
Left in the half - cut swathe the scythe ;
左边 在 这 一半 - 切 布林 这 镰 ;

镰刀留在半截收割带中;

[ðə; ði][hɜːrdz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['kiːpə(r)] - ,
The herds without a keeper stray'd ,
这 畜群 没有 一个 守门员 - ,

没有牧人的牛群走失了,

[ðə; ði] [plaʊ] [wɒz; wəz][ɪn][mɪd] - ['fʌrəʊ] [steɪd] ,
The plough was in mid - furrow staid ,
这 犁 曾是 在 中 - 畦 稳重 ,

犁停在犁沟中央，纹丝不动。

[ðə; ði] - [tɒst] [hɪz; ɪz] [hɔːk] [əˈweɪ] ,
The falc'ner tossed his hawk away ,
这 - 抛掷 他的 鹰 离开 ,

猎鹰者把他的猎鹰扔了出去。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [left] [ðə; ði][stæg][æt; ət] [beɪ] ;
The hunter left the stag at bay ;
这 猎人 左边 这 麀 在 湾 ;

猎人将雄鹿留在了远处;

[prɒmpt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv] [əˈlɑːmz] ,
Prompt at the signal of alarms ,
迅速的 在 这 信号 的 警报 ,

听到警报信号立即行动

[iːtʃ] [sʌn] [ɒv; əv]['ælpaɪn] [tuː; tə] [ɑːmz] .
Each son of Alpine rush'd to arms .
每个 儿子 的 高山 匆忙 到 武器 .

阿尔卑斯山的每个儿子都冲上了战场。

[brɪg] [əʊ] - [tɜːk] [ænd; ənd] [ben] ['venjuː] .
BRIG O ' TURK AND BEN VENUE .
布里格 哦 - 土耳其人 和 本 场地 .

土耳其桥和本·维纽。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stæg] [hʌnt] , [wɪð] [wɪtʃ] [skɑːts] ['pəʊɪm]['əupənz] ,
In the great stag hunt , with which Scott's poem opens ,
在 这 伟大的 麀 打猎 , 和 哪个 斯科特的 诗 打开 ,

在斯科特诗歌开篇描绘的那场盛大的猎鹿活动中,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] “ [ðə; ði]['hedˌməʊst] ['hɔːsmən] [rəʊd][əˈləʊn] .
it was at this point that “ the headmost horseman rode alone .
它 曾是 在 这 观点 那 “ 这 最前端 骑手 骑 独自的 .

就在这时，“最前面的骑手独自骑马出发了。”

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] ['prɒpə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ] ,
” We are now right in the Trossachs proper , and find the huge ,
” 我们 是 现在 正确的 在 这 特罗萨克斯 恰当的 , 和 寻找 这 巨大的 ,

“我们现在正处于特罗萨克斯的正中心，并且发现了巨大的,

[pəˈleɪʃ(ə)l][həʊˈtel] [wɪtʃ] [gəʊz][baɪ] [ðæt] [neɪm] ['feɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɒk] [əkreɪ] .
palatial hotel which goes by that name facing little Loch Achray .
宫殿 酒店 哪个 去 经过 那 姓名 面向 小的 湖 阿克雷 .

这家豪华酒店就叫这个名字，正对着小小的阿克雷湖。

['hævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] — [ðæt] [ɪz] ,
Having arrived at the junction of the roads — that is ,
拥有 到达的 在 这 交汇处 的 这 道路 — 那 是 ,

到达道路交汇处——也就是说,

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'prəʊtʃɪz] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

the	two	principal	approaches	already	noted	—	it	is	necessary	to	run	over	the
这	二	主要的	方法	已经	著名的	—	它	是	必要的	到	跑步	超过	这

[graʊnd] [frɒm; frəm] [ˌæbər'fɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] ['kɒmən]

ground	from	Aberfoyle	before	continuing	the	part	through	the	Trossachs	common
地面	从	阿伯福伊尔	前	继续	这	部分	通过	这	特罗萨克斯	常见的

[tuː; tə] [bəuθ] [ruːts] .

to	both	routes	.
到	两个都	路线	.

前面提到的两种主要方法——必须先从阿伯福伊尔出发，然后再继续穿过特罗萨克斯，这是两条路线共有的部分。

[ˌæbər'fɔɪl]

Aberfoyle
阿伯福伊尔

阿伯福伊尔

[ˌæbər'fɔɪl] [ɪt'self] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [rɒb]

Aberfoyle	itself	is	full	of	associations	,	but	they	are	nearly	all	connected	with	Rob
阿伯福伊尔	本身	是	满的	的	协会	,	但	他们	是	几乎	全部	连接	和	抢

[rɔi] .

Roy	.
罗伊	.

阿伯福伊尔本身就充满了各种传说，但几乎都与罗布·罗伊有关。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['haɪləndz] [ænd; ənd] ['ləʊləndz] , [ænd; ənd][æz; əz]

It	stands	as	a	meeting	-	place	of	Highlands	and	Lowlands	,	and	as
它	站立	作为	一个	会议	-	地方	的	高地	和	低地	,	和	作为

[sʌtʃ] [hæz; həz] [siːn] ['meni] [stɔːrmz] .

such	has	seen	many	storms	.
这样的	有	已见	许多	暴风雨	.

它位于高地和低地的交汇处，因此经历了许多风暴。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] , [hɪə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lægən] , [rʌnz] [pɑːst] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	earlier	part	of	the	Forth	,	here	known	as	the	Laggan	,	runs	past	the	town	,
这	早些时候	部分	的	这	第四	,	这里	已知	作为	这	拉根	,	跑步	过去的	这	镇	,

福斯河的早期河段，这里被称为拉根河，流经这座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] “ [fɔːθ] ['braɪd(ə)lz][ðə; ði][waɪld] ['haɪləndmən] ” [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] { - }

and	the	old	saying	“	Forth	bridles	the	wild	Highlandman	”	is	full	of	{	32	}
和	这	老的	说	“	第四	缰绳	这	荒野	高地人	”	是	满的	的	{	-	}

古老的谚语“福斯河驯服了桀骜不驯的高地人”充满了{32}

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

意义。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [sez] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['greɪəm] :

Of	this	district	says	Mr	.	Cunninghame	Graham	:
的	这	区	说道	先生	.	坎宁安	格雷厄姆	:

坎宁安·格雷厄姆先生这样评价这个地区：

“ ['nɪəli] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] [stræθ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] ['bæt(ə)lz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] -

“	Nearly	every	hill	and	strath	has	had	its	battles	between	the	Grahames	-
“	几乎	每一个	爬坡道	和	斯特拉斯	有	有	它是	战斗	之间	这	-	

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'grɛgərz] .

and	the	Macgregors	.
和	这	麦格雷戈斯	.

“几乎每个山丘和河谷都发生过格雷厄姆家族和麦格雷戈家族之间的战斗。”

['haɪləndə(r)]	[ænd; ənd]	['ləʊləndə(r)]	[fɔːt]	[ɪn][ðə; ði]	['ləʊnli]	[glen]	[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['stəʊni]	[hɪlz]	,
Highlander	**and**	**Lowlander**	**fought**	**in**	**the**	**lonely**	**glens**	**or**	**on**	**the**	**stony**	**hills**	**,**
高地人	和	低地人	战斗	在	这	孤独	格伦斯	或者	在	这	石质的	丘陵	,

高地人和低地人在荒凉的山谷或多石的山丘上战斗。

[ɔː(r)][dræŋk]	[tə'geðə(r)]	[ɪn][ðə; ði]['ækwə]	-	['haʊzɪz]	[ɪn][ðə; ði]	[taɪmz]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	[prɪ'keəriəs]	[piːs]	.
or	**drank**	**together**	**in**	**the**	**aqua**	**-**	**vitæ**	**houses**	**in**	**the**	**times**	**of**	**their**	**precarious**	**peace**	**.**
或者	喝	一起	在	这	水	-	vitæ	房屋	在	这	时代	的	他们的	岌岌可危	和平	.

或者在他们脆弱的和平时期，在生命之水屋里一起畅饮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特罗萨克斯(The Trossachs)
第2/3页

" [fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] [leɪd][æt; ət] [ˌæbər'fɔɪl] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['riːəlɪzəm][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
" **Far** **the** **most** **interesting** **scene** **laid** **at** **Aberfoyle** **,** **in** **all** **the** **realism** **of** **fiction** **,**
" 远的 这 最多 有趣的 场景 铺设 在 阿伯福伊尔 , 在 全部 这 现实主义 的 小说 ,

"迄今为止，最引人入胜的场景发生在阿伯福伊尔，其写实程度堪比小说。"

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [rɒb] [rɔi] , [wen] ['beɪli] ['nɪkəl]['dʒɑːrvi] , [ænd; ənd] [jʌŋ] - [ə'raɪvd] ,
is **that** **in** **Rob** **Roy** **,** **when** **Bailie** **Nicol** **Jarvie** **,** **and** **young** **Osbaldistone** **arrived** **,**
是 那 在 抢 罗伊 , 什么时候 百烈 尼科尔 贾维 , 和 年轻的 - 到达的 ,

那是在《罗布·罗伊》中，当贝利·尼科尔·贾维和年轻的奥斯巴尔迪斯通到达时，

['wɪərid] [aʊt] , [siːkɪŋ] ['ʃeltə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['klækən] ,
wearied **out** **,** **seeking** **shelter** **at** **the** **primitive** **Clachan** **,**
疲惫 出去 , 寻求 庇护所 在 这 原始 克拉汉 ,

疲惫不堪，在简陋的克拉汉村寻求庇护。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [θriː] ['hiːlənd] - " ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pleɪs]
and **were** **refused** **because** **"** **three** **Hieland** **shentlemens** **"** **wanted** **the** **place**
和 是 拒绝 因为 " 三 希兰德 - " 通缉 这 地方

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .
to **themselves** **.**
到 他们自己 .

但他们的请求被拒绝了，因为"三个来自高地的男子"想要独占这个地方。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] " [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm]['wɑːdnə][laɪk][tuː; tə]
The **landlady** **said** **her** **house** **was** **taken** **up** **"** **wi** **'** **them** **wadna** **like** **to**
这 房东 说 她 房子 曾是 已采取 向上 " wi - 他们 瓦德纳 喜欢 到

[biː; bi][ɪn'truːdɪd][ɒn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['strendʒər] ,
be **intruded** **on** **wi** **'** **strangers** **,**
是 入侵 在 wi - 陌生人 ,

房东太太说她的房子里住满了人，"他们不想被陌生人打扰"。

" [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [strɒŋ] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['riːz(ə)n] !
" **an** **objection** **for** **which** **there** **was** **probably** **strong** **underlying** **reason** **!**
" 一个 异议 为了 哪个 那里 曾是 大概 强的 潜在的 原因 !

"这种反对意见很可能是有充分理由的！"

[ðə; ði] [rəʊ] [ðæt] ['sʌbsɪkwəntli] [tʊk] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['beɪli] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð]
The **row** **that** **subsequently** **took** **place** **when** **the** **stout** **little** **Bailie** **defended** **himself** **with**
这 排 那 随后 采取 地方 什么时候 这 肥硕 小的 百烈 辩护 他自己 和

[ðə; ði] [red] - [hɒt]['kəʊltə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
the **red** **-** **hot** **coulter** **of** **a** **plough** **is** **too** **well** **known** **to** **need** **quotation** **.**
这 红色的 - 热的 开沟器 的 一个 犁 是 也 出色地 已知 到 需要 引述 .

随后，那个身材矮壮的小贝利用烧红的犁铧自卫，引发了一场争吵，这件事众所周知，无需赘述。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ðæt] [ə; eɪ]['kəʊltə(r)] ,
Suffice **it** **to** **say** **,** **in** **evidence** **of** **the** **truth** **of** **the** **story** **,** **that** **a** **coulter** **,**
足够了 它 到 说 , 在 证据 的 这 真相 的 这 故事 , 那 一个 开沟器 ,

只需说明一点，为了证明这个故事的真实性，耕耘机，

[trə'dɪʃənəli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['wepən] , [hæŋz] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][həʊ'tel] ,
traditionally **said** **to** **be** **the** **very** **weapon** **,** **hangs** **on** **a** **tree** **outside** **the** **hotel** **,**
传统上 说 到 是 这 非常 武器 , 悬挂 在 一个 树 外部 这 酒店 ,

据说正是那件凶器，它挂在酒店外的一棵树上。

[wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

which	bears	his	name	,	to	this	very	day	.
哪个	熊	他的	姓名	,	到	这	非常	天	.

至今仍以他的名字命名。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] .

IN	THE	HEART	OF	THE	TROSSACHS	.
在	这	心	的	这	特罗萨克斯	.

在特罗萨克斯的中心地带。

[ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] [ˌæbər'fɔɪl]

The	Pass	of	Aberfoyle
这	经过	的	阿伯福伊尔

阿伯福伊尔山口

[ðə; ði] [pɑːs] [wɪtʃ] [liːdz] [baɪ] [lɔ'] [ɑːrd] [ænd; ənd] [tʃəʊn] { - }

The	pass	which	leads	by	Lochs	Ard	and	Chon	{	33	}
这	经过	哪个	线索	经过	湖泊	阿尔德	和	千	{	-	}

通往阿尔德湖和琼湖的山口{33}

[nɔːθ] - ['westwəd] [tuː; tə] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [juːst] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd]

north	-	westward	to	Stronachlachar	has	been	much	used	at	all	times	,	and
北	-	向西	到	斯特罗纳赫拉查尔	有	到过	很多	用过的	在	全部	时代	,	和

[hæz; həz] [siːn] ['despərət] ['fɔːrˌeɪz] ,

has	seen	desperate	forays	,
有	已见	绝望的	突袭	,

向西北方向通往斯特罗纳赫拉赫尔的道路历来被频繁使用，也曾发生过多次孤注一掷的突袭。

[bʌt; bət] [nʌn] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['despərət] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [rɒb] [rɔi] [wen] [ðə; ði] ['beɪli]

but	none	perhaps	more	desperate	than	that	described	in	Rob	Roy	when	the	Bailie
但	没有任何	也许	更多的	绝望的	比	那	描述	在	抢	罗伊	什么时候	这	百烈

[ænd; ənd] - ,

and	Osbaldistone	,
和	-	,

但或许没有比《罗布·罗伊》中描述的更绝望的了，当时贝利和奥斯巴尔迪斯通……

[ʌn'wɪlɪŋli] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəri] ,

unwillingly	setting	forth	up	it	with	an	escort	of	soldiery	,
不情愿地	环境	前进	向上	它	和	一个	护送	的	士兵	,

不情愿地在士兵的护送下将其推出，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['helən] [mə'grɛgər]

were	attacked	from	the	heights	above	by	the	redoubtable	Helen	Macgregor
是	遭到攻击	从	这	高度	多于	经过	这	令人敬畏的	海伦	麦格雷戈

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [men] ,

and	her	men	,
和	她	男人	,

他们遭到了英勇无畏的海伦·麦格雷戈和她的部下从高处发起的攻击。

[ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

and	very	narrowly	escaped	death	.
和	非常	勉强	逃脱	死亡	.

他侥幸逃过一劫。

[skɒt] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [pɑːs] :

Scott	thus	describes	the	pass	:
斯科特	因此	描述	这	经过	:

斯科特这样描述这次传球：

“ ['aʊə(r)] [ruːt] , [ðəʊ] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] ,

“	Our	route	,	though	leading	toward	the	lake	,
“	我们的	路线	,	尽管	领导	朝向	这	湖	,

“我们的路线，虽然通往湖边，

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

had	hitherto	been	so	much	shaded	by	wood	that	we	only	from	time	to	time
有	迄今为止	到过	所以	很多	阴影	经过	木头	那	我们	仅有的	从	时间	到	时间

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

obtained	a	glimpse	of	that	beautiful	sheet	of	water	.
获得	一个	一瞥	的	那	美丽的	床单	的	水	.

此前，水面一直被树木遮蔽，我们只能偶尔瞥见那片美丽的水面。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

But	the	road	now	suddenly	emerged	from	the	forest	ground	,	and	,
但	这	路	现在	突然	出现	从	这	森林	地面	,	和	,

但道路突然从林地中出现，而且，

['waɪndɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts]

winding	close	by	the	margin	of	the	loch	,	afforded	us	a	full	view	of	its
绕线	关闭	经过	这	利润	的	这	湖	,	提供	我们	一个	满的	看法	的	它是

['speɪʃəs] ['mɪrə(r)] ,

spacious	mirror	,
宽敞	镜子	,

沿着湖边蜿蜒而行，让我们得以饱览其宽阔如镜的湖面。

[wɪtʃ] [naʊ] , [ðə; ði] [briːz] ['hævɪŋ] ['təʊtəli] [səb'said] , [rɪ'flektɪd] [ɪn] [stɪl] [mæg'nɪfɪsns] [ðə; ði] [haɪ]

which	now	,	the	breeze	having	totally	subsided	,	reflected	in	still	magnificence	the	high
哪个	现在	,	这	微风	拥有	完全	平静下来	,	反映	在	仍然	壮丽	这	高的

[dɑːk] ['hiːθi] ['maʊntənz] ,

dark	heathy	mountains	,
黑暗的	健康	山脉	,

如今微风完全停歇，山峦倒映在湖面上，显得格外壮丽，高耸入云的幽暗山峦也显得格外苍劲。

[hjuːdʒ] [greɪ] [rɒks] [ænd; ənd] ['ʃægi] [bæŋks] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɜːrkld] .

huge	grey	rocks	and	shaggy	banks	,	by	which	it	is	encircled	.
巨大的	灰色的	岩石	和	毛茸茸	银行	,	经过	哪个	它	是	包围	.

它被巨大的灰色岩石和崎岖的河岸环绕着。

[ðə; ði] [hɪlz] [naʊ] [sæŋk][ɒn][ɪts]['mɑːdʒɪn][səʊ] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['brəʊkən][ænd; ənd]

The	hills	now	sank	on	its	margin	so	closely	,	and	were	so	broken	and
这	丘陵	现在	沉没	在	它是	利润	所以	密切	,	和	是	所以	破碎的	和

[prɪ'sɪpɪtəs] ,

precipitous	,
陡峭	,

山丘紧挨着它的边缘，而且非常崎岖陡峭。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [nəʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪk'sept] [dʒʌst][ə'pɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [wɪtʃ]

as	to	afford	no	passage	except	just	upon	the	narrow	line	of	the	track	which
作为	到	买得起	不	通道	除了	只是	之上	这	狭窄的	线	的	这	追踪	哪个

[wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [rɒks] ,

we	occupied	and	which	was	overhung	with	rocks	,
我们	占领	和	哪个	曾是	悬垂	和	岩石	,

除了我们所处的这条狭窄小路之外，没有其他通行路线，而这条小路两侧布满了岩石。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ['mɪəli] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [stəʊnz] ,

from	which	we	might	have	been	destroyed	merely	by	rolling	down	stones	,
从	哪个	我们	可能	有	到过	损毁	仅仅	经过	滚动	向下	石头	,

[wɪ'ðaʊt] { - }

without	{	34	}
没有	{	-	}

我们本可能仅仅因为滚落的石头而被毁灭，而没有{34}

[mʌtʃ] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [rɪ'zɪstəns] .

much	possibility	of	offering	resistance	.
很多	可能性	的	提供	反抗	.

很有可能进行抵抗。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][rəʊd]['wɪndɪd; waɪndɪd][raʊnd] ['evri] ['prɒməntri] [ænd; ənd][beɪ]

Add	to	this	that	as	the	road	winded	round	every	promontory	and	bay
添加	到	这	那	作为	这	路	喘息	圆形的	每一个	海角	和	湾

[wɪtʃ] [ɪn'dentɪd] [ðə; ði] [leɪk] ,

which	indented	the	lake	,
哪个	缩进	这	湖	,

此外，由于道路蜿蜒环绕着湖泊周围每一个岬角和海湾，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['reəli] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

there	was	rarely	a	possibility	of	seeing	a	hundred	yards	before	us	.
那里	曾是	很少	一个	可能性	的	看到	一个	百	码	前	我们	.

我们几乎看不到百米以外的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [rəʊz][ɪn]['zigzæg]

"	It	was	when	the	party	had	reached	a	spot	where	the	path	rose	in	zigzags
"	它	曾是	什么时候	这	派对	有	达到	一个	点	在哪里	这	小路	玫瑰	在	之字形

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] ['slɪpəri] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['sleɪti] [klɪf] [ðæt] [ðeɪ]

and	made	its	slippery	way	across	the	face	of	a	steep	slaty	cliff	that	they
和	制成	它是	滑	方式	穿过	这	脸	的	一个	陡	板岩	悬崖	那	他们

['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌæmbə'skeɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['helən]

suddenly	discovered	they	were	in	an	ambuscade	under	the	command	of	Helen
突然	发现	他们	是	在	一个	伏击	在下面	这	命令	的	海伦

[mə'grɛgər] [hɜː'self] .

Macgregor	herself	.
麦格雷戈	她自己	.

"当一行人走到一处小路呈之字形向上延伸，并沿着陡峭的板岩悬崖湿滑地延伸的地方时，他们突然发现自己落入了海伦·麦格雷戈亲自指挥的埋伏圈中。

[ðə; ði] ['despərət] [faɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]

The	desperate	fight	that	followed	,	all	in	favour	of	the	outlaws	who	commanded	the
这	绝望的	斗争	那	随后	,	全部	在	偏爱	的	这	亡命之徒	WHO	命令	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

situation	;
情况	;

随后爆发了一场殊死搏斗，最终完全有利于掌控局势的歹徒；

[ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['beɪli] , [huː] ,

the	ludicrous	plight	of	the	fat	little	Bailie	,	who	,
这	荒谬	困境	的	这	胖的	小的	百烈	,	WHO	,

胖乎乎的小贝利的荒诞困境，他

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt][ɒn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [θɔːn] - [bʊʃ] , [swʌŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)]

caught	by	the	back	of	the	coat	on	a	projecting	thorn	-	bush	,	swung	in	mid	-	air
捕捉	经过	这	后退	的	这	外套	在	一个	投影	刺	-	衬套	,	摇摆	在	中	-	空气

,

,

,

外套后摆被突出的荆棘丛勾住，在半空中摆动。

“ [weə(r)] [hiː; hi] ['dæŋgld] [nɒt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]

“	where	he	dangled	not	unlike	the	sign	of	the	Golden	Fleece	over	the	door
"	在哪里	他	悬挂着	不是	与此不同	这	符号	的	这	金的	羊毛	超过	这	门

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trɔːŋˌgeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ” — [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [rɪt]

of	a	mercer	in	the	Trongate	of	his	native	city	”	—	are	not	these	things	writ
的	一个	默瑟	在	这	特朗盖特	的	他的	本国的	城市	”	—	是	不是	这些	事物	写

[ɪn][ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'djʊərɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] ?

in	the	ever	-	enduring	pages	of	Rob	Roy	?
在	这	曾经	-	持久	页面	的	抢	罗伊	?

"他像金羊毛的招牌一样，悬挂在他家乡特朗盖特街一家布商的门上"——这些难道不是罗布·罗伊不朽的篇章中记载的吗？

[mɔː(r)]['ɔːf(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [ðə; ði]['geɪdʒə(r)] , [ɔː(r)]['eksaɪzˌmæn] , [huː] [wɒz; wəz]

More	awful	was	the	doom	of	Morris	the	Gauger	,	or	Exciseman	,	who	was
更多的	可怕	曾是	这	厄运	的	莫里斯	这	高格	,	或者	税务员	,	WHO	曾是

[drægd] [aʊt] ,

dragged	out	,
拖拽	出去	,

更可怕的是税务员莫里斯的命运，他被拖了出来。

[kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

condemned	as	a	spy	,
谴责	作为	一个	间谍	,

被指控为间谍，

[ænd; ənd] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [plæd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

and	drowned	by	the	aid	of	a	large	stone	bound	in	a	plaid	about	his	neck	.
和	溺水	经过	这	援助	的	一个	大的	石头	边界	在	一个	格子图案	关于	他的	脖子	.

他脖子上缠着一块用格子布包裹的大石头，被石头砸死了。

“ [hɑːf]['neɪkɪd][ænd; ənd] [ðʌs] ['mænəkld] , [ðeɪ] [həːl] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ðeə(r)][ə'baʊt] [twelv]

“	Half	naked	and	thus	manacled	,	they	hurled	him	into	the	lake	,	there	about	twelve
“	一半	裸	和	因此	戴着镣铐	,	他们	投掷	他	进入	这	湖	,	那里	关于	十二

[fiːt] [diːp] , { - }

feet	deep	,	{	35	}
脚	深的	,	{	-	}

“他们把他半裸着，戴上手铐，扔进了湖里，湖水大约有十二英尺深，{35}

[wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [hæ'luː] [ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪv] ['traɪʌmf] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [deθ]

with	a	loud	halloo	of	vindictive	triumph	,	above	which	,	however	,	his	last	death
和	一个	大声	你好	的	报复心强的	胜利	,	多于	哪个	,	然而	,	他的	最后的	死亡

[ʃriːk] ,

shriek	,
尖叫	,

伴随着一声响亮的复仇胜利的呐喊，然而，在这呐喊之上，是他临终前的最后尖叫。

[ðə; ði] [jel] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l]['ægəni] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] .

the	yell	of	mortal	agony	,	was	distinctly	heard	.
这	叫喊	的	凡人	痛苦	,	曾是	明显地	听到	.

那声痛苦的惨叫清晰可闻。

” [ðə; ði] [leɪk] [ðʌs] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɒk] [ɑːrd] .

”	The	lake	thus	woven	into	the	tale	is	supposed	to	be	Loch	Ard	.
”	这	湖	因此	编织	进入	这	故事	是	据称	到	是	湖	阿尔德	.

“故事中提到的湖泊应该是阿德湖。”

[ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [end] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

The	Falls	of	Ledard	,	at	the	north	-	western	end	,	are	the	falls	described	by
这	瀑布	的	-	,	在	这	北	-	西	结尾	,	是	这	瀑布	描述	经过

[skɒt] [ɪn] ['weɪvəli] ,

Scott	in	Waverley	,
斯科特	在	韦弗利	,

位于西北端的莱达德瀑布，就是斯科特在《威弗利》中描述的那座瀑布。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [əʊnd] ,

as	he	himself	has	owned	,
作为	他	他自己	有	拥有	,

正如他自己所拥有的那样，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ɪn][səʊ]['duːɪŋ][hiː; hi]['lɪftɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]
though **it** **must** **be** **confessed** **in** **so** **doing** **he** **lifted** **them** **from** **their**
尽管 它 必须 是 坦白 在 所以 正在做 他 抬起 他们 从 他们的
['setɪŋ] .
setting **.**
环境 .

但必须承认，他这样做是将它们从原处移开的。

['flɔːrə] [məkɪvɝz] [sɒŋ] —
Flora **MacIvor's** **song** **—**
弗洛拉 麦克艾弗的 歌曲 —

弗洛拉·麦克艾弗的歌——

[ðeə(r)][ɪz][mɪst][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [veɪl] ,
There **is** **mist** **on** **the** **mountain** **and** **night** **on** **the** **vale** **,**
那里 是 薄雾 在 这 山 和 夜晚 在 这 谷 ,

山上雾气弥漫，山谷一片漆黑。

[bʌt; bət][mɔː(r)][dɑːk][ɪz][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl]
But **more** **dark** **is** **the** **sleep** **of** **the** **sons** **of** **the** **Gael**
但 更多的 黑暗的 是 这 睡觉 的 这 儿子们 的 这 盖尔

但盖尔人的子孙们的睡眠更加黑暗。

— [ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːnəri] .
— **is** **descriptive** **of** **this** **scenery** **.**
— 是 描述性的 的 这 风景 .

——是对这片景色的描述。

“ ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] ['mɒsərz]
“ **Rebels** **and** **Mossers**
“ 反叛者 和 莫瑟斯

“叛逆者和莫瑟斯”

” [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːs][ɒv; əv] [ˌæbər'fɔɪl] [hæz; həz] [siːnz] [ɒv; əv]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [tel] [æz; əz]
” **But** **the** **Pass** **of** **Aberfoyle** **has** **scenes** **of** **real** **history** **to** **tell** **as**
” 但 这 经过 的 阿伯福伊尔 有 场景 的 真实的 历史 到 告诉 作为
[wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
well **as** **those** **of** **fiction** **.**
出色地 作为 那些 的 小说 .

“但阿伯福伊尔山口既有真实的历史场景，也有虚构的场景。”

['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [led][hɪz; ɪz][men] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl]
General **Monk** **led** **his** **men** **through** **it** **after** **addressing** **a** **letter** **to** **the** **Earl**
一般的 僧 引领 他的 男人 通过 它 后 解决 一个 信 到 这 伯爵
[ɒv; əv] ['eəθ] ,
of **Airth** **,**
的 艾尔斯 ,

蒙克将军在给艾尔斯伯爵写了一封信后，率领部下穿过了那里。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]['sɜːt(ə)n]['dɪstrɪkts][ɒv; əv] [ˌæbər'fɔɪl] [kʌt] [daʊn] ,
desiring **him** **to** **have** **the** **woods** **in** **certain** **districts** **of** **Aberfoyle** **cut** **down** **,**
渴望 他 到 有 这 树林 在 肯定 地区 的 阿伯福伊尔 切 向下 ,

希望他下令砍伐阿伯福伊尔某些地区的树林，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ ['greɪt] ['ʃeltəz] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] ['mɒsərz] .
because **they** **were** **“** **grete** **shelters** **to** **the** **rebels** **and** **mossers** **.**
因为 他们 是 “ 问候 避难所 到 这 叛军 和 苔藓 .

因为它们是“叛军和叛乱分子的绝佳避难所”。

” [ɪn][ðə; ði][pɑːs] , ['ɔːlsəʊ] ,
” **In** **the** **pass** **,** **also** **,**
” 在 这 经过 , 还 ,

“在山口，也，

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [glɛn'kɛrn] [ænd; ənd] ['greɪəm] [ɒv; əv] - [dɪ'fi:tɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

the	Earl	of	Glencairn	and	Graham	of	Duchray	defeated	some	of	the
这	伯爵	的	格伦凯恩	和	格雷厄姆	的	-	战败	一些	的	这

[krʌm'weliən] ['səʊldʒəz] ,

Cromwellian	soldiers	,
克伦威尔	士兵	,

格伦凯恩伯爵和杜克雷的格雷厄姆击败了部分克伦威尔士兵。

[ænd; ənd] , [ædz] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæm] { - }

and	,	adds	Mr	.	Cunninghame	{	36	}
和	,	添加	先生	.	坎宁安	{	-	}

坎宁安先生补充道{36}

['greɪəm] [ɪn] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

Graham	in	recounting	the	incident	,
格雷厄姆	在	重新计算	这	事件	,

格雷厄姆在叙述这起事件时说:

“ ['greɪəm] [ɒv; əv] - [nəʊ] [daʊt] [fɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [krɑ:mwɛljənz]

“	Graham	of	Duchray	no	doubt	fought	all	the	better	because	the	Cromwellians
“	格雷厄姆	的	-	不	怀疑	战斗	全部	这	更好的	因为	这	克伦威尔主义者

[hæd; həd] [bɜ:nt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

had	burnt	his	house	the	night	before	the	action	,
有	烧焦的	他的	房子	这	夜晚	前	这	行动	,

“毫无疑问，杜克雷的格雷厄姆之所以能奋勇作战，是因为克伦威尔的军队在战斗前夜烧毁了他的房子。”

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌʌn'waɪz][tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə]

in	order	to	show	him	that	it	was	unwise	to	attach	too	much	importance	to
在	命令	到	展示	他	那	它	曾是	失策	到	附	也	很多	重要性	到

[mɪə(r)] ['haʊzɪz] [bɪlt] [wɪð] [hændz] .

mere	houses	built	with	hands	.
仅仅	房屋	建造	和	双手	.

为了向他表明，过分重视用双手建造的房屋是不明智的。

” [ˌæbər'fɔɪl] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pɪ'kju:liəli] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l][fəʊk] ” — [ai] . [i:]

”	Aberfoyle	is	supposed	to	be	peculiarly	haunted	by	the	“	little	folk	”	—	i	.	e
”	阿伯福伊尔	是	据称	到	是	奇特地	闹鬼的	经过	这	“	小的	民间	”	—	我	.	e

. ,

:	,

. ,

“据说阿伯福伊尔经常有“小精灵”出没——也就是说，

[ðə; ði] ['fɛəriz] — [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['mɪnɪstə(r)] ,

the	fairies	—	a	reputation	it	gained	from	a	seventeenth	-	century	minister	,
这	仙女	—	一个	名声	它	获得	从	一个	第十七	-	世纪	部长	,

仙女——这个名声源于一位十七世纪的牧师。

[hu:] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [li:g] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	was	supposed	to	be	in	league	with	them	.
WHO	曾是	据称	到	是	在	联盟	和	他们	.

他本应与他们结盟。

[hi:; hi][ɪz] ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [skɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [noʊ] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][həʊ'tel] ,

He	is	frequently	mentioned	by	Scott	,	and	the	fairy	knowe	,	opposite	the	hotel	,
他	是	频繁地	提及	经过	斯科特	,	和	这	仙女	知道	,	对面的	这	酒店	,

斯科特经常提到他，还有酒店对面的仙女山丘。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ded] , [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['feərilænd][hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

on	which	he	sank	down	dead	,	called	back	to	the	fairyland	he	loved	so	well	,
在	哪个	他	沉没	向下	死的	,	称为	后退	到	这	仙境	他	喜爱	所以	出色地	,

他倒在地上死去，被召唤回到他深爱的仙境。

[ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
is still pointed out .
是 仍然 尖 出去 .

这一点仍然被提及。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[wen] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['gæri] [ræn]
When the roaring Garry ran
什么时候 这 咆哮 加里 跑

当咆哮的加里奔跑时

[red] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv] [dʌn'diː] ,
Red with the life - blood of Dundee ,
红色的 和 这 生活 - 血 的 邓迪 ,

鲜红如邓迪的生命之血，

[wen] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] , [kraʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
When coats were turning , crowns were falling ,
什么时候 外套 是 转弯 , 皇冠 是 坠落 ,

当衣裳翻转，王冠凋落，

['wɔndə] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['væli] [stɪl] ,
Wandered along his valley still ,
漫步 沿着 他的 谷 仍然 ,

他依然沿着山谷漫步，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['mɪstɪk] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ]
And heard their mystic voices calling
和 听到 他们的 神秘 声音 呼叫

我听见了他们神秘的呼唤声

[frɒm; frəm]['feəri] [noʊ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [hɪl] .
From fairy knowe and haunted hill .
从 仙女 知道 和 闹鬼的 爬坡道 .

来自仙女山和闹鬼的山丘。

[leɪk] [ɒv; əv] [mɛn'tiθ]
Lake of Menteith
湖 的 门泰斯

门泰斯湖

[nɒt] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [west] [saɪd][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [iːst] [ɒv; əv] [ˌæbər'fɔɪl] ,
Not less interesting than the west side is the country lying east of Aberfoyle ,
不是 较少的 有趣的 比 这 西方 边 是 这 国家 说谎 东方 的 阿伯福伊尔 ,

与西部地区一样引人入胜的是阿伯福伊尔以东的地区。

[weə(r)] , [æt; ət] [ə'baʊt] [æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] , [ɪz][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [mɛn'tiθ] .
where , at about an equal distance , is the lake of Menteith .
在哪里 , 在 关于 一个 平等的 距离 , 是 这 湖 的 门泰斯 .

大约相等的距离处，是门泰斯湖。

[æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] , { - }
As significant of the wildness of the place in bygone days , { 37 }
作为 重要的 的 这 野性 的 这 地方 在 逝去的 天 , { - }

正如昔日此地的荒凉景象所象征的那样，{37}

[wi:; wi] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [wʌn] [ɜ:l] [ɒv; əv] [mɛn'tiθ] [dɪ'kleəd] [wɔ:(r)] [ə'genst] “ [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪndʒ]

we	may	note	that	one	Earl	of	Menteith	declared	war	against	“	all	but	the	kinge
我们	可能	笔记	那	一	伯爵	的	门泰斯	声明	战争	反对	“	全部	但	这	金格

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['greɪəm] .

and	those	of	the	name	of	Grahame	.
和	那些	的	这	姓名	的	格雷厄姆	.

值得注意的是，门泰斯伯爵曾向“除国王和格雷厄姆家族以外的所有人”宣战。

” [mɛn'tiθ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['ɜ:liɪst] [taɪmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] ['dɪstrɪkts] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

”	Menteith	was	from	earliest	times	one	of	the	five	great	districts	into	which
”	门泰斯	曾是	从	最早	时代	一	的	这	五	伟大的	地区	进入	哪个

['skɒtlənd] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

Scotland	was	divided	.
苏格兰	曾是	分割	.

“门泰斯自古以来就是苏格兰划分的五大区之一。”

[ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] [mɛn'tiθ] ([gɻ'eɪəmz]) [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][æt; ət][fju:d] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:laɪk]

The	Earls	of	Menteith	(	Grahams	)	were	ever	at	feud	with	the	warlike
这	伯爵	的	门泰斯	(	格雷厄姆	)	是	曾经	在	世仇	和	这	好战

[mə'grɛgərz] ,

Macgregors	,
麦格雷戈斯	,

门泰斯伯爵（格雷厄姆家族）与好战的麦格雷戈家族素来不和。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [ðə; ði] [fju:d] [reɪdʒd] [wɜ:st] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	as	often	happens	,	the	feuds	raged	worst	just	on	the	borders	of	the
和	,	作为	经常	发生	,	这	世仇	愤怒	最差	只是	在	这	边界	的	这

['haɪləndz] ,

Highlands	,
高地	,

而且，正如常有的情况一样，这些世仇在苏格兰高地的边界地带愈演愈烈。

[weə(r)] [men] [maɪt] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [ɪn] ['seɪfti] , ['nəʊɪŋ] ['evri] [træk] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:]

where	men	might	attack	and	retreat	in	safety	,	knowing	every	track	which	led	into
在哪里	男人	可能	攻击	和	撤退	在	安全	,	会心	每一个	追踪	哪个	引领	进入

[ðeə(r)][waɪld] ['fɑ:stnəs] .

their	wild	fastnesses	.
他们的	荒野	坚固性	.

在那里，人们可以安全地发动进攻和撤退，因为他们知道通往这些偏僻要塞的每一条小路。

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [mɛn'tiθ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][baɪ][wʌn] ,

The	lake	of	Menteith	is	about	two	miles	by	one	,
这	湖	的	门泰斯	是	关于	二	英里	经过	一	,

门泰斯湖长约两英里，宽约一英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs][tu:; tə][nəʊt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [leɪk] [ɪn] ['skɒtlənd] .

and	it	is	curious	to	note	this	is	the	only	lake	in	Scotland	.
和	它	是	好奇的	到	笔记	这	是	这	仅有的	湖	在	苏格兰	.

值得注意的是，这是苏格兰唯一的湖泊。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɜ:rlz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['rezɪdəns] .

On	it	is	an	island	,	where	the	Earls	had	their	residence	.
在	它	是	一个	岛	,	在哪里	这	伯爵	有	他们的	住宅	.

岛上有一座小岛，伯爵们曾居住在那里。

[ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] , [kɔ:ld] - , [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [stɪl] .

Another	island	,	called	Inchmahone	,	is	,	however	,	more	interesting	still	.
其他	岛	,	称为	-	,	是	,	然而	,	更多的	有趣的	仍然	.

然而，另一个名为因奇马洪岛的岛屿则更有趣。

[ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] “ [aɪl] [ɒv; əv] [rest] ,
The word means “ Isle of Rest ,
这 单词 方法 “ 小岛 的 休息 ,

这个词的意思是“休憩之岛”，

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)][ɪn][ˈeɪdʒɪz] [lɒŋ] [gɒn]
” and such it was found by the monks who lived here in ages long gone
” 和 这样的 它 曾是 成立 经过 这 僧侣 WHO 居住地 这里 在 年龄 长的 已消失
[pɑːst] .
past .
过去的 .

“很久以前，居住在这里的僧侣们就是这样发现它的。”

[ˈruːɪnz][ɑː(r); ə(r)][left] , [ə; eɪ] [ˈməʊldɪd] [ˈdɔːweɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɒnjumənt] , [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Ruins are left , a moulded doorway , a fine monument , to tell of their
废墟 是 左边 , 一个 模制 门口 , 一个 美好的 纪念碑 , 到 告诉 的 他们的
[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

只剩下残垣断壁、一座雕花门廊和一座精美的纪念碑，诉说着这里曾经的居住历史。

[bʌt; bət] “ [gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌɔːgəˈstɪniən] [mʌŋks] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈaɪlənd] [tʃɜːtʃ] .
but “ gone are the Augustinian monks who built the stately island church .
但 “ 已消失 是 这 奥古斯丁会 僧侣 WHO 建造 这 庄严 岛 教会 .

但是“建造这座庄严岛屿教堂的奥古斯丁修道士们已经不在了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtʃɑːnsl] [grəuz] [ə; eɪ] [pleɪn] - [triː] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlməʊst][raɪp] .
Out of the ruined chancel grows a plane - tree , which is almost ripe .
出去 的 这 毁坏 圣坛 生长 一个 飞机 - 树 , 哪个 是 几乎 成熟 .

从残破的圣坛中长出了一棵悬铃木，它几乎已经成熟了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [rʊks] [hæv; həv] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] ,
In the branches rooks have built their nests ,
在 这 分支 车 有 建造 他们的 巢穴 ,

树枝上筑有乌鸦的巢穴。

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈmætɪnz][æz; əz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [mʌŋks] [ðəmˈselvz] . { - }
and make as cheerful matins as perhaps the monks themselves . { 38 }
和 制作 作为 快乐 晨祷 作为 也许 这 僧侣 他们自己 . { - }

并像僧侣们一样，欢快地诵读晨祷文。{38}

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈtʃesnʌts] , [grəʊn] , [æz; əz][trəˈdɪʃ(ə)n] [sez] , [frɒm; frəm] [ˈtʃesnʌts] [brɔːt] [frɒm; frəm]
The giant chestnuts , grown , as tradition says , from chestnuts brought from
这 巨大的 栗子 , 生长 , 作为 传统 说道 , 从 栗子 带来 从
[rəʊm] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][stæg] - [ˈhedɪd] .
Rome , are all stag - headed .
罗马 , 是 全部 麇 - 标题 .

这些巨型栗子，按照传统说法，是由从罗马引进的栗子培育而成，它们的栗子头都长得像鹿角。

[ˈɔsprei, -pri] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] .
Ospreys used to build in them in the memory of those still living .
鱼鹰 用过的 到 建造 在 他们 在 这 记忆 的 那些 仍然 活的 .

鱼鹰过去常常在里面筑巢，以纪念那些仍然活着的人。

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ˈraɪdəz][ɒv; əv] [mɛnˈtiθ] - ([ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)][ɪgˈzɪstɪd]) ;
Gone are the ' Riders of Menteith ' (if they ever existed) ;
已消失 是 这 - 骑手 的 门泰斯 - (如果 他们 曾经 存在) ;

“门泰斯骑士团”已经不复存在了（如果他们真的存在过的话）;

[ðə; ði] [ˈrʌgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːvə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌn] [wɪð] [ðəʊz] [ðeɪ] [ˈhærɪd] .
the ruggers and the reivers are at one with those they harried .
这 橄榄球运动员 和 这 劫掠者 是 在 一 和 那些 他们 疲惫不堪 .

橄榄球运动员和劫掠者与他们曾经骚扰过的人融为一体。

[ðə; ði] [gɹ'eɪəmz] [ænd; ənd] [mə'grɛgərz] , [ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækˌmɛn] , [ðə; ði] ['hʌntəz]

The	Grahams	and	Macgregors	,	the	spearmen	and	the	jackmen	,	the	hunters
这	格雷厄姆	和	麦格雷戈斯	,	这	长矛兵	和	这	千斤顶	,	这	猎人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːkə(r)] ,

and	the	hawkers	,
和	这	小贩	,

格雷厄姆一家和麦格雷戈一家，持矛兵和伐木工，猎人和小贩，

[ðə; ði] ['lɪvər] [baɪ][ðeə(r)] [spɜːz] , [ðə; ði] ['lʌkləs] [ɜːrlz] [ɒv; əv] [mɛn'tiθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'teɪnəz] ,

the	livers	by	their	spurs	,	the	luckless	Earls	of	Menteith	and	their	retainers	,
这	肝脏	经过	他们的	马刺	,	这	倒霉的	伯爵	的	门泰斯	和	他们的	预付金	,

[ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,

are	buried	and	forgotten	,
是	埋葬	和	被遗忘的	,

那些倒霉的门泰斯伯爵及其随从，他们的肝脏被埋葬，被人遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊərɪst] [kræks] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒest]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tuːmz] ” (

and	the	tourist	cracks	his	biscuit	and	his	jest	over	their	tombs	”	(
和	这	游客	裂缝	他的	饼干	和	他的	笑话	超过	他们的	陵墓	”	(

['kʌnɪŋˌhæm] ['greɪəm]) .

Cunninghame	Graham	)	.
坎宁安	格雷厄姆	)	.

游客们一边掰着饼干，一边对他们的坟墓开玩笑”(坎宁安·格雷厄姆)。

[ðə; ði] “ ['raɪdəz][ɒv; əv] [mɛn'tiθ] ” [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] , [æz; əz]

The	“	Riders	of	Menteith	”	are	spoken	of	in	history	,	but	whether	,	as
这	“	骑手	的	门泰斯	”	是	说	的	在	历史	,	但	无论	,	作为

['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [ɑːsks] ,

Mr	.	Graham	asks	,
先生	.	格雷厄姆	问	,

历史中曾提及”门泰斯的骑士”，但正如格雷厄姆先生所问，他们是否真的存在?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mɔːt(ə)l]['raɪdəz][ɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - , ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][væl'hælə][ɒv; əv]

they	were	mortal	riders	or	a	sort	of	Walküren	,	sacred	to	the	Valhalla	of
他们	是	凡人	骑手	或者	一个	种类	的	-	,	神圣	到	这	瓦尔哈拉	的

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

the	district	,
这	区	,

他们是凡人骑手，或者说是某种女武神，是该地区瓦尔哈拉神殿的圣人。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] .

history	does	not	enlighten	us	.
历史	做	不是	开导	我们	.

历史并不能给我们带来启迪。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['mɛəri]

The	Four	Maries
这	四	玛丽斯

四位玛丽

[kwiːn] ['meəri] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][faɪv] ,

Queen	Mary	,	as	a	little	girl	of	five	,
女王	玛丽	,	作为	一个	小的	女孩	的	五	,

玛丽王后，当时她只有五岁。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['pɪŋki] ,

was	brought	to	the	island	of	Inchmahone	after	the	Battle	of	Pinkie	,
曾是	带来	到	这	岛	的	-	后	这	战斗	的	粉红	,

在平基战役之后被带到了因奇马洪岛。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,

and	lived	here	for	a	whole	year	,
和	居住地	这里	为了	一个	所有的	年	,

我在这里住了一整年。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] .

until	she	went	to	France	to	be	betrothed	to	the	Dauphin	.
直到	她	去	到	法国	到	是	未婚妻	到	这	多芬	.

直到她前往法国与王太子订婚。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['tʃesnʌts] [kæn; kən][hæv; həv] [kən'teɪnd] [nəʊ]

Her	childish	dreams	beneath	the	great	chestnuts	can	have	contained	no
她	幼稚	梦境	下面	这	伟大的	栗子	能	有	包含	不

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːmi] [laɪf][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [end] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

shadow	of	the	stormy	life	and	fearful	end	that	awaited	her	.
阴影	的	这	暴风雨	生活	和	可怕	结尾	那	等待中	她	.

在参天栗树下，她孩提时代的梦想中，丝毫没有预感到即将到来的风雨飘摇的人生和可怕的结局。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æt; ət][ðæt] [taɪm] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] { - }

She	was	even	at	that	time	accompanied	by	the	{	39	}
她	曾是	甚至	在	那	时间	伴随	经过	这	{	-	}

当时她甚至还和{39}

“ [fɔː(r)]['mɛəri] ” [huː] [ə'tendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] , ['meəri]['hæmɪltən] , [met][ðə; ðɪ]

“	four	Maries	”	who	attended	on	her	,	one	of	whom	,	Mary	Hamilton	,	met	the
“	四	玛丽斯	”	WHO	参加	在	她	,	一	的	谁	,	玛丽	汉密尔顿	,	遇见	这

['trædʒɪk] [feɪt] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

tragic	fate	of	execution	.
悲惨	命运	的	执行	.

有四位名叫玛丽的人侍奉她，其中一位名叫玛丽·汉密尔顿，不幸被处决。

[lɑːst] [nɪxt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['mɛəri] ,

Last	nicht	there	were	four	Maries	,
最后的	尼赫特	那里	是	四	玛丽斯	,

昨晚有四个玛丽，

[ðɪs] [nɪxt] [ðɛəl] [biː; bi][bʌt; bət] [θriː] :

This	nicht	there'll	be	but	three	:
这	尼赫特	将会	是	但	三	:

今晚只有三个：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['meəri] ['biːtn] [ænd; ənd]['meəri] ['siːtən] ,

There	was	Mary	Beaton	and	Mary	Seaton	,
那里	曾是	玛丽	比顿	和	玛丽	西顿	,

还有玛丽·比顿和玛丽·西顿，

[ænd; ənd]['meəri] ['kɑːrmaɪkəl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

And	Mary	Carmichael	and	me	.
和	玛丽	卡迈克尔	和	我	.

还有玛丽·卡迈克尔和我。

[ðə; ðɪ][rəʊd][frɒm; frəm] [ˌæbər'fɔɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trɑːsˌɑːks] ['raɪzɪz] ['veri] ['stiːpli] [pɑːst][sʌm; səm] [sleɪt] -

The	road	from	Aberfoyle	to	the	Trossachs	rises	very	steeply	past	some	slate	-
这	路	从	阿伯福伊尔	到	这	特罗萨克斯	上升	非常	陡峭地	过去的	一些	石板	-

['kwɔːriːz] .

quarries	.
采石场	.

从阿伯福伊尔到特罗萨克斯的道路经过一些板岩采石场后，坡度非常陡峭。

[æz; əz][wiː; wi][raɪz][ðə; ðɪ] [hɪlz] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] — [ben]['leɪdi][ænd; ənd][ben]['venjuː] ,

As	we	rise	the	hills	come	into	view	—	Ben	Ledi	and	Ben	Venue	,
作为	我们	上升	这	丘陵	来	进入	看法	—	本	莱迪	和	本	场地	,

随着我们向上攀登，山丘映入眼帘——本莱迪山和本维努山，

[wɪð] [ben] ['loʊmənd] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ; [ben] [vɔɪl] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ben] ['lɔːərz] ;

with	Ben	Lomond	dominating	all	the	landscape	;	Ben	Voil	peeping	over	Ben	Lawers	;
和	本	洛蒙德	占据主导地位	全部	这	景观	;	本	瞧	偷窥	超过	本	律师	;

本洛蒙德山雄踞一方；本沃伊尔山俯瞰着本劳尔斯山；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [klɪrɪst] [deɪz] , [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ben] ['niːvɪs] , [ˌʃiː'hæliən] , [ænd; ənd]

and	on	the	clearest	days	,	far	in	the	distance	,	Ben	Nevis	,	Schiehallion	,	and
和	在	这	最清晰	天	,	远的	在	这	距离	,	本	尼维斯	,	希哈利恩	,	和

['meni] ['ʌðə(r)z] .

many	others	.
许多	其他的	.

在晴朗的日子里，远处可以看到本尼维斯山、希哈利恩山以及许多其他山峰。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [laɪz] [lɒk] ['drʌŋki] ,

Far	below	to	the	right	lies	Loch	Drunkie	,
远的	以下	到	这	正确的	谎言	湖	醉汉	,

右下方远处是醉汉湖，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['desələt] ['lɪt(ə)l] [tɑːn] [kɔːld] [lɒk] - , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] “

and	much	nearer	the	desolate	little	tarn	called	Loch	Reoichte	,	which	signifies	“
和	很多	更近	这	荒凉	小的	山涧	称为	湖	-	,	哪个	表示	“

['frəʊz(ə)n] ,

frozen	,
冷冻	,

而且离名为洛赫雷奥伊赫特（Loch Reoichte）的荒凉小湖泊更近，这个名字的意思是“冰冻的”。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['desələt] ['bjuːti] [stændz] [fɜːst] .

”	and	this	among	them	all	for	desolate	beauty	stands	first	.
”	和	这	之中	他们	全部	为了	荒凉	美丽	站立	第一的	.

而在这其中，这幅荒凉的美景最为突出。

[kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [kɔːld] “ [rɒb] [rɔɪz] [wel] ,

Close	by	the	road	is	a	drinking	-	fountain	,	called	“	Rob	Roy's	Well	,
关闭	经过	这	路	是	一个	喝	-	喷泉	,	称为	“	抢	罗伊的	出色地	,

路边有一座饮水喷泉，名为“罗布·罗伊之井”。

” [weə(r)] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːst] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [wel] ,

”	where	the	tourist	is	invited	to	slake	his	thirst	,	though	the	real	well	,
”	在哪里	这	游客	是	受邀	到	熄灭	他的	口渴	,	尽管	这	真实的	出色地	,

“游客被邀请来解渴，尽管那口井是真的，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'tætʃɪz] , [ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [sleɪt] -

to	which	the	tradition	attaches	,	is	away	from	the	road	,	above	the	slate	-
到	哪个	这	传统	附件	,	是	离开	从	这	路	,	多于	这	石板	-

['kwɔːriːz] [ɒn] [kreɪg] - .

quarries	on	Craig	Vadh	.
采石场	在	克雷格	-	.

这项传统所依附的地方，远离公路，位于克雷格瓦德的板岩采石场上方。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [kreɪg] - , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [keənz] , ['kʌvərɪŋ]

On	the	ridge	of	this	same	Craig	Vadh	,	by	the	way	,	are	curious	cairns	,	covering
在	这	岭	的	这	相同的	克雷格	-	,	经过	这	方式	,	是	好奇的	石堆	,	覆盖

{ - }

{	40	}
{	-	}

顺便一提，在这座克雷格瓦德山脊上，有一些奇特的石堆，覆盖了{40}

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] ['fɒreɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

the	spot	where	the	bodies	of	those	slain	in	a	Border	foray	were	found	.
这	点	在哪里	这	身体	的	那些	被杀	在	一个	边界	突袭	是	成立	.

在边境突袭中被杀者的尸体被发现的地方。

[wen] [ðə; ðì][rəʊd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'sendz] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðì] ['pli:zɪŋ] ['dju:ti][ɒv; əv] ['peɪɪŋ]
When **the** **road** **at** **length** **descends** **we** **have** **the** **pleasing** **duty** **of** **paying**
什么时候 这 路 在 长度 下降 我们 有 这 令人愉悦 责任 的 付费
[æn; ən]['ɪmpəʊst] , [ɔ:(r)][təʊl] ,
an **impost** **,** **or** **toll** **,**
一个 关税 , 或者 收费 ,

当道路最终向下延伸时，我们还有一项令人愉快的义务，那就是缴纳通行费或过路费。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðì][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn]['aɪðə(r)] — [ænd; ənd] [ðʌs]
for **the** **use** **of** **it** **—** **and** **by** **no** **means** **a** **low** **one** **either** **—** **and** **thus**
为了 这 使用 的 它 — 和 经过 不 方法 一个 低的 一 任何一个 — 和 因此
[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [lɒk] [əkreɪ] [ænd; ənd][ðə; ðì] ['trɑ:sˌɑ:ks] [həʊ'tel] ,
we **come** **to** **Loch** **Achray** **and** **the** **Trossachs** **Hotel** **,**
我们 来 到 湖 阿克雷 和 这 特罗萨克斯 酒店 ,

为了使用它——而且绝不是一个低级的用途——我们来到了阿克雷湖和特罗萨克斯酒店。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ðì] [θred] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [drɒpt] . { - }
and **pick** **up** **the** **thread** **where** **it** **was** **dropped** **.** **{** **41** **}**
和 挑选 向上 这 线 在哪里 它 曾是 掉落 . { - }

并捡起掉落的线头。{41}

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ðì] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðì] ['trɑ:sˌɑ:ks]
THE **HEART** **OF** **THE** **TROSSACHS**
这 心 的 这 特罗萨克斯

特罗萨克斯之心

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ðì] ['trɑ:sˌɑ:ks] ['sɪgnɪfaɪz] “ ['brɪs(ə)ld] ['terətri] , ” [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [neɪm]
As **we** **have** **heard** **the** **Trossachs** **signifies** **“** **bristled** **territory** **,** **”** **a** **suitable** **name**
作为 我们 有 听到 这 特罗萨克斯 表示 “ 竖起的 领土 , ” 一个 合适的 姓名
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

正如我们所听到的，特罗萨克斯的意思是“长满刚毛的地区”，这真是一个贴切的名字。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ðì]['mɑ:stə(r)][hɪm'self] ,
and **as** **they** **have** **been** **described** **by** **the** **master** **himself** **,**
和 作为 他们 有 到过 描述 经过 这 掌握 他自己 ,

正如大师本人所描述的那样，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l][ju:z][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]
there **would** **be** **little** **use** **in** **trying** **to** **improve** **upon** **his** **words** **,** **which** **are** **as**
那里 会 是 小的 使用 在 尝试 到 提升 之上 他的 字 , 哪个 是 作为
[f'ɒləʊz] :
follows **:**
跟随 :

试图改进他的话意义不大，他的话如下：

[wɪð] [bau] [ðæt] [kweik] [æt; ət] ['evri] [breθ] ,
With **boughs** **that** **quaked** **at** **every** **breath** **,**
和 树枝 那 震动 在 每一个 气息 ,

树枝随着每一次呼吸而颤动，

[greɪ] [bɜ:tʃ] [ænd; ənd]['æspən] [wept] [bɪ'ni:θ] ;
Grey **birch** **and** **aspen** **wept** **beneath** **;**
灰色的 桦木 和 白杨 哭泣 下面 ;

灰桦树和白杨树在树下哭泣；

[ə'lɒft] , [ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd]['wɒriə(r)] [əʊk]
Aloft , the ash and warrior oak
高空 , 这 灰 和 战士 橡木

高处，白蜡树和勇士橡树

[kɑːst]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɪftɪd] [rɒk] ;
Cast anchor in the rifted rock ;
投掷 锚 在 这 裂谷 岩石 ;

在裂谷岩石中抛锚;

[ænd; ənd] , ['haɪə(r)] [jet] , [ðə; ði][paɪn] - [triː] [hʌŋ]
And , higher yet , the pine - tree hung
和 , 更高 然而 , 这 松树 - 树 悬挂

更高处，松树悬垂着。

[hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [trʌŋk] , [ænd; ənd]['friːkwənt] [flʌŋ] ,
His shattered trunk , and frequent flung ,
他的 破碎 树干 , 和 频繁 扔 ,

他破碎的躯干，以及频繁抛掷的,

[weə(r)] [siːmd] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [miːt] [ɒn] [haɪ] ,
Where seem'd the cliffs to meet on high ,
在哪里 似乎 这 悬崖 到 见面 在 高的 ,

悬崖峭壁似乎在高处交汇的地方,

[hɪz; ɪz] [bau] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] - [skaɪ] .
His boughs athwart the narrow'd sky .
他的 树枝 横穿 这 - 天空 .

他的枝条横亘在狭窄的天空。

[haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [weə(r)] [waɪt] [piːks] [glɑːns, glæns] ,
Highest of all where white peaks glanced ,
最高 的 全部 在哪里 白色的 高峰 瞥了一眼 ,

在白雪皑皑的山峰映衬下，最高处,

[weə(r)] ['glɪsnɪŋ] ['strimər] [weɪvd] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,
Where glistening streamers waved and danced ,
在哪里 闪闪发光 主播 挥手 和 跳舞 ,

闪亮的彩带飘扬舞动的地方,

[ðə; ði] [wɑːndərərz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['beəli] [vjuː]
The wanderer's eye could barely view
这 流浪者的 眼睛 可以 仅仅 看法

流浪者的眼睛几乎看不见

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɛvənz] [dɪ'lɪʃəs] [bluː] ;
The summer heaven's delicious blue ;
这 夏天 天 可口的 蓝色的 ;

夏日天堂令人陶醉的蓝色;

[səʊ] ['wʌndrəs] [waɪld] , [ðə; ði] [həʊl] [mait] [siːm]
So wondrous wild , the whole might seem
所以 奇妙的 荒野 , 这 所有的 可能 似乎

如此奇妙狂野，整个世界似乎.....

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [driːm] .
The scenery of a fairy dream .
这 风景 的 一个 仙女 梦 .

宛如仙境般的景色。

['dɒr(ə)θi] ['wɜːrdzwərθ]
Dorothy Wordsworth
多萝西 华兹华斯

多萝西·华兹华斯

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n] { - }

It	must	be	remembered	that	the	beautiful	even	{	42	}
它	必须	是	记得	那	这	美丽的	甚至	{	-	}

必须记住，美丽的夜晚{42}

[rəʊd] [wɪtʃ] [naʊ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feərilænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][kɒst] .

road	which	now	runs	through	the	heart	of	this	fairyland	was	a	work	of	great	difficulty	and	cost	.
路	哪个	现在	跑步	通过	这	心	的	这	仙境	曾是	一个	工作	的	伟大的	困难	和	成本	.

这条如今贯穿这片仙境中心的道路，当初修建时耗费了巨大的时间和金钱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hjuːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

It	has	been	hewn	out	of	the	side	of	the	rock	,
它	有	到过	凿	出去	的	这	边	的	这	岩石	,

它是从岩石侧面凿出来的。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] .

and	built	up	by	the	side	of	the	loch	in	order	to	facilitate	the	constant	stream	of	tourists	.
和	建造	向上	经过	这	边	的	这	湖	在	命令	到	促进	这	持续的	溪流	的	游客	.

为了方便络绎不绝的游客，湖边建起了这些建筑。

[æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [waɪld] ['pɑːθweiz] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lɒk] ['kætrin] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [bau] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] ,

At	first	there	were	several	wild	pathways	leading	down	to	Loch	Katrine	through	a	perfect	wilderness	of	boughs	and	undergrowth	,
在	第一的	那里	是	一些	荒野	路径	领导	向下	到	湖	卡特琳娜	通过	一个	完美的	荒野	的	树枝	和	灌木丛	,

起初，有好几条野路穿过一片枝繁叶茂、灌木丛生的完美荒野，通往卡特琳湖。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [drɒp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [kræg] ,

and	at	the	end	a	precipitous	drop	over	the	edge	of	a	steep	crag	,
和	在	这	结尾	一个	陡峭	降低	超过	这	边缘	的	一个	陡	岩	,

最后是陡峭悬崖边缘的深渊，

['əʊnli] [skeɪld] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['lædə(r)][ɒv; əv] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] ['tendrəlz] ,

only	scaled	by	the	aid	of	a	sort	of	natural	ladder	of	saplings	and	tendrils	,
仅有的	缩放	经过	这	援助	的	一个	种类	的	自然的	梯子	的	树苗	和	卷须	,

只能借助由幼苗和卷须构成的天然梯子才能攀爬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [skɒt] [meɪks] [fɪts] - [dʒeɪmz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [lɒk] .

and	it	is	thus	that	Scott	makes	Fitz	-	James	approach	the	loch	.
和	它	是	因此	那	斯科特	制作	菲茨	-	詹姆斯	方法	这	湖	.

就这样，斯科特让菲茨詹姆斯接近了湖泊。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evə(r)] ,

In	the	beginning	of	the	nineteenth	century	,	however	,
在	这	开始	的	这	第十九	世纪	,	然而	,

然而，在十九世纪初，

[wen] ['dɒr(ə)θi] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [frɒm; frəm] [lɒk]
when **Dorothy** **Wordsworth** **and** **her** **brother** **reached** **the** **Trossachs** **from** **Loch**
什么时候 多萝西 华兹华斯 和 她 兄弟 达到 这 特罗萨克斯 从 湖
['kætrin] ,
Katrine **,**
卡特琳娜 ,

当多萝西·沃兹沃斯和她的哥哥从卡特琳湖到达特罗萨克斯时，

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
a **great** **improvement** **had** **taken** **place** **.**
一个 伟大的 改进 有 已采取 地方 .

情况有了很大的改善。

[wen] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [hʌt] ,
When **nearing** **the** **end** **of** **the** **lake** **,** **she** **says** **,** **they** **came** **in** **sight** **of** **two** **huts** **,**
什么时候 临近 这 结尾 的 这 湖 , 她 说道 , 他们 来了 在 视线 的 二 小屋 ,

她说，快到湖的尽头时，他们看到了两间小屋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ]['leɪdi] [pɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .
which **had** **been** **built** **by** **Lady** **Perth** **as** **a** **shelter** **for** **visitors** **.**
哪个 有 到过 建造 经过 女士 珀斯 作为 一个 庇护所 为了 访客 .

它是由珀斯夫人建造的，作为访客的避难所。

“ [ðə; ði] [hʌt] [stænd][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]
“ **The** **huts** **stand** **at** **a** **small** **distance** **from** **each** **other** **,** **on** **a** **high** **and**
“ 这 小屋 站立 在 一个 小的 距离 从 每个 其他 , 在 一个 高的 和
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [rɒk] ,
perpendicular **rock** **,**
垂直 岩石 ,

“这些小屋彼此相距不远，坐落在一块高耸而垂直的岩石上，

[ðæt] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
that **rises** **from** **the** **bed** **of** **the** **lake** **.**
那 上升 从 这 床 的 这 湖 .

从湖底升起的物体。

[ə; eɪ][rəʊd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [ə'pɪərəns] , [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] ;
A **road** **,** **which** **has** **a** **very** **wild** **appearance** **,** **has** **been** **cut** **through** **the** **rock** **;**
一个 路 , 哪个 有 一个 非常 荒野 外貌 , 有 到过 切 通过 这 岩石 ;

一条外观十分崎岖的道路是从岩石中开凿出来的；

[jet] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] [bəʊld] ['presipis] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['bjuːtəfulnis]
yet **even** **here** **,** **among** **these** **bold** **precipices** **,** **the** **feeling** **of** **excessive** **beautifulness**
然而 甚至 这里 , 之中 这些 大胆的 悬崖 , 这 感觉 的 过多的 美丽
[ˌəʊvə'kʌm] ['evri] ['ʌðə(r)] .
overcomes **every** **other** **.**
克服 每一个 其他 .

然而，即使在这里，在这片险峻的悬崖峭壁之间，极致的美丽也压倒了一切。

” [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [strænd] , [lɒk] ['kætrin] .
” **THE** **SILVER** **STRAND** **,** **LOCH** **KATRINE** **.**
” 这 银 链 , 湖 卡特琳娜 .

“卡特琳湖银滩。”

[weə(r)] [skɒt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [fɪts] - [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['elən] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] . {
Where **Scott** **describes** **the** **meeting** **between** **Fitz** **-** **James** **and** **Ellen** **of** **the** **Isle** **.** **{**
在哪里 斯科特 描述 这 会议 之间 菲茨 - 詹姆斯 和 艾伦 的 这 小岛 . {
- }
43 **}**
- }

斯科特描述了菲茨-詹姆斯与岛上的艾伦的会面。{43}

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðæt] [njuː] [ə,priː'ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [wɪtʃ]

In	her	there	was	already	that	new	appreciation	of	the	natural	beauty	which
在	她	那里	曾是	已经	那	新的	欣赏	的	这	自然的	美丽	哪个

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪn][ɔːl] .

her	brother	was	to	do	so	much	to	encourage	in	all	.
她	兄弟	曾是	到	做	所以	很多	到	鼓励	在	全部	.

她心中已经萌生了欣赏自然之美的念头，而她的哥哥后来也大力鼓励大家去欣赏这种美。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] , ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðɪs]

Her	description	of	the	Trossachs	,	after	they	had	landed	,	clearly	shows	this
她	描述	的	这	特罗萨克斯	,	后	他们	有	登陆	,	清楚地	演出	这

: “ [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,

:	“	Above	and	below	us	,
:	“	多于	和	以下	我们	,

她对特罗萨克斯登陆后的描述清楚地表明了这一点：“在我们上方和下方，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] , [wɜː(r); wə(r)] [rɒks] , [nəul] , [ænd; ənd] [hɪlz] , [wɪtʃ] ,

to	the	right	and	to	the	left	,	were	rocks	,	knolls	,	and	hills	,	which	,
到	这	正确的	和	到	这	左边	,	是	岩石	,	小山丘	,	和	丘陵	,	哪个	,

左右两侧是岩石、小丘和山丘，

[wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [grəʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] —

whenever	anything	could	grow	—	and	that	was	everywhere	between	the	rocks	—
每当	任何事物	可以	生长	—	和	那	曾是	到处	之间	这	岩石	—

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] ['heðə(r)] .

were	covered	with	trees	and	heather	.
是	涵盖	和	树木	和	希瑟	.

凡是能生长植物的地方——岩石之间的所有地方——都长满了树木和石楠花。

[ðə; ði] [triːz] [dɪd][nɒt][ɪn]['eni] [pleɪs] [grəʊ] [səʊ] [θɪk] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʊd] ,

The	trees	did	not	in	any	place	grow	so	thick	as	an	ordinary	wood	,
这	树木	做过	不是	在	任何	地方	生长	所以	厚的	作为	一个	普通的	木头	,

这些树木在任何地方都没有长得像普通树林那样茂密。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][beə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] [jɑːrdz] ;

yet	I	think	there	was	never	a	bare	space	of	twenty	yards	;
然而	我	思考	那里	曾是	绝不	一个	裸	空间	的	二十	码	;

但我认为从来没有过二十码的空地；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [grəʊ] [ɪn] [gruːps] [ɔː(r)] ['sɪŋgli] ,

it	was	more	like	a	natural	forest	,	where	the	trees	grow	in	groups	or	singly	,
它	曾是	更多的	喜欢	一个	自然的	森林	,	在哪里	这	树木	生长	在	团体	或者	单独	,

它更像一片天然森林，树木成群生长或单独生长。

[nɒt]['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [griːn] [ænd; ənd]

not	hiding	the	surface	of	the	ground	,	which	,	instead	of	being	green	and
不是	隐藏	这	表面	的	这	地面	,	哪个	,	反而	的	存在	绿色的	和

['mɒsi] ,

mossy	,
苔藓	,

没有遮盖地面，地面原本应该是绿色的，长满了苔藓，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['pɜːp(ə)l] .

was	of	the	richest	purple	.
曾是	的	这	最富有的	紫色的	.

是那种最浓郁的紫色。

[ðə; ði] ['heðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][məʊst][lʌg'ʒʊəriənt][ai]['evə(r)] [sɔː] ;

The	heather	was	indeed	the	most	luxuriant	I	ever	saw	;
这	希瑟	曾是	的确	这	最多	茂盛的	我	曾经	锯	;

这片石楠花丛确实是我见过的最茂盛的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][tɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ten] [j'iəz] [əʊld] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

it	was	so	tall	that	a	child	of	ten	years	old	struggling	through	it	would
它	曾是	所以	高的	那	一个	孩子	的	十	年	老的	挣扎	通过	它	会

['ɒf(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['berid] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

often	have	been	buried	head	and	shoulders	,
经常	有	到过	埋葬	头	和	肩膀	,

它非常高，一个十岁的孩子如果挣扎着穿过它，往往会被埋到头和肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] , [nɪə(r)][ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	the	exquisite	beauty	of	the	colour	,	near	or	at	a	distance	,
和	这	精美的	美丽	的	这	颜色	,	靠近	或者	在	一个	距离	,

无论近看还是远看，色彩都展现出绝妙的美感。

[siːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] .

seen	under	the	trees	is	not	to	be	conceived	.
已见	在下面	这	树木	是	不是	到	是	构思	.

树下的景象难以想象。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] :

"	And	as	it	was	then	so	it	is	now	:
"	和	作为	它	曾是	然后	所以	它	是	现在	:

"过去如此，现在亦如此：

[ə; eɪ]['betə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]

a	better	description	of	the	peculiar	scenery	of	the	Trossachs	could	hardly
一个	更好的	描述	的	这	奇特	风景	的	这	特罗萨克斯	可以	几乎

[biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

be	given	,
是	给定	,

很难找到比这更贴切的描述来形容特罗萨克斯独特的景色了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diːtel][ðæt] [bɒg] - ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['bɜːrtʃɪz] [grəʊ] [ə'bʌndəntli] ,

especially	if	we	add	the	detail	that	bog	-	myrtle	and	birches	grow	abundantly	,
尤其	如果	我们	添加	这	细节	那	沼泽	-	桃金娘	和	白桦树	生长	大量	,

{ - }

{	44	}

{ - }

尤其是如果我们加上沼泽桃金娘和桦树大量生长这一细节，{44}

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

adding	to	the	fragrance	and	poetry	of	the	place	.
添加	到	这	香味	和	诗	的	这	地方	.

为这个地方增添了芬芳和诗意。

['waɪndɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [rʌnz] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)][strænd] ,

Winding	round	to	the	right	runs	the	road	to	the	Silver	Strand	,
绕线	圆形的	到	这	正确的	跑步	这	路	到	这	银	斯特兰德	,

道路向右蜿蜒而行，通往银滩。

[naʊ] [mʌtʃ] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] ['teɪkən]

now	much	covered	by	the	rising	of	the	water	owing	to	the	precautions	taken
现在	很多	涵盖	经过	这	上升	的	这	水	欠款	到	这	防范措施	已采取

[baɪ][ðə; ði]['glɑːzgəʊ] ['wɔːtəwɜːks] ,

by	the	Glasgow	Waterworks	,
经过	这	格拉斯哥	自来水厂	,

由于格拉斯哥自来水厂采取了预防措施，现在大部分区域已被上涨的水位淹没。

[wɪtʃ] [gets] [ɪts] [səˈplaɪ] [frɒm; frəm] [lɒk] ['kætrin] .

which	gets	its	supply	from	Loch	Katrine	.
哪个	获得	它是	供应	从	湖	卡特琳娜	.

其水源来自卡特琳湖。

[hɪə(r)] [fɪts] - [dʒeɪmz][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] .

Here	Fitz	-	James	is	supposed	to	have	stood	.
这里	菲茨	-	詹姆斯	是	据称	到	有	站立	.

据说菲茨-詹姆斯曾站在这里。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɪz] ['ɛlənz] [aɪl] , ['θɪkli] ['wʊdɪd] ; [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ðə; ði][vɑːst] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]

Right	in	front	is	Ellen's	Isle	,	thickly	wooded	;	behind	it	rises	the	vast	shoulder	of
正确的	在	正面	是	艾伦的	小岛	,	浓密	树木繁茂的	;	在后面	它	上升	这	广阔的	肩膀	的

[ben] ['venjuː] ,

Ben	Venue	,
本	场地	,

正前方是树木茂密的艾伦岛；岛后方是本维努山的巨大山肩。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['stretʃɪz] ['westwəd] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	away	to	the	right	stretches	westward	the	full	length	of	the	lake	,
和	离开	到	这	正确的	伸展	向西	这	满的	长度	的	这	湖	,

['brəʊkən][baɪ] ['prɔməntəri] ,

broken	by	promontories	,
破碎的	经过	海岬	,

向右延伸，沿着湖泊向西延伸，直至湖的尽头，其间点缀着岬角。

[weə(r)] , ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

Where	,	gleaming	with	the	setting	sun	,
在哪里	,	闪闪发光	和	这	环境	太阳	,

那里，在夕阳的映照下闪闪发光，

[wʌn] - [ʃiːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gəʊld] ,

One	burnish'd	sheet	of	living	gold	,
一	-	床单	的	活的	金子	,

一张闪闪发光的活金片，

[lɒk] ['kætrin] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] [roʊld] ;

Loch	Katrine	lay	beneath	him	roll'd	;
湖	卡特琳娜	躺	下面	他	滚动	;

卡特琳湖在他身下翻滚着；

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [fɑː(r)] ['waɪndɪŋ] [leɪ] ,

In	all	her	length	far	winding	lay	,
在	全部	她	长度	远的	绕线	躺	,

她蜿蜒长长，铺展开来。

[wɪð] ['prɒməntri] , [kriːk] [ænd; ənd] [beɪ] ,

With	promontory	,	creek	and	bay	,
和	海角	,	溪	和	湾	,

有岬角、小溪和海湾，

[ænd; ənd]['aɪlənds] [ðæt] , [em'pɜːrpəld] [braɪt] ,

And	islands	that	,	empurpled	bright	,
和	岛屿	那	,	紫化	明亮的	,

还有一些岛屿，被染成了明亮的紫色，

['fləʊtɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [l'aɪvlɪe] [laɪt] ;

Floated	amid	the	livelier	light	;
漂浮	之中	这	更活泼	光	;

在明亮的光线中漂浮；

[ænd; ənd] ['maʊntənz] , [ðæt] [laɪk]['dʒaɪənts][stænd] ,

And	mountains	,	that	like	giants	stand	,
和	山脉	,	那	喜欢	巨人	站立	,

还有那些像巨人一样巍然耸立的山峰，

[tuː; tə]['sentɪn(ə)l] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd] .
To **sentinel** **enchanted** **land** **.**
到 哨兵 迷人的 土地 .

前往守护这片迷人土地。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] , [hjuːdʒ][ben] ['venjuː]
High **on** **the** **south** **,** **huge** **Ben** **Venue**
高的 在 这 南 , 巨大的 本 场地

南面高处，巨大的本·维努

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['mæsɪz] [θruː]
Down **to** **the** **lake** **in** **masses** **threw**
向下 到 这 湖 在 群众 扔

成群结队地奔向湖边

[krægz] , [nəul] , [ænd; ənd] [maʊndz] , [kən'fjuːzədli] ,
Crags **,** **knolls** **,** **and** **mounds** **,** **confusedly** **hurl'd** **,**
峭壁 , 小山丘 , 和 土堆 , 困惑地 被扔出 ,

嶙峋的峭壁、小山丘和土堆，杂乱无章地堆积着

[ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][æn; ən]['ɜːlɪə(r)] [wɜːld] .
The **fragments** **of** **an** **earlier** **world** **.**
这 片段 的 一个 早些时候 世界 .

昔日世界的碎片。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪm][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pæsɪdʒ] [faɪnə][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
In **the** **whole** **of** **a** **justly** **celebrated** **poem** **there** **is** **no** **passage** **finer** **than** **this** **,**
在 这 所有的 的 一个 公正地 著名 诗 那里 是 不 通道 更精细 比 这 ,

在这部广受赞誉的诗歌中，没有比这更精彩的段落了。

[ænd; ənd] , [ɒft][kwəʊtid][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'mɪt][ˌaɪ 'tiː]
and **,** **oft** **quoted** **as** **it** **has** **been** **,** **it** **would** **be** **impossible** **to** **omit** **it**
和 , 经常 引 作为 它 有 到过 , 它 会 是 不可能的 到 忽略 它
. { - }
. **{** **45** **}**
. { - }

而且，由于它经常被引用，所以不可能省略它。{45}

['ɛlənz] [aɪl] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ] [nemd] ['ɑːftə(r)] [skɑːts] ['herəʊɪn] ; [ðə; ði] ['haɪlənd] [neɪm] [ɪz]
Ellen's **Isle** **is** **,** **of** **course** **,** **so** **named** **after** **Scott's** **heroine** **;** **the** **Highland** **name** **is**
艾伦的 小岛 是 , 的 课程 , 所以 命名 后 斯科特的 女英雄 ; 这 高地 姓名 是
['aɪlən] [mɑːlək] ,
Eilean **Molach** **,**
艾琳岛 莫拉克 ,

当然，艾伦岛是以斯科特笔下的女主人公的名字命名的。高地的名字是艾琳·莫拉赫，

['miːnɪŋ] [ðə; ði] “ ['ʃægi] ['aɪlənd] ,
meaning **the** **“** **Shaggy** **Island** **,**
意义 这 “ 毛茸茸 岛 ,

意思是“毛茸茸的岛”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [skɒt] [tʃəʊz] [ðə; ði] [neɪm] ['elən]
” **and** **it** **is** **quite** **likely** **that** **with** **this** **in** **his** **mind** **Scott** **chose** **the** **name** **Ellen**
” 和 它 是 相当 可能 那 和 这 在 他的 头脑 斯科特 选择 这 姓名 艾伦
[æz; əz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɪŋglɪʃ] - ['saʊndɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] .
as **the** **nearest** **English** **-** **sounding** **equivalent** **.**
作为 这 最近的 英语 - 听起来 相等的 .

”而且很可能正是出于这种想法，斯科特选择了艾伦这个名字，因为它是听起来最接近英语名字的对应词。

[ðə; ði]['gɑ:blɪnz] [keɪv] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['elən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] [rɪ'tri:tɪd] , [ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd]

The	Goblin's	Cave	,	to	which	Ellen	and	her	family	retreated	,	is	on	the	side
这	哥布林的	洞穴	,	到	哪个	艾伦	和	她	家庭	撤退	,	是	在	这	边

[ɒv; əv][ben] ['venju:] ,

of	Ben	Venue	,
的	本	场地	,

艾伦和她的家人躲藏的妖精洞穴位于本维努山的山坡上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['bi:lɪx] [næmboʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði][pɑ:s][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [skɒt]

and	above	is	the	Bealach	Nambo	,	or	the	Pass	of	the	Cattle	,	which	Scott
和	多于	是	这	贝拉赫	南波	,	或者	这	经过	的	这	牛	,	哪个	斯科特

[ə'lju:d] [tu:; tə][æz; əz] :

alluded	to	as	:
暗示	到	作为	:

上方是比拉赫南博山口，又称牛道，斯科特曾将其称为:

[ðə; ði] [del] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [krest]

The	dell	upon	the	mountain's	crest
这	戴尔	之上	这	山的	波峰

山顶上的山谷

[jɔ:n] [laɪk][ə; eɪ] [gæʃ] [ɒn] ['wɔ:riərz] [brest] .

Yawned	like	a	gash	on	warrior's	breast	.
打哈欠	喜欢	一个	伤口	在	战士们	胸部	.

打了个哈欠，就像战士胸口的一道伤口。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] [ɒn] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ][nɒt] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [wɔ:k] ,

This	can	be	reached	on	foot	by	a	not	too	difficult	walk	,
这	能	是	达到	在	脚	经过	一个	不是	也	难的	走	,

步行即可到达，路程不算太难走。

[bʌt; bət][məʊst]['pi:p(ə)l][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

but	most	people	prefer	to	view	it	from	below	.
但	最多	人们	更喜欢	到	看法	它	从	以下	.

但大多数人更喜欢从下方观看。

[ðə; ði]['gɑ:blɪnz] [keɪv] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ɪg'zækt][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['eni]

The	Goblin's	Cave	is	impossible	of	exact	identification	,	if	,	indeed	,	it	had	any
这	哥布林的	洞穴	是	不可能的	的	精确的	鉴别	,	如果	,	的确	,	它	有	任何

['æktʃuəl]['prəʊtətaɪp] .

actual	prototype	.
实际的	原型	.

哥布林洞穴究竟是什么，我们无法确定，甚至无法确定它是否真的有原型。

[lɒk] ['kætrin]

Loch	Katrine
湖	卡特琳娜

卡特琳湖

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɒk] ['kætrin] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]

It	has	been	suggested	that	the	name	of	Loch	Katrine	arose	from	the
它	有	到过	建议	那	这	姓名	的	湖	卡特琳娜	出现	从	这

[hɔ:rdz] [ɒv; əv] ['rɔbəz] ,

hordes	of	robbers	,
成群结队	的	强盗	,

有人认为卡特琳湖的名字来源于成群的强盗。

[ɔ:(r)]['kæt(ə)r(ə)n] , [hu:] [ɪn'festɪd] [ɪts] [ʃɔ:z] .

or	caterans	,	who	infested	its	shores	.
或者	卡特兰斯	,	WHO	受感染的	它是	海岸	.

或者说，是那些侵占了海岸的卡特兰人。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ,
If this be so ,
如果 这 是 所以 ,

如果情况真是如此，

[ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]
the name has been softened into something much more appropriate to the
这 姓名 有 到过 软化 进入 某物 很多 更多的 合适的 到 这
['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,
loveliness of the scenery ,
可爱 的 这 风景 ,

这个名字已经变得更加柔和，更能衬托出周围美景的优美。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɪts][best][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] .
which is at its best at the east end .
哪个 是 在 它是最好的 在 这 东方 结尾 .

其中东端最为出色。

[ðə; ði] ['wɜːrdzwərθ] ['pɑːti] , [ɪn'diːd] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst]
The Wordsworth party , indeed , coming from the other end , were at first
这 华兹华斯 派对 , 的确 , 未来 从 这 其他 结尾 , 是 在 第一的
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

事实上，来自另一端的华兹华斯一行人起初确实感到失望。

[æz; əz][ðə; ði] { - }
As the { 46 }
作为 这 { - }

作为{46}

['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv]['trænzɪt][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [rəʊ] - [bəʊt] ,
only means of transit was by a small row - boat ,
仅有的 方法 的 交通 曾是 经过 一个 小的 排 - 船 ,

唯一的交通工具是一艘小划艇。

['kəʊlərɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)]
Coleridge was afraid of the cold and walked along the northern shore
柯尔律治 曾是 害怕的 的 这 寒冷的 和 步行 沿着 这 北方 支撑
[frɒm; frəm] [glɛn'gaɪl] ,
from Glengyle ,
从 格伦盖尔 ,

柯勒律治怕冷，便从格伦盖尔沿着北岸步行而来。

[ðəʊ] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn][ðə; ði] [wel] - [meɪd] - [ʌp] [rəʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]
though not , of course , on the well - made - up road which runs part of the way
尽管 不是 , 的 课程 , 在 这 出色地 - 制成 - 向上 路 哪个 跑步 部分 的 这 方式
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

当然，目前部分路段是修建完善的公路，所以这条路并不适用。

['wɜːrdzwərθ] [hɪm'self] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'kjʊəd]
Wordsworth himself slept in the bottom of the boat , which they had procured
华兹华斯 他自己 睡着了 在 这 底部 的 这 船 , 哪个 他们 有 采购
[wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
with much difficulty ,
和 很多 困难 ,

华兹华斯本人睡在船底，这艘船是他们费尽周折才弄到的。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [ə'kɜːd] .

and	told	his	sister	to	awake	him	if	anything	worth	seeing	occurred	.
和	讲述	他的	姐姐	到	醒	他	如果	任何事物	值得	看到	发生	.

并告诉他的妹妹，如果发生什么值得一看的事情，就叫醒他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstən] [end] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ,

It	was	not	until	they	nearly	reached	the	eastern	end	that	she	did	this	,
它	曾是	不是	直到	他们	几乎	达到	这	东	结尾	那	她	做过	这	,

直到他们快要到达东端时，她才这样做。

[ðəʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs]

though	then	she	confessed	that	what	they	saw	was	“	the	perfection	of	loveliness
尽管	然后	她	坦白	那	什么	他们	锯	曾是	“	这	完美	的	可爱

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

不过她后来承认，他们看到的是“完美无瑕的可爱和美丽”。

” [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [lɒŋ] [baɪ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [brɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl]

”	The	lake	is	about	eight	miles	long	by	three	-	quarters	broad	,	but	the	actual
”	这	湖	是	关于	八	英里	长的	经过	三	-	四分之一	广阔	,	但	这	实际的

[wɪdθ; wɪtθ]['veəriz] ['veri] [mʌtʃ] ,

width	varies	very	much	,
宽度	变化	非常	很多	,

“这个湖长约八英里，宽约四分之三英里，但实际宽度变化很大。”

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌɪnden'teɪʃnz] .

owing	to	the	numerous	indentations	.
欠款	到	这	很多的	缩进	.

由于凹痕众多。

[ðə; ði][rəʊd][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] [rʌnz][tuː; tə] [glɛn'gaɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][stɒps] ,

The	road	on	the	northern	shore	runs	to	Glengyle	,	but	there	stops	,
这	路	在	这	北方	支撑	跑步	到	格伦盖尔	,	但	那里	停止	,

北岸的公路通往格伦盖尔，但到此就结束了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [raɪt] [ɒn][tuː; tə] [lɒk] ['loʊmənd][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

so	that	the	only	means	of	getting	right	on	to	Loch	Lomond	is	to	take	the
所以	那	这	仅有的	方法	的	获得	正确的	在	到	湖	洛蒙德	是	到	拿	这

['stiːmə(r)] ,

steamer	,
汽船	,

因此，前往洛蒙德湖的唯一途径就是乘坐轮船。

[wɪtʃ] [ə'weɪts] ['tʊərɪsts] ['sevrəl] [taɪmz] ['deɪli] .

which	awaits	tourists	several	times	daily	.
哪个	等待	游客	一些	时代	日常的	.

它每天都会多次迎接游客。

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] ['saɪklɪsts] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [wʊd] [biː; bi]

No	doubt	a	road	by	which	cyclists	could	travel	on	their	own	account	would	be
不	怀疑	一个	路	经过	哪个	骑自行车的人	可以	旅行	在	他们的	自己的	帐户	会	是

['strenjuəsli] [rɪ'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

strenuously	resisted	in	the	neighbourhood	,
竭尽全力	抵抗	在	这	邻里	,

毫无疑问，如果修建一条允许自行车自由通行的道路，将会遭到附近居民的强烈反对。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪsts] ['biːɪŋ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

where	the	chief	aim	and	object	of	the	tourist's	being	is	supposed
在哪里	这	首席	目的	和	目的	的	这	游客的	存在	是	据称

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

to	be	to	pay	for	everything	.
到	是	到	支付	为了	一切	.

游客的主要目的和目标似乎就是支付一切费用。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presipis] [ɒv; əv][ben] ['venjuː] [prɪ'vents] ['eni]

On	the	southern	side	the	steepness	of	the	precipices	of	Ben	Venue	prevents	any
在	这	南部	边	这	陡峭度	的	这	悬崖	的	本	场地	阻止	任何

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] .

possibility	of	a	road	.
可能性	的	一个	路	.

南侧本维努山的悬崖陡峭，不可能修建道路。

[lɒk] ['kætrɪn] [ænd; ənd] ['ɛlənz] [aɪl] . { - }

LOCH	KATRINE	AND	ELLEN'S	ISLE	.	{	47	}
湖	卡特琳娜	和	艾伦的	小岛	.	{	-	}

卡特琳湖和艾伦岛。{47}

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ben] ['venjuː] , [ænd; ənd][best] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] , [ɪz][ben] - ,

Opposite	to	Ben	Venue	,	and	best	seen	from	the	lake	itself	,	is	Ben	A'an	,
对面的	到	本	场地	,	和	最好的	已见	从	这	湖	本身	,	是	本	-	,

与本维努山相对，从湖上可以最清楚地看到本阿安山。

['əʊnli][wʌn] , - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

only	1	,	750	feet	in	height	.
仅有的	1	,	-	脚	在	高度	.

高度仅为 1,750 英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [end][ɒv; əv] [lɒk] ['kætrɪn] [ɪz] [glɛn'gaɪl] , [ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['beriəl] - [pleɪs]

At	the	north	-	west	end	of	Loch	Katrine	is	Glengyle	,	the	hereditary	burial	-	place
在	这	北	-	西方	结尾	的	湖	卡特琳娜	是	格伦盖尔	,	这	遗传	葬礼	-	地方

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'grɛgərz] .

of	the	Macgregors	.
的	这	麦格雷戈斯	.

卡特琳湖西北端是格伦盖尔，这是麦格雷戈家族的世袭墓地。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [stɒps] [æt; ət] , [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]

The	steamer	stops	at	Stronachlachar	,	about	three	-	quarters	of	the	way	down	the
这	汽船	停止	在	斯特罗纳赫拉查尔	,	关于	三	-	四分之一	的	这	方式	向下	这

[leɪk] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

lake	on	the	south	side	,
湖	在	这	南	边	,

汽船停靠在斯特罗纳赫拉查尔，大约位于湖的南岸，距离湖岸线四分之三的位置。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [miːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'veɪ] ['pæsndʒər] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ɪnvərs'neɪd] , [ɒn]

and	here	a	coach	meets	it	to	convey	passengers	across	to	Inversnaid	,	on
和	这里	一个	教练	满足	它	到	传达	乘客	穿过	到	因弗斯奈德	,	在

[lɒk] ['loʊmənd] .

Loch	Lomond	.
湖	洛蒙德	.

在这里，一辆长途汽车会接应它，将乘客送到罗蒙湖畔的因弗斯奈德。

“ ['stepɪŋ] ['westwəd]

“	Stepping	Westward
“	步进	向西

“西行”

" [wɪð] [lɒk] ['kætrin] [ðə; ði] [siːnz] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [kʌm] [tuː; tə]

"	With	Loch	Katrine	the	scenes	identified	with	The	Lady	of	the	Lake	come	to
"	和	湖	卡特琳娜	这	场景	已识别	和	这	女士	的	这	湖	来	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

"随着《卡特琳湖》的上映，与湖中仙女相关的场景也宣告结束。"

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [lɒk] ['loʊmənd] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪld] , [rʌf] [hiːθ] ,

The	road	to	Loch	Lomond	passes	over	a	wild	,	rough	heath	,
这	路	到	湖	洛蒙德	通过	超过	一个	荒野	,	粗糙的	希思	,

通往罗蒙湖的道路穿过一片荒凉崎岖的荒原。

[ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [end][ɒv; əv] [lɒk] ['kætrin] ,

in	strong	contrast	to	the	wooded	loveliness	of	the	eastern	end	of	Loch	Katrine	,
在	强的	对比	到	这	树木繁茂的	可爱	的	这	东	结尾	的	湖	卡特琳娜	,

与卡特琳湖东端树木葱郁的美丽景色形成鲜明对比的是，

[bʌt; bət][kwaɪt][æz; əz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] [n'eɪtʃəz] ,

but	quite	as	attractive	to	some	natures	,
但	相当	作为	吸引人的	到	一些	自然	,

但对某些人来说，这同样很有吸引力。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [sɒft] [greɪ] [klaʊdz] [laɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] [braʊnz] [ɒv; əv]

especially	when	the	soft	grey	clouds	lie	low	and	the	russets	and	browns	of
尤其	什么时候	这	柔软的	灰色的	云	说谎	低的	和	这	赤褐色	和	棕色	的

[ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd] ['heðə(r)] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['glɔːri][ɒv; əv][ɪts]['pɜːp(ə)l][rəʊb] .

the	bracken	and	heather	replace	the	rich	glory	of	its	purple	robe	.
这	蕨类植物	和	希瑟	代替	这	富有的	荣耀	的	它是	紫色的	长袍	.

尤其是当柔和的灰色云朵低垂，蕨类植物和石楠的赤褐色取代了它紫色华服的华丽时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌhɪərə'baʊts] [ðæt][ðə; ði] [wɝːdzwɝːθs] , [wen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['loʊmənd] , [wɜː(r); wə(r)]

It	was	hereabouts	that	the	Wordsworths	,	when	returning	to	Lomond	,	were
它	曾是	附近	那	这	华兹华斯	,	什么时候	返回	到	洛蒙德	,	是

['griːtɪd] [baɪ] [tuː] ['haɪlənd] ['wɪmɪn] ,

greeted	by	two	Highland	women	,
问候	经过	二	高地	女性	,

就在这附近，华兹华斯一家返回洛蒙德山时，遇到了两位高地妇女。

[huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] : " [wɒt] !

who	said	in	a	friendly	way	:	"	What	!
WHO	说	在	一个	友好的	方式	:	"	什么	!

他友好地说道："什么！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stepɪŋ] ['westwəd] " — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sentəns] [wɪtʃ] [geɪv] ['wɜːrdzwərθ] [ðə; ði]

you	are	stepping	westward	"	—	a	simple	sentence	which	gave	Wordsworth	the
你	是	步进	向西	"	—	一个	简单的	句子	哪个	给予	华兹华斯	这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

inspiration	for	the	poem	which	he	wrote	long	afterwards	beginning	with	the
灵感	为了	这	诗	哪个	他	写道	长的	然后	开始	和	这

[seɪm] [wɜːdz] . { - }

same	words	.	{	48	}
相同的	字	.	{	-	}

"你正向西迈步"——这句简单的句子给了华兹华斯灵感，让他创作了一首诗，这首诗的开头也用了同样的词语。{48}

[ðə; ði]['riːəl] [rɒb] [rɔi]

The	Real	Rob	Roy
这	真实的	抢	罗伊

真正的罗布·罗伊

[lɒk] - [laɪz] ['veri] [flæt] [bɪ'twi:n] [ɪts] [ʃɔ:z] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['bju:ti] [ɪk'sept] [ɪts]

Loch	Arklet	lies	very	flat	between	its	shores	,	and	has	no	beauty	except	its
湖	-	谎言	非常	平坦的	之间	它是	海岸	,	和	有	不	美丽	除了	它是

['waɪldnəs] .

wildness	.
野性	.

阿克莱特湖两岸地势平坦，除了荒凉之外，并无其他美感。

[æt; ət][wʌn][end][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [rɒb] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ɪn'di:d] ,

At	one	end	lived	for	some	time	Rob	Roy	and	his	wife	;	indeed	,
在	一	结尾	居住地	为了	一些	时间	抢	罗伊	和	他的	妻子	;	的确	,

罗布·罗伊和他的妻子曾在一端住了一段时间；的确，

[ɔ:l] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [raɪt] [ʌp][tu:; tə][glen] - [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

all	this	district	,	right	up	to	Glen	Falloch	on	the	one	side	,
全部	这	区	,	正确的	向上	到	格伦	-	在	这	一	边	,

整个地区，一直延伸到一侧的格伦法洛赫，

[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ben]['loʊmənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪz]

and	down	to	the	shoulders	of	Ben	Lomond	on	the	other	,	is
和	向下	到	这	肩膀	的	本	洛蒙德	在	这	其他	,	是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ,

associated	with	the	outlaw	,
联系	和	这	取缔	,

而另一边，一直延伸到本·洛蒙德的肩膀，则与亡命之徒有关。

[ɒv; əv] [hu:m] [skɒt] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

of	whom	Scott	made	a	hero	.
的	谁	斯科特	制成	一个	英雄	.

斯科特把他们塑造成了英雄。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ,

The	district	has	also	associations	with	a	much	greater	than	he	,
这	区	有	还	协会	和	一个	很多	更大的	比	他	,

该地区还与比他大得多的事物有关联，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ðə; ði] [bru:s] ,

for	it	is	redolent	of	the	wanderings	of	Robert	the	Bruce	,
为了	它	是	芬芳的	的	这	漫游	的	罗伯特	这	布鲁斯	,

因为它让人联想起罗伯特·布鲁斯的游历，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['enəmɪz] , [ðə; ði][men][ɒv; əv] [lɔ:n] .

when	he	was	hunted	by	his	bitter	enemies	,	the	men	of	Lorn	.
什么时候	他	曾是	猎杀	经过	他的	苦的	敌人	,	这	男人	的	洛恩	.

当时他正被他的死敌洛恩人追杀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['rɔdərik] ['du:] [ɪn] [skɑ:ts] ['pəʊɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔ:m] [ɒv; əv]

It	is	supposed	that	Roderick	Dhu	in	Scott's	poem	was	a	shadowy	form	of
它	是	据称	那	罗德里克	杜	在	斯科特的	诗	曾是	一个	阴暗的	形式	的

[rɒb] [rɔi] ,

Rob	Roy	,
抢	罗伊	,

人们认为斯科特诗中的罗德里克·杜是罗布·罗伊的化身。

[hu:] [ɪz][mɔ:(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

who	is	more	developed	in	the	book	which	was	published	seven	years	later	.
WHO	是	更多的	发达	在	这	书	哪个	曾是	已发布	七	年	之后	.

在七年后出版的那本书中，人物形象更加丰满。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['pɜːsən(ə)l] [streŋθ] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['kæt(ə)l] - ['lɪftə(r)]

Both	were	of	uncommon	personal	strength	,	both	were	cattle	-	lifters
两个都	是	的	罕见	个人的	力量	,	两个都	是	牛	-	举重运动员

[ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] ,

and	outlaws	,
和	亡命之徒	,

两人都力大无穷，都曾是偷牛贼和亡命之徒。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klæn][ɒv; əv] [mə'grɛgər] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['maɪnə(r)]

both	were	of	the	great	clan	of	Macgregor	,	and	there	are	minor
两个都	是	的	这	伟大的	氏族	的	麦格雷戈	,	和	那里	是	次要的

[ri'zembləns] .

resemblances	.
相似之处	.

他们都出身于显赫的麦格雷戈氏族，并且有一些细微的相似之处。

[ben] - ([siːn] [frɒm; frəm] [lɒk] ['kætrin]) .

BEN	A'AN	(	Seen	from	Loch	Katrine	)	.
本	-	(	已见	从	湖	卡特琳娜	)	.

本阿安（从卡特琳湖望去）。

[rɑːbz] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wɒz; wəz] “ [ɒv; əv] [ɪnvərs'neɪd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [əʊnd] [kreɪg] ['rɔistən] , [ə; eɪ]

Rob's	designation	was	“	of	Inversnaid	,	”	and	he	owned	Craig	Royston	,	a
罗布的	指定	曾是	“	的	因弗斯奈德	,	”	和	他	拥有	克雷格	罗伊斯顿	,	一个

['dɪstrɪkt] ['laɪɪŋ] [iːst] [ɒv; əv]['loʊmənd] ,

district	lying	east	of	Lomond	,
区	说谎	东方	的	洛蒙德	,

罗布的头衔是“因弗斯奈德人”，他拥有克雷格·罗伊斯顿，这是位于洛蒙德东部的一个地区。

[nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [end] .

near	the	north	end	.
靠近	这	北	结尾	.

靠近北端。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][lænd] - ['həʊldə(r)] , [rʌf] [ænd; ənd]

He	began	as	a	man	of	property	and	a	land	-	holder	,	rough	and
他	开始	作为	一个	男人	的	财产	和	一个	土地	-	持有者	,	粗糙的	和

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['terətri] [wɒz; wəz] .

poor	as	his	territory	was	.
贫穷的	作为	他的	领土	曾是	.

他最初是一个拥有财产的地主，尽管他的领地贫瘠荒凉。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['diːlə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

He	went	on	to	be	a	cattle	-	dealer	on	a	large	scale	,
他	去	在	到	是	一个	牛	-	经销商	在	一个	大的	规模	,

后来他成为了一名大规模的牲畜贩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [nɪ'feəriəs] .

and	this	turned	to	something	more	nefarious	.
和	这	转向	到	某物	更多的	邪恶	.

而这件事却演变成了更加邪恶的事情。

[ə; eɪ] [dɪs'treɪnt] [wɒz; wəz] ['levid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

A	distraint	was	levied	on	his	property	,	and	he	had	to	leave	the
一个	扣押	曾是	征收	在	他的	财产	,	和	他	有	到	离开	这

[ʃɔːz] [ɒv; əv] { - }

shores	of	{	49	}
海岸	的	{	-	}

他的财产被扣押，他不得不离开{49}的海岸。

['loʊmənd] .
Lomond **.**
洛蒙德 .

洛蒙德。

[tuː; tə] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][waɪld]['paɪpərz][tjuːn][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv][rɒb] [rɔi] ,
To **this** **fact** **is** **attributed** **the** **wild** **piper's** **tune** **of** **“** **The** **Lament** **of** **Rob** **Roy** **,**
到 这 事实 是 归因于 这 荒野 吹笛人的 调 的 “ 这 哀叹 的 抢 罗伊 ,

野风笛手的曲调”罗布·罗伊的哀歌”便与此有关。

” [kəm'pəʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
” **composed** **by** **his** **wife** **,**
” 由 经过 他的 妻子 ,

由他的妻子创作,

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ɪts]
which **has** **something** **of** **the** **mournful** **beauty** **of** **the** **country** **incorporated** **in** **its**
哪个 有 某物 的 这 悲哀 美丽 的 这 国家 公司 在 它是
[wɪəd] [streɪnz] :
weird **strains** **:**
诡异的 菌株 :

其怪诞的旋律中融入了该国某种哀伤的美感:

[θruː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [lɒk] ['loʊmənd][ðə; ði] [stiːd] [ʃæl; ʃəl][kə'rɪə(r)] ,
Through **the** **depths** **of** **Loch** **Lomond** **the** **steed** **shall** **career** **,**
通过 这 深度 的 湖 洛蒙德 这 骏马 将 职业 ,

马儿将驰骋在罗蒙湖深处,

['or] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ben]['loʊmənd][ðə; ði] ['gæli] [ʃæl; ʃəl][stɪə(r)] ,
O'er **the** **heights** **of** **Ben** **Lomond** **the** **galley** **shall** **steer** **,**
超过 这 高度 的 本 洛蒙德 这 厨房 将 转向 ,

战船将驶过本洛蒙德山的高峰,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][kreɪg] ['rɔistən] [laɪk]['aɪsɪklz][melt] ,
And **the** **rocks** **of** **Craig** **Royston** **like** **icicles** **melt** **,**
和 这 岩石 的 克雷格 罗伊斯顿 喜欢 冰柱 熔化 ,

克雷格·罗伊斯顿的岩石像冰柱一样融化了,

[eə(r)]['aʊə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][biː; bi] [fə'gɒt] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['vendʒəns] [ʌn'felt] .
Ere **our** **wrongs** **be** **forgot** **,** **or** **our** **vengeance** **unfelt** **.**
埃雷 我们的 错误 是 忘了 , 或者 我们的 复仇 无感觉的 .

免得我们的过错被遗忘,免得我们的复仇无人问津。

[rɒb] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə; eɪ]['rɒbɪn] [hʊd] ,
Rob **seems** **to** **have** **been** **in** **some** **way** **a** **Robin** **Hood** **,**
抢 似乎 到 有 到过 在 一些 方式 一个 罗宾 兜帽 ,

罗布似乎在某种程度上扮演了罗宾汉的角色。

['eksəsaɪzɪŋ] [ˌdʒenə'rɒsəti] [tə'wɔːd] [ðəʊz] ['pʊrər] [ænd; ənd] [wiːkə] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,
exercising **generosity** **toward** **those** **poorer** **and** **weaker** **than** **himself** **,**
锻炼 慷慨 朝向 那些 贫穷 和 较弱 比 他自己 ,

对比自己贫穷弱小的人表现出慷慨大方的态度,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and **he** **was** **greatly** **beloved** **by** **the** **people** **in** **consequence** **.**
和 他 曾是 非常 心爱 经过 这 人们 在 结果 .

因此,他深受人民爱戴。

['meni] [ə; eɪ]['bæləd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Many **a** **ballad** **is** **connected** **with** **his** **name** **,**
许多 一个 民谣 是 连接 和 他的 姓名 ,

许多民谣都与他的名字有关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊ]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	he	became	a	popular	hero	even	before	his	death	.
和	他	成为	一个	受欢迎的	英雄	甚至	前	他的	死亡	.

他甚至在去世前就成为了一位广受欢迎的英雄。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːt][ɪn] - [rɪ'beljən] [ɒn][ðə; ði]['dʒækəbaɪt][saɪd] ,

He	took	part	in	1715	Rebellion	on	the	Jacobite	side	,
他	采取	部分	在	-	叛乱	在	这	詹姆斯党	边	,

他参加了1715年詹姆斯党叛乱，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɛrɪfˌmjʊr] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	at	the	Battle	of	Sheriffmuir	seems	to	have	been	afflicted	with	the
和	在	这	战斗	的	谢里夫缪尔	似乎	到	有	到过	受苦的	和	这

[pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ðæt] ['pærəlaɪzd] [bəuθ][saɪdz][ɒn] [ðæt] ['memə… [deɪ] .

peculiar	indecision	that	paralyzed	both	sides	on	that	memorable	day	.
奇特	优柔寡断	那	瘫痪	两个都	侧面	在	那	难忘	天	.

在谢里夫缪尔战役中，他似乎也患上了那种奇怪的优柔寡断症，这种症让双方在那场令人难忘的战役中都陷入了瘫痪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [klæn] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [məkfɝːsənz] ,

He	was	leading	,	beside	his	own	clan	,	a	party	of	Macphersons	,
他	曾是	领导	,	旁	他的	自己的	氏族	,	一个	派对	的	麦克弗森	,

除了自己的氏族之外，他还率领着一群麦克弗森家族的人。

[huːz] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'fɜːm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,

whose	chief	was	too	infirm	to	take	the	field	,	and	he	retained	his	station	on	a	hill	,
谁	首席	曾是	也	虚弱	到	拿	这	场地	,	和	他	保留	他的	车站	在	一个	爬坡道	,

他的首领身体虚弱，无法上战场，于是他留在山顶上指挥作战。

[ðəʊ] ['pɒzətɪvli] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][mɑː(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

though	positively	ordered	by	the	Earl	of	Mar	to	charge	.
尽管	积极地	订购	经过	这	伯爵	的	三月	到	收费	.

尽管马尔伯爵已明确下令发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [mait] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [deɪ] .

It	is	said	that	this	charge	might	have	decided	the	day	.
它	是	说	那	这	收费	可能	有	决定	这	天	.

据说，这一指控可能决定了当天的战局。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði]['bælәd][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] : { - }

This	incident	is	embodied	in	the	ballad	on	the	occasion	:	{	50	}
这	事件	是	具身化的	在	这	民谣	在	这	场合	:	{	-	}

这一事件体现在当时的民谣中：{50}

[rɒb] [rɔi] [hiː; hi] [stʊd] [wɒtʃ]

Rob	Roy	he	stood	watch
抢	罗伊	他	站立	手表

罗布·罗伊站在那里守望

[ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kætʃ]

On	a	hill	for	to	catch
在	一个	爬坡道	为了	到	抓住

在山坡上捕捉

[ðə; ði] ['buːti] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [ai] [sɔː] , [məʊn] ;

The	booty	for	aught	that	I	saw	,	mon	;
这	赃物	为了	零	那	我	锯	,	星期一	;

我所看到的战利品，伙计；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nɛə] [əd'vɑːnst]
For **he** **ne'er** **advanced**
为了 他 从未 先进的

因为他从未前进过

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][stɑːns; stæns]
From **the** **place** **where** **he** **stanced**
从 这 地方 在哪里 他 站姿

从他站立的地方

[tɪl] [neɪ] [meə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][æt; ət][ə; eɪ] - , [məʊn] .
Till **nae** **mair** **was** **to** **do** **there** **at** **a** **'** **,** **mon** **.**
直到 纳 梅尔 曾是 到 做 那里 在 一个 - , 星期一 .

直到那里再也做不了什么了，星期一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [rɑːbz] [præŋks] ,
It **is** **impossible** **to** **give** **even** **an** **account** **of** **all** **Rob's** **pranks** **,**
它 是 不可能的 到 给 甚至 一个 帐户 的 全部 罗布的 恶作剧 ,

罗布的所有恶作剧，根本无法一一列举。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['mɪθɪkl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] ['greɪtli]
some **of** **which** **are** **doubtless** **mythical** **,** **and** **others** **which** **do** **not** **greatly**
一些 的 哪个 是 毫无疑问 神话 , 和 其他的 哪个 做 不是 非常
[rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .
redound **to** **his** **credit** **.**
雷多恩 到 他的 信用 .

其中一些无疑是神话传说，而另一些则对他的声誉并无太大益处。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [roʊ'mænsərz][ɪn]
He **had** **certainly** **that** **picturesque** **personality** **which** **has** **attracted** **romancers** **in**
他 有 当然 那 如画 性格 哪个 有 吸引 浪漫主义者 在
[ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
all **ages** **,**
全部 年龄 ,

他确实拥有那种吸引各个时代浪漫主义者的迷人个性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['fɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [skɑːts] [pen] .
and **he** **formed** **a** **very** **fitting** **subject** **for** **Scott's** **pen** **.**
和 他 形成 一个 非常 配件 主题 为了 斯科特的 笔 .

他成了斯科特笔下非常合适的题材。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [tɜːnd] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][daɪd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [æt; ət]
In **the** **end** **he** **turned** **Roman** **Catholic** **,** **and** **died** **,** **as** **already** **stated** **,** **at**
在 这 结尾 他 转向 罗马 天主教 , 和 死亡 , 作为 已经 声明 , 在
[ˌbæl'kwɪdər] .
Balquhidder **.**
巴尔奎德 .

最后他皈依了罗马天主教，并如前所述，死于巴尔奎德。

[ðə; ði][rəʊd] [drɒps] ['veri] ['stiːpli] [daʊn] [tuː; tə]['loʊmənd] ,
The **road** **drops** **very** **steeply** **down** **to** **Lomond** **,**
这 路 滴 非常 陡峭地 向下 到 洛蒙德 ,

这条路陡峭地向下延伸到洛蒙德山，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] [θriː] .
and **passes** **the** **earthworks** **which** **mark** **the** **site** **of** **a** **fort** **built** **by** **William** **III** **.**
和 通过 这 土方工程 哪个 标记 这 地点 的 一个 堡 建造 经过 威廉 三、 .
[tuː; tə] [ˌəʊvər'ɔː] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
to **overawe** **the** **rebels** **.**
到 敬畏 这 叛军 .

并经过土方工事，这些工事标志着威廉三世建造的堡垒遗址，该堡垒旨在震慑叛军。

[ðə; ði] [fɔːt] , ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtˌlɔːz] ['prɒpəti] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

The	fort	,	being	on	the	great	outlaw's	property	,	was	an	object	of
这	堡	,	存在	在	这	伟大的	亡命之徒	财产	,	曾是	一个	目的	的

[pɪ'kjuːliə(r)]['heɪtrɪd] .

peculiar	hatred	.
奇特	仇恨	.

由于这座堡垒位于这位大盗的领地上，因此成为了他特别憎恨的对象。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['teɪkən] — [wʌns][baɪ] [rɔi] [hɪm'self][ænd; ənd][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz]

Twice	it	was	surprised	and	taken	—	once	by	Roy	himself	and	once	by	his
两次	它	曾是	惊讶	和	已采取	—	一次	经过	罗伊	他自己	和	一次	经过	他的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

它曾两次被人偷走——一次是罗伊本人，一次是他的侄子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm]['dʒen(ə)rəl] , [ðen] ['kæptɪn] , [wʊlf] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

It	is	said	that	at	one	time	General	,	then	Captain	,	Wolfe	was	in	command	of
它	是	说	那	在	一	时间	一般的	,	然后	队长	,	沃尔夫	曾是	在	命令	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

据说，沃尔夫将军（后晋升为上尉）曾一度指挥过这支部队。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [gɜːl]

The	Highland	Girl
这	高地	女孩

高地女孩

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] - ['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [brɔːl] ['əʊvə(r)][ɪts][bed] , [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] [ə'kʌmpənɪŋ]

The	little	stream	Arklet	dances	and	brawls	over	its	bed	,	in	its	descent	accompanying
这	小的	溪流	-	舞蹈	和	斗殴	超过	它是	床	,	在	它是	下降	随同

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

小溪阿克莱特在河床上跳跃奔腾，一路向下，与道路相伴。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd] { - }

and	at	length	leaps	into	the	lake	by	a	splendid	{	51	}
和	在	长度	跳跃	进入	这	湖	经过	一个	灿烂	{	-	}

最后，它以惊人的{51}跃入湖中

['wɔːtəfɔːl] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

waterfall	thirty	feet	in	height	.
瀑布	三十	脚	在	高度	.

瀑布高三十英尺。

[kləʊz] [baɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l][həʊ'tel][æt; ət] [ɪnvərs'neɪd] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət]

Close	by	this	is	the	palatial	hotel	at	Inversnaid	,	a	brother	to	the	one	at
关闭	经过	这	是	这	宫殿	酒店	在	因弗斯奈德	,	一个	兄弟	到	这	一	在

[ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] .

the	Trossachs	.
这	特罗萨克斯	.

附近就是因弗斯奈德的豪华酒店，与特罗萨克斯的酒店是姊妹酒店。

[wen] [ðə; ði] [wɝːdzwɝːθs] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

When	the	Wordsworths	arrived	here	the	first	time	,
什么时候	这	华兹华斯	到达的	这里	这	第一的	时间	,

华兹华斯一家第一次来到这里时，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [gɒt] [ə'krɒs] [lɒk] ['loʊmənd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] ,

after	having	with	great	difficulty	got	across	Loch	Lomond	in	a	row	-	boat	,
后	拥有	和	伟大的	困难	得到	穿过	湖	洛蒙德	在	一个	排	-	船	,

在费尽周折划着小船横渡罗蒙湖之后，

[ðeɪ] [faʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['feri] - [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [mʌd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːf] .

they	found	only	a	miserable	ferry	-	house	,	with	a	mud	floor	,	and	rain	coming	in	at	the	roof	.
他们	成立	仅有的	一个	悲惨的	渡船	-	房子	,	和	一个	泥	地面	,	和	雨	未来	在	在	这	屋顶	.

他们只找到了一间破败不堪的渡口小屋，地面是泥地，雨水从屋顶漏进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['wɜːrdzwərθ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [swiːt] ['haɪlənd] [gɜːl] . ”

It	was	here	that	Wordsworth	saw	the	prototype	of	his	“	sweet	Highland	girl	.	”
它	曾是	这里	那	华兹华斯	锯	这	原型	的	他的	“	甜的	高地	女孩	.	”

{ - }

{ 52 }

{ - }

正是在这里，华兹华斯看到了他笔下“甜美的高地女孩”的原型。{52}

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

['loʊmənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'grɛgərz]

LOMOND AND THE MACGREGORS

洛蒙德 和 这 麦格雷戈斯

洛蒙德和麦格雷戈一家

[ben] ['loʊmənd]

Ben Lomond

本 洛蒙德

本·洛蒙德

['loʊmənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lɔ’] [ɪn] ['skɒtlənd] .

Lomond	is	one	of	the	two	most	magnificent	lochs	in	Scotland	.
洛蒙德	是	一	的	这	二	最多	壮丽	湖泊	在	苏格兰	.

洛蒙德湖是苏格兰最壮丽的两大湖泊之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [lɒŋ] , [ɪts]['əʊnli]['raɪv(ə)l] ['biːɪŋ] [lɒk] [ɔː] , [wɪtʃ] [ɪz] [θriː] [maɪlz] [lɒŋgə(r)] .

It	is	twenty	-	one	miles	long	,	its	only	rival	being	Loch	Awe	,	which	is	three	miles	longer	.
它	是	二十	-	一	英里	长的	,	它是	仅有的	竞争对手	存在	湖	敬畏	,	哪个	是	三	英里	更长	.

它长 21 英里，唯一能与之匹敌的是奥湖，奥湖比它长 3 英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wedʒ] [ʃeɪp] ,

It	is	of	a	curious	wedge	shape	,
它	是	的	一个	好奇的	楔	形状	,

它的形状很奇特，呈楔形。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ləʊ] [end][ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

being	about	five	miles	broad	at	the	low	end	and	narrowing	to	a	point	in	the	north	.
存在	关于	五	英里	广阔	在	这	低的	结尾	和	收窄	到	一个	观点	在	这	北	.

南端宽约五英里，向北逐渐收窄成一点。

[ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːt][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ][ɒv; əv]['aɪləndz] , [wʌns] ['θɪkli]

In	the	widest	part	it	bears	a	perfect	archipelago	of	islands	,	once	thickly
在	这	最宽	部分	它	熊	一个	完美的	群岛	的	岛屿	,	一次	浓密

['pɑːpjuleɪtid] ,

populated	,
人口稠密	,

在它最宽阔的地方，分布着一个完整的群岛，这些岛屿曾经人口稠密。

[bʌt; bət] [naʊ] [left] ['məʊstli][tuː; tə][dɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld] ['kriːtʃəz] .

but	now	left	mostly	to	deer	and	other	wild	creatures	.
但	现在	左边	大多	到	鹿	和	其他	荒野	生物	.

但现在主要留给了鹿和其他野生动物。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] , [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['trævələ(r)] ;

There	is	a	tradition	of	a	floating	island	,	repeated	by	many	an	ancient	traveller	;
那里	是	一个	传统	的	一个	漂浮的	岛	,	重复	经过	许多	一个	古老的	游客	;

古代许多旅行者都曾讲述过漂浮岛屿的故事；

[bʌt; bət][ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [hæz; həz] ['vænɪʃd] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd]

but	all	trace	of	this	phenomenon	has	vanished	—	if	,	indeed	,	it	ever	existed
但	全部	痕迹	的	这	现象	有	消失了	—	如果	,	的确	,	它	曾经	存在

.

:

.

但是，这种现象的所有痕迹都已消失——如果它真的存在过的话。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɪz] [friː] , [ænd; ənd]['sæmən] , [siː] - [traʊt] , [leɪk] - [traʊt] , [paɪk] ,

The	fishing	in	the	loch	is	free	,	and	salmon	,	sea	-	trout	,	lake	-	trout	,	pike	,
这	钓鱼	在	这	湖	是	自由的	,	和	三文鱼	,	海	-	鳟鱼	,	湖	-	鳟鱼	,	梭鱼	,

湖里可以免费钓鱼，有鲑鱼、海鳟、湖鳟、梭鱼等。

[ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

and	perch	are	to	be	caught	.
和	栖息	是	到	是	捕捉	.

还可以捕捞鲈鱼。

[ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [tuː; tə]['glɑːzgəʊ][ɪz][æt; ət][wʌns][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd]

The	nearness	of	the	great	lake	to	Glasgow	is	at	once	an	advantage	and
这	接近	的	这	伟大的	湖	到	格拉斯哥	是	在	一次	一个	优势	和

[ə; eɪ] ['drɔːbæk] .

a	drawback	.
一个	退税	.

格拉斯哥靠近大湖既是优势也是劣势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [pɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['graɪmi] ['sɪti] [ɒn]

It	is	an	advantage	for	the	thousands	that	pour	out	of	the	grimy	city	on
它	是	一个	优势	为了	这	数千	那	倒	出去	的	这	肮脏的	城市	在

['evri] ['hɒlədeɪ] ,

every	holiday	,
每一个	假期	,

每逢节假日，成千上万的人从这座肮脏的城市涌出，这对他们来说是一个优势。

[ænd; ənd] , [æt; ət][hɑːf] { - }

and	,	at	half	{	53	}
和	,	在	一半	{	-	}

并且，在一半{53}

[æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [dɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm] ,

an	hour	from	their	own	doors	,	for	a	trifling	sum	,
一个	小时	从	他们的	自己的	门	,	为了	一个	琐事	和	,

离家仅一小时车程，花费却微不足道。

[kæn; kən] [spend] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [ɪn] ['siːnəri] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [klˈɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

can	spend	joyous	days	in	scenery	which	can	be	classed	with	the	most	beautiful
能	花费	欢乐	天	在	风景	哪个	能	是	分类	和	这	最多	美丽的

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

可以在堪称世界最美风景之一的景色中度过快乐时光。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [æn; ən] [ʌnˈmɪkst] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

But	it	is	certainly	not	an	unmixed	joy	to	the	real	lover	of	Nature	,
但	它	是	当然	不是	一个	未混合的	喜悦	到	这	真实的	情人	的	自然	,

但对于真正热爱大自然的人来说，这绝不是一种纯粹的快乐。

[huː] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

who	approaches	the	lake	in	a	spirit	of	worship	,
WHO	方法	这	湖	在	一个	精神	的	崇拜	,

怀着敬拜之心来到湖边的人，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [blæk] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sˈtiːməz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['tʊərɪsts] .

to	find	the	shores	black	with	people	and	the	steamers	thronged	with	tourists	.
到	寻找	这	海岸	黑色的	和	人们	和	这	蒸汽船	熙熙攘攘	和	游客	.

只见岸边挤满了人，轮船上挤满了游客。

[ðə; ði] [ətˈrækʃnz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pɑːs] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv]

The	attractions	pointed	out	to	those	who	pass	up	or	down	the	great	sheet	of
这	景点	尖	出去	到	那些	WHO	经过	向上	或者	向下	这	伟大的	床单	的

['wɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] .

water	are	various	.
水	是	各种各样的	.

对于那些途经这片浩瀚水域的人们来说，沿途的景点多种多样。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ben] , [huː] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] ,

Not	the	least	is	the	giant	Ben	,	who	raises	his	proud	head	on	the	eastern	side	,
不是	这	至少	是	这	巨大的	本	,	WHO	提高	他的	自豪的	头	在	这	东	边	,

其中最引人注目的是位于东侧、高高昂起头颅的巨型本雕像。

“ [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [viˈsuːvjəs] , ['nevə(r)] ['həʊlli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] - [kæp] .

“	a	sort	of	Scottish	Vesuvius	,	never	wholly	without	a	cloud	-	cap	.
“	一个	种类	的	苏格兰	维苏威火山	,	绝不	完全	没有	一个	云	-	帽	.

“就像苏格兰的维苏威火山，永远都笼罩在云层之下。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [muːv] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] ['taʊə(r)] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] .

You	cannot	move	a	step	that	it	does	not	tower	over	you	.
你	不能	移动	一个	步	那	它	做	不是	塔	超过	你	.

你寸步难行，因为它高耸入云，俯视着你。

[ɪn] ['wɪntə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ;

In	winter	a	vast	white	sugar	-	loaf	;
在	冬天	一个	广阔的	白色的	糖	-	面包	;

冬天，一个巨大的白色糖面包；

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] [prɪz'mætɪk] [kəʊn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['æməθɪst] [ænd; ənd] ['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] [laɪts] ;

in	summer	a	prismatic	cone	of	yellow	and	amethyst	and	opaline	lights	;
在	夏天	一个	棱镜	锥体	的	黄色的	和	紫晶	和	蛋白石	灯	;

[ɪn] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ,

in	spring	a	grey	,
在	春天	一个	灰色的	,

夏季，它像一个棱柱形的圆锥体，闪烁着黄色、紫水晶色和蛋白石色的光芒；春季，它变成灰色。

['gluːmi] , ['stəʊni] [paɪl] [ɒv; əv] [rɒks] ; [ɪn] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] ['weðə(r)] ['ɪndɪkeɪtə(r)] ,

gloomy	,	stony	pile	of	rocks	;	in	autumn	a	weather	indicator	,
阴沉	,	石质的	桩	的	岩石	;	在	秋天	一个	天气	指标	,

阴暗、多石的乱石堆；秋季的天气指示物。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [mɪst] [kɜːrlz] [daʊn] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] [hæŋz] [ɪn] ['hevi] [riːðz; riːθs] [frɒm; frəm] [ɪts]

for	when	the	mist	curls	down	its	sides	and	hangs	in	heavy	wreaths	from	its
为了	什么时候	这	薄雾	卷发	向下	它是	侧面	和	悬挂	在	重的	花圈	从	它是

['dʌb(ə)l] ['sʌmɪt] ,

double	summit	,
双倍的	首脑	,

当薄雾从山体两侧蜿蜒而下，在双峰之上垂下厚重的雾霭时，

- [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [reɪn] , - [æz; əz] [ðə; ði] ['spænjədz] [seɪ] .

'	it	has	to	rain	,	'	as	the	Spaniards	say	.
-	它	有	到	雨	,	-	作为	这	西班牙人	说	.

正如西班牙人所说，“天一定会下雨”。

” [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [θriː] , - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] ;

”	The	mountain	is	3	,	192	feet	high	,	and	the	ascent	is	not	difficult	;
”	这	山	是	3	,	-	脚	高的	,	和	这	上升	是	不是	难的	;

“这座山高 3192 英尺，攀登并不困难；

[baɪ] [ðə; ði] ['grædʒuəli] ['sləʊpɪŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æt; ət] [roʊɜ˞rdɛnən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv]

by	the	gradually	sloping	way	from	the	hotel	at	Rowardennan	it	is	about	five
经过	这	逐步地	倾斜的	方式	从	这	酒店	在	罗瓦登南	它	是	关于	五

[ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] ,

or	six	miles	,
或者	六	英里	,

从罗瓦德南的酒店沿着缓坡路走，大约有五六英里。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [stɪf] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ruːts] .

without	any	very	stiff	climbing	,	and	there	is	a	choice	of	other	routes	.
没有	任何	非常	僵硬的	攀登	,	和	那里	是	一个	选择	的	其他	路线	.

无需进行非常艰难的攀爬，而且还有其他路线可供选择。

[ɒn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] [buːn] , [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] { - }

On	a	clear	day	,	which	is	a	rare	boon	,	the	view	from	{	54	}
在	一个	清除	天	,	哪个	是	一个	稀有的	恩惠	,	这	看法	从	{	-	}

晴朗的日子里（这可是难得的恩赐），从{54}处看到的景色

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] [suː'pɜːb] .

the	summit	is	superb	.
这	首脑	是	高超	.

山顶景色绝佳。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['tɒpməʊst] ['pɪnək(ə)l] ,

Sitting	on	its	topmost	pinnacle	,
坐着	在	它是	最顶层	巅峰	,

坐在它的最高峰上，

[wʌn] [lʊks] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [nɔːθ] - ['iːstən] [sləʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli]

one	looks	down	the	almost	perpendicular	north	-	eastern	slope	into	the	little	valley
一	看起来	向下	这	几乎	垂直	北	-	东	坡	进入	这	小的	谷

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔːθ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [raɪz] .

where	the	River	Forth	may	be	said	to	take	its	rise	.
在哪里	这	河	第四	可能	是	说	到	拿	它是	上升	.

沿着几乎垂直的东北坡向下望去，可以看到福斯河的源头——一个小山谷。

[ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [lɒk] ['loʊmənd] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

On	the	western	side	Loch	Lomond	stretches	out	in	full	length	,
在	这	西	边	湖	洛蒙德	伸展	出去	在	满的	长度	,

洛蒙德湖西岸绵延展开，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɪsməs] [ɒv; əv] ['tɑːrˌbɛt] [ɪz] [ðə; ði] [siː] - [lɒk] , [lɒk] [lɒŋ] .

and	across	the	narrow	isthmus	of	Tarbet	is	the	sea	-	loch	,	Loch	Long	.
和	穿过	这	狭窄的	地峡	的	塔贝特	是	这	海	-	湖	,	湖	长的	.

穿过塔尔贝特狭窄的地峡，便是海湾，即朗湖。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [reɪndʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈloʊθiənz] ,

Far	away	to	the	east	and	south	the	eye	may	range	over	the	Lothians	,
远的	离开	到	这	东方	和	南	这	眼睛	可能	范围	超过	这	洛锡安	,

目光可以远眺东方和南方的洛锡安山脉，

[ˈedɪnbrə] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθərz] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˈkʌmbələnd]

Edinburgh	,	and	Arthur's	Seat	,	and	even	to	the	distant	hills	of	Cumberland
爱丁堡	,	和	亚瑟的	座位	,	和	甚至	到	这	遥远	丘陵	的	坎伯兰

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] ;

and	the	Isle	of	Man	;
和	这	小岛	的	男人	;

从爱丁堡到亚瑟王座，甚至远至坎伯兰郡和马恩岛的山丘；

[waɪl] [ˈfɑːðə(r)] [west] , [bækt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [kəʊst] ,

while	farther	west	,	backed	by	the	Irish	coast	,
尽管	更远	西方	,	支持的	经过	这	爱尔兰	海岸	,

而更往西，背靠爱尔兰海岸，

[ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsiːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [klaɪd] [ˈestʃuəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɪərə(r)] [ˈhebrɪˌdiːz] .

is	the	whole	scenery	of	the	beautiful	Clyde	estuary	and	the	nearer	Hebrides	.
是	这	所有的	风景	的	这	美丽的	克莱德	河口	和	这	更近	赫布里底群岛	.

是美丽的克莱德河口和附近赫布里底群岛的整个景色。

[ˈnɔːθwəd] , [piːk] [ˈɑːftə(r)] [piːk] , [raɪz] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgræmpiənz] .

Northward	,	peak	after	peak	,	rise	the	stately	masses	of	the	Grampians	.
向北	,	顶峰	后	顶峰	,	上升	这	庄严	群众	的	这	格兰屏山脉	.

向北望去，一座接一座山峰拔地而起，巍峨壮丽的格兰屏山脉巍然耸立。

[ˈliːvɪŋ] [ɪnvərsˈneɪd] ,

Leaving	Inversnaid	,
离开	因弗斯奈德	,

离开因弗斯奈德，

[ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [drɔːn] [ɪz] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːri] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

the	first	point	to	which	attention	is	usually	drawn	is	the	cave	in	the	corries	on	the	east	side	,
这	第一的	观点	到	哪个	注意力	是	通常	绘制	是	这	洞穴	在	这	科里	在	这	东方	边	,

人们首先注意到的通常是东侧山谷中的洞穴。

[kɔːld] [rɒb] [rɔɪz] [keɪv] ; [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɒk] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [skriː] [ɒv; əv] [ben] [ˈloʊmənd]

called	Rob	Roy's	Cave	;	much	farther	down	the	loch	,	amid	the	screes	of	Ben	Lomond
称为	抢	罗伊的	洞穴	;	很多	更远	向下	这	湖	,	之中	这	碎石	的	本	洛蒙德

,

,

,

被称为罗布·罗伊洞穴；位于湖的下游更远处，在贝恩·洛蒙德山的碎石坡中，

[ɪz] [əˈnʌðə(r)] [həʊl] , [kɔːld] [rɒb] [rɔɪz] [ˈprɪz(ə)n] .

is	another	hole	,	called	Rob	Roy's	Prison	.
是	其他	洞	,	称为	抢	罗伊的	监狱	.

还有另一个洞，叫做罗布·罗伊监狱。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [vaʊ] , [ˌmɪdˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɒk] [ˈɒpəzɪt] [ɪnvərsˈneɪd] ,

The	Island	Vow	,	midway	across	the	loch	opposite	Inversnaid	,
这	岛	发誓	,	中途	穿过	这	湖	对面的	因弗斯奈德	,

岛屿誓约，位于湖中央，与因弗斯奈德隔湖相望，

[əʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaɪlən] - , [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraʊniz] - [aɪl] ,

owes	its	name	to	a	corruption	of	Eilean	Vhow	,	meaning	the	Brownies	'	Isle	,
欠款	它是	姓名	到	一个	腐败	的	艾琳岛	-	,	意义	这	布朗尼蛋糕	-	小岛	,

它的名字来源于 Eilean Vhow 的讹误，意思是布朗尼精灵岛。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	fascinating	enough	name	to	a	child	.
一个	迷人	足够的	姓名	到	一个	孩子	.

对孩子来说，这名字足够吸引人了。

[ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mək'fɑːlən] - ['strɒŋhəʊld] .

On	the	island	are	some	remains	of	the	Macfarlanes	'	stronghold	.
在	这	岛	是	一些	遗迹	的	这	麦克法兰	-	据点	.

岛上还保留着麦克法兰家族要塞的一些遗迹。

['wɜrdzˌwɜrθs] ['pəʊɪm] { - }

Wordsworth's	poem	{	55	}
华兹华斯的	诗	{	-	}

华兹华斯的诗{55}

[ðə; ði] ['braʊni] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['aɪlənd] .

The	Brownie	originated	with	this	island	.
这	布朗尼	起源于	和	这	岛	.

布朗尼娃娃起源于这个岛屿。

[ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['nɔːθwəd] , [ðeə(r)][ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['pʊlpɪt] [rɒk]

On	the	farther	shore	,	a	little	more	northward	,	there	is	what	is	called	the	Pulpit	Rock
在	这	更远	支撑	,	一个	小的	更多的	向北	,	那里	是	什么	是	称为	这	讲坛	岩石

,

,

,

在更北边的对岸，有一块被称为"布道石"的岩石。

[ə; eɪ] [sel] [kʌt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

a	cell	cut	out	on	the	face	of	the	cliff	so	that	it	could	be	used	for
一个	细胞	切	出去	在	这	脸	的	这	悬崖	所以	那	它	可以	是	用过的	为了

['əʊpən] - [eə(r)] ['priːtʃɪŋ] .

open	-	air	preaching	.
打开	-	空气	布道	.

在悬崖峭壁上凿出一个房间，以便进行露天布道。

[ðə; ði] [mək'fɑːlən]

The	Macfarlanes
这	麦克法兰

麦克法兰一家

[raɪt] ['ɒpəzɪt] [ɪz][ben] - , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] ['fɑːstnəs] , [waɪld] [lɒk] [slɔɪ] ,

Right	opposite	is	Ben	Voirlich	,	and	,	in	its	fastnesses	,	wild	Loch	Sloy	,
正确的	对面的	是	本	-	,	和	,	在	它是	坚固性	,	荒野	湖	斯洛伊	,

正对面是本沃利希山，山脚下是荒野的斯洛伊湖。

[huːz] [neɪm] [fɔːmd] [ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [mək'fɑːlən] .

whose	name	formed	the	war	-	cry	of	the	Macfarlanes	.
谁	姓名	形成	这	战争	-	哭	的	这	麦克法兰	.

它的名字成为了麦克法兰家族的战号。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [klæn][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mə'grɛgərz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

The	reputation	of	this	clan	was	not	far	behind	the	Macgregors	as	far	as
这	名声	的	这	氏族	曾是	不是	远的	在后面	这	麦格雷戈斯	作为	远的	作为

['despərət] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][mæd] ['sævɪdʒri] [kaʊnt] .

desperate	courage	and	mad	savagery	count	.
绝望的	勇气	和	疯狂的	野蛮	数数	.

就孤注一掷的勇气和疯狂的野蛮程度而言，这个家族的名声并不比麦格雷戈家族逊色多少。

[ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst][ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ,

Their	headquarters	were	at	first	on	the	Isle	of	Inveruglas	,
他们的	总部	是	在	第一的	在	这	小岛	的	因弗格拉斯	,

他们的总部最初设在因弗格拉斯岛。

[dʒʌst][nɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtfləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] ; [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

just	near	the	outflow	of	that	stream	into	the	loch	;	then	they	moved	to	the
只是	靠近	这	外流	的	那	溪流	进入	这	湖	;	然后	他们	已搬	到	这

['braʊniz] - ['aɪlənd] ,

Brownies	'	Island	,
布朗尼蛋糕	-	岛	,

就在这条小溪流入湖泊的出口附近；然后他们搬到了布朗尼岛。

['daʊtləs] ['faɪndɪŋ][ðə; ði][nɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][hə'redɪt(ə)ri] ['enəmɪz] , [ðə; ði][men][ɒv; əv]

doubtless	finding	the	near	neighbourhood	of	their	hereditary	enemies	,	the	men	of
毫无疑问	寻找	这	靠近	邻里	的	他们的	遗传	敌人	,	这	男人	的

[lɔːn] ,

Lorn	,
洛恩	,

毫无疑问，他们发现洛恩人就在他们世仇的附近。

[tuː] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['bəʊldə(r)] , [ðeɪ] [went][tuː; tə]['tɑːrˌbɛt] , [ænd; ənd]

too	dangerous	;	but	subsequently	,	becoming	bolder	,	they	went	to	Tarbet	,	and
也	危险的	;	但	随后	,	成为	更大胆	,	他们	去	到	塔贝特	,	和

[ðeə(r)]['set(ə)ld] .

there	settled	.
那里	定居	.

太危险了；但后来，他们胆子越来越大，去了塔尔贝特，并在那里定居下来。

[ðə; ði] [neɪm] ['tɑːrˌbɛt] [miːnz] [drɔː] - [bəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz] [ðæt] ['hɑːkoʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv]

The	name	Tarbet	means	draw	-	boat	,	and	the	story	goes	that	Haco	,	King	of
这	姓名	塔贝特	方法	画	-	船	,	和	这	故事	去	那	哈科	,	国王	的

['nɔːweɪ] ,

Norway	,
挪威	,

Tarbet 这个名字的意思是"拖船"，据说挪威国王哈科（Haco）

[ɪn] - ['entəd] [lɒk] [lɒŋ] , [ænd; ənd] , ['seɪlɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

in	1263	entered	Loch	Long	,	and	,	sailing	up	it	,
在	-	进入	湖	长的	,	和	,	帆船	向上	它	,

1263年进入朗湖，并沿湖而上，

[meɪd] [hɪz; ɪz][men][dræg][ðə; ði] [lɒŋ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd][boʊts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] , [ænd; ənd]

made	his	men	drag	the	long	flat	-	bottomed	boats	across	the	isthmus	,	and
制成	他的	男人	拖	这	长的	平坦的	-	底部	船	穿过	这	地峡	,	和

[lɔːntʃ] [ðem; ðəm][ɒn] [lɒk] ['loʊmənd] ,

launch	them	on	Loch	Lomond	,
发射	他们	在	湖	洛蒙德	,

他命令手下将长长的平底船拖过地峡，然后放到罗蒙湖上。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [ə'tæk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ɪts] [ʃɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

in	order	that	he	might	the	more	easily	attack	the	people	on	its	shores	for
在	命令	那	他	可能	这	更多的	容易地	攻击	这	人们	在	它是	海岸	为了

['plʌndə(r)] .

plunder	.
掠夺	.

以便他能更容易地袭击其海岸边的人民进行掠夺。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] ['prɒməntri] { - }

The	next	point	of	interest	is	the	promontory	{	56	}
这	下一个	观点	的	兴趣	是	这	海角	{	-	}

下一个值得关注的点是海岬{56}

[ɒv; əv] [lʌs] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [kə'huːn] [ɒv; əv] [lʌs] ,

of	Luss	,	which	gives	its	name	to	Colquhoun	of	Luss	,
的	卢斯	,	哪个	给予	它是	姓名	到	科尔昆	的	卢斯	,

卢斯的，也是卢斯的科尔昆的名字来源，

[huːz] [siːt] [ɪz][ɒn][ðə; ði][nekst][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊdɪd] ['prɒməntri] [æt; ət] - .

whose	seat	is	on	the	next	most	beautiful	wooded	promontory	at	Rossdhu	.
谁	座位	是	在	这	下一个	最多	美丽的	树木繁茂的	海角	在	-	.

他的座位位于罗斯杜附近风景秀丽的林木茂盛的岬角上。

[ðɪs] ['fæməli][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

This	family	is	one	of	the	most	ancient	on	record	,
这	家庭	是	一	的	这	最多	古老的	在	记录	,

这个家族是历史上记载最古老的家族之一。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ɪts] ['ænsestri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]

being	able	to	trace	its	ancestry	back	to	the	Colquhouns	in	1190	and	the
存在	有能力的	到	痕迹	它是	祖先	后退	到	这	科尔昆斯	在	-	和	这
-	[ɪn]	-	,										

Lusses	in	1150	,
-	在	-	,

其祖先可以追溯到1190年的科尔昆家族和1150年的卢塞家族。

[wɪtʃ] [tuː] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][meɪn][laɪn][baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	two	families	were	united	in	the	main	line	by	the	marriage	of	a
哪个	二	家庭	是	团结的	在	这	主要的	线	经过	这	婚姻	的	一个

[kə'huːn] [wɪð] [ðə; ði][eəˈres; 'eərəs][ɒv; əv] [lʌs] [ə'baʊt] - .

Colquhoun	with	the	heiress	of	Luss	about	1368	.
科尔昆	和	这	女继承人	的	卢斯	关于	-	.

这两个家族在 1368 年左右通过 Colquhoun 家族的一位成员与 Luss 家族的女继承人的联姻而合并为一个主系。

['mɪsɪz] . [wɔːlfərd] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['nɒvəlɪst] , [ɪz][ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

Mrs	.	Walford	,	the	well	-	known	novelist	,	is	a	scion	of	this	family	.
太太	.	沃尔福德	,	这	出色地	-	已知	小说家	,	是	一个	继承人	的	这	家庭	.

著名小说家沃尔福德夫人是这个家族的后裔。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪlt] [əˈbaʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

The	present	mansion	was	built	about	the	end	of	the	eighteenth	century	,
这	展示	大厦	曾是	建造	关于	这	结尾	的	这	第十八	世纪	,

现存的这座宅邸建于十八世纪末。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][æn'sestrəl][həʊm][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] .

but	a	fragment	of	the	old	ancestral	home	is	still	standing	.
但	一个	分段	的	这	老的	祖先的	家	是	仍然	常设	.

但祖宅的一部分仍然屹立不倒。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [hɪl] [ænd; ənd] ['gæləʊz] [hɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [traɪd]

Not	far	off	are	Court	Hill	and	Gallows	Hill	,	where	the	chieftain	tried
不是	远的	离开	是	法庭	爬坡道	和	绞刑架	爬坡道	,	在哪里	这	头目	尝试

[dɪ'lɪŋkwənt] ,

delinquents	,
不良少年	,

不远处便是法院山和绞刑架山，酋长曾在那里审判罪犯。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [miːt] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	where	justice	was	meted	out	to	them	.
和	在哪里	正义	曾是	已记录	出去	到	他们	.

并在那里伸张了正义。

[ðə; ði]['sləʊgən][ɒv; əv][ðə; ði][klæn] [miːnz] “ [nəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] .

The	slogan	of	the	clan	means	“	Knoll	of	the	willow	.
这	口号	的	这	氏族	方法	“	小丘	的	这	柳	.

该氏族的口号意为“柳树小丘”。

” [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒk] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ɪz] [rɒs] ['praɪəri] ,

”	Across	the	loch	,	on	the	opposite	side	,	is	Ross	Priory	,
”	穿过	这	湖	,	在	这	对面的	边	,	是	罗斯	普赖尔	,

“湖对岸，也就是湖的另一边，是罗斯修道院。”

[weə(r)] [skɒt] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['hektə(r)][mək'dɒn(ə)ld] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [pɑːt]
where **Scott** **was** **staying** **with** **his** **friend** **Hector** **Macdonald** **when** **he** **wrote** **part**
在哪里 斯科特 曾是 入住 和 他的 朋友 赫克托 麦克唐纳 什么时候 他 写道 部分
[ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] .
of **Rob** **Roy** **.**
的 抢 罗伊 .

斯科特在与朋友赫克托·麦克唐纳同住期间，创作了《罗布·罗伊》的部分章节。

[lɒk] ['loʊmənd] (['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [glen] -) .
LOCH **LOMOND** **(** **Looking** **towards** **Glen** **Falloch** **)** **.**
湖 洛蒙德 (寻找 向 格伦 -) .

洛蒙德湖（眺望格伦法洛赫）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [leɪks] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
It **is** **one** **of** **the** **largest** **lakes** **in** **Scotland** **,** **and** **forms** **part** **of** **the** **famous**
它 是 一 的 这 最大 湖泊 在 苏格兰 , 和 表格 部分 的 这 著名的
['trɑːsˌɑːks] [raʊnd] .
Trossachs **round** **.**
特罗萨克斯 圆形的 .

它是苏格兰最大的湖泊之一，也是著名的特罗萨克斯环线的一部分。

[ðə; ði]['aɪləndz]
The **Islands**
这 岛屿

群岛

[dʒʌst][ə'baʊt][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɜːld] [ɒv; əv]['aɪləndz] ,
Just **about** **here** **we** **are** **in** **a** **perfect** **world** **of** **islands** **,**
只是 关于 这里 我们 是 在 一个 完美的 世界 的 岛屿 ,

我们仿佛置身于一个完美的岛屿世界，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] — ['nəʊtəbli] - — [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)] - [pɑːk] .
some **of** **which** **—** **notably** **Inchmurrin** **—** **are** **preserved** **as** **a** **deer** **-** **park** **.**
一些 的 哪个 — 尤其 - — 是 保存完好 作为 一个 鹿 - 公园 .

其中一些（尤其是 Inchmurrin）被保留下来，作为鹿苑。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrlz]
At **the** **south** **end** **are** **the** **ruins** **of** **a** **castle** **once** **inhabited** **by** **the** **Earls**
在 这 南 结尾 是 这 废墟 的 一个 城堡 一次 有人居住的 经过 这 伯爵
[ɒv; əv] ['lɛnəks] ,
of **Lennox** **,**
的 伦诺克斯 ,

南端是伦诺克斯伯爵曾经居住的城堡遗址。

[huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [mək'fɑːlən] { - }
who **belonged** **to** **the** **Macfarlane** **{** **57** **}**
WHO 属于 到 这 麦克法兰 { - }

属于麦克法兰家族{57}

[klæn] .
clan **.**
氏族 .

氏族。

[hɪə(r)]['ɪzəbel] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] , [rɪ'taɪəd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['hʌzbənd] ,
Here **Isabel** **,** **Duchess** **of** **Albany** **,** **retired** **when** **her** **father** **,** **husband** **,**
这里 伊莎贝尔 , 公爵夫人 的 奥尔巴尼 , 退休 什么时候 她 父亲 , 丈夫 ,

伊莎贝尔，奥尔巴尼公爵夫人，在她父亲、丈夫退休后，

[ænd; ənd] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] ['stɜːlɪŋ] [ɪn] - .
and **sons** **had** **been** **executed** **at** **Stirling** **in** **1424** **.**
和 儿子们 有 到过 执行 在 斯特灵 在 - .

他们的儿子们于 1424 年在斯特灵被处决。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪləndz] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði]

Of	the	other	islands	,	we	have	the	names	of	Inchchlonaig	,	meaning	the
的	这	其他	岛屿	,	我们	有	这	姓名	的	-	,	意义	这

['aɪlənd][ɒv; əv] [ju:] - [tri:z] ,

Island	of	Yew	-	trees	,
岛	的	紫杉	-	树木	,

其他岛屿中，有一个名为 Inchchlonaig 的岛屿，意思是紫杉树岛。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['plɑ:ntɪd][baɪ] ['rɒbət] [bru:s] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ]

on	which	the	yews	are	said	to	have	been	planted	by	Robert	Bruce	to	furnish
在	哪个	这	紫杉	是	说	到	有	到过	已种植	经过	罗伯特	布鲁斯	到	提供

[bəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑ:tʃəz] ;

bows	for	his	archers	;
弓	为了	他的	弓箭手	;

据说，罗伯特·布鲁斯在这里种植了紫杉树，为他的弓箭手提供弓箭；

- , [ɔ:(r)] [mʌŋks] - ['aɪlənd] ; - , [raʊnd] ['aɪlənd] ; - , [lɒŋ] ['aɪlənd] ;

Inchtavannach	,	or	Monks	'	Island	;	Inchcruin	,	Round	Island	;	Inchfad	,	Long	Island	;
-	,	或者	僧侣	-	岛	;	-	,	圆形的	岛	;	-	,	长的	岛	;

[ænd; ənd] - , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

and	Inchcaillach	,	the	Island	of	Women	,
和	-	,	这	岛	的	女性	,

Inchtavannach，又称僧侣岛；Inchcruin，又称圆岛；Inchfad，又称长岛；以及 Inchcaillach，又称女人岛。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nʌnəri] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)] .

from	a	nunnery	once	established	here	.
从	一个	尼姑庵	一次	已确立的	这里	.

这里曾经有一座修道院。

[ðɪs] [ɪz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][bɑ:lmɑ:hə] ,

This	is	close	to	the	Pier	of	Balmaha	,
这	是	关闭	到	这	码头	的	巴尔马哈	,

这里靠近巴尔马哈码头。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

where	is	the	entrance	to	a	pass	over	the	mountains	,
在哪里	是	这	入口	到	一个	经过	超过	这	山脉	,

通往山隘的入口在哪里？

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [rəʊd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv]['traɪb(ə)l][wɔ:(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

a	well	-	known	road	in	the	old	days	of	tribal	war	and	bloodshed	.
一个	出色地	-	已知	路	在	这	老的	天	的	部落	战争	和	流血事件	.

在古代部落战争和流血冲突时期，这是一条著名的道路。

[ðə; ði] [wɜ:dzwɜ:θs] ['lændɪd][ɒn] - , [ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	Wordsworths	landed	on	Inchtavannach	,	and	climbed	to	the	top	of	it	.
这	华兹华斯	登陆	在	-	,	和	攀登	到	这	顶部	的	它	.

华兹华斯一家在因奇塔瓦纳赫山上登陆，并爬到了山顶。

[hɪə(r)][ɪz] ['dɔ:rəθiz] [dɪ'skrɪpʃn] :

Here	is	Dorothy's	description	:
这里	是	多萝西的	描述	:

以下是多萝西的描述：

“ [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [klaɪmd] [fɑ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:st]

“	We	had	not	climbed	far	before	we	were	stopped	by	a	sudden	burst
“	我们	有	不是	攀登	远的	前	我们	是	停止	经过	一个	突然	爆裂

[ɒv; əv]['prɒspekt] ,

of	prospect	,
的	前景	,

“我们还没爬多远，就被突然出现的景色挡住了去路。”

[səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz][frɒm; frəm]

so	singular	and	beautiful	that	it	was	like	a	flash	of	images	from
所以	单数	和	美丽的	那	它	曾是	喜欢	一个	闪光	的	图片	从

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

another	world	.
其他	世界	.

如此独特而美丽，仿佛来自另一个世界的影像闪现。

[wiː; wi] [stʊd] [wɪð] ['aʊə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

We	stood	with	our	backs	to	the	hill	of	the	island	,	which	we	were
我们	站立	和	我们的	背部	到	这	爬坡道	的	这	岛	,	哪个	我们	是

[ə'sendɪŋ] ,

ascending	,
上升	,

我们背对着岛上的山丘，正攀登上去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ben]['loʊmənd] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	which	shut	out	Ben	Lomond	entirely	and	all	the	upper	part	of	the	lake	,
和	哪个	关闭	出去	本	洛蒙德	完全	和	全部	这	上	部分	的	这	湖	,

这使得本洛蒙德山和湖泊上游完全与外界隔绝。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['skætəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['aɪləndz] ,

and	we	looked	toward	the	foot	of	the	lake	,	scattered	over	with	islands	,
和	我们	看起来	朝向	这	脚	的	这	湖	,	疏散	超过	和	岛屿	,

我们望向湖底，那里散布着许多岛屿。

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [end] .

without	beginning	and	without	end	.
没有	开始	和	没有	结尾	.

无始无终。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] { - }

The	sun	shone	,	and	the	distant	hills	{	58	}
这	太阳	闪耀	,	和	这	遥远	丘陵	{	-	}

阳光灿烂，远处的山峦{58}

[wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] — [sʌm; səm] [θruː] ['sʌni] [mɪsts] , ['ʌðə(r)z][ɪn] [gluːm] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]

were	visible	—	some	through	sunny	mists	,	others	in	gloom	with	patches	of
是	可见的	—	一些	通过	阳光明媚	薄雾	,	其他的	在	愁云	和	补丁	的

['sʌnʃaɪn] ;

sunshine	;
阳光	;

有些地方隐约可见——有些地方则笼罩在阳光透过薄雾的阴影中；有些地方则阴暗潮湿，阳光时隐时现。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [lɒst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] [lɒst] [ɪn]

the	lake	was	lost	under	the	low	and	distant	hills	,	and	the	islands	lost	in
这	湖	曾是	丢失的	在下面	这	低的	和	遥远	丘陵	,	和	这	岛屿	丢失的	在

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

湖泊消失在低矮远处的山丘之下，湖中的岛屿也消失不见了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] ['məʊʃn] , [wɪð] ['trævəlɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɔː(r)] [dɑːk] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)]

which	was	all	in	motion	,	with	travelling	fields	of	light	,	or	dark	shadows	under
哪个	曾是	全部	在	运动	,	和	旅行	字段	的	光	,	或者	黑暗的	阴影	在下面

['reɪnɪ] [klaʊdz] .

rainy	clouds	.
下雨	云	.

一切都在运动，有移动的光场，也有雨云下的阴影。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hɪlz] , [bʌt; bət][nəʊ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['emɪnəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə]

There	are	many	hills	,	but	no	commanding	eminence	at	a	distance	to
那里	是	许多	丘陵	,	但	不	指挥	卓越	在	一个	距离	到

[kən'faɪn] [ðə; ði] ['prɒspekt] ,

confine	the	prospect	,
局限	这	前景	,

这里有很多山丘，但没有远处高耸入云的山峰来限制视野。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [si:md] ['endləs] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] . . . .

so	that	the	land	seemed	endless	as	the	water	.	.	.	.
所以	那	这	土地	似乎	无尽的	作为	这	水	.	.	.	.

所以陆地看起来就像水一样无边无际.....

[ɪ'mi:diətli] ['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] [leɪ] [wʌn] [lɑ:dʒ] [flæt] ['aɪlənd][beə(r)][ænd; ənd] [gri:n] . . . [ə'nʌðə(r)] ,

Immediately	under	my	eyes	lay	one	large	flat	island	bare	and	green	.	.	.	another	,
立即地	在下面	我的	眼睛	躺	一	大的	平坦的	岛	裸	和	绿色的	.	.	.	其他	,

正下方是一座光秃秃、绿意盎然的大平坦岛屿.....另一座，

[ɪts][nekst] ['neɪbə(r)] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [hi:θ] [ænd; ənd] ['kɒpɪs] [wʊd] , [ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

its	next	neighbour	,	was	covered	with	heath	and	coppice	wood	,	the	surface
它是	下一个	邻居	,	曾是	涵盖	和	希思	和	矮林	木头	,	这	表面

['ʌndjuleɪtɪŋ] . . . .

undulating	.	.	.	.
起伏的	.	.	.	.

它的邻近地块覆盖着石楠和矮林，地势起伏不平.....

[ði:z] [tu:] ['aɪləndz] , [wɪð] - , [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)]

These	two	islands	,	with	Inchtavannach	,	where	we	were	standing	,	were
这些	二	岛屿	,	和	-	,	在哪里	我们	是	常设	,	是

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

intermingled	with	the	water	,
交织	和	这	水	,

这两座岛屿，连同我们当时所站的因奇塔瓦纳赫岛，都与海水交织在一起。

[ai] [mait] [seɪ] [ˌɪntə'bedɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'veɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	might	say	interbedded	,	and	interveined	with	it	,	in	a	manner	that	was
我	可能	说	夹层	,	和	介入	和	它	,	在	一个	方式	那	曾是

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['pli:zɪŋ] .

exquisitely	pleasing	.
精美绝伦	令人愉悦	.

我可以说是以一种极其令人愉悦的方式，将它融入其中，并与之交织在一起。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪz] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] , [streɪts] [ɔ:(r)] [p'æsɪdʒɪz] [laɪk] [kɑ:m] ['rɪvəz] , [lænd] - [lɒkt]

There	were	bays	innumerable	,	straits	or	passages	like	calm	rivers	,	land	-	locked
那里	是	海湾	无数	,	海峡	或者	段落	喜欢	冷静的	河流	,	土地	-	已锁定

[leɪks] , [ænd; ənd] ,

lakes	,	and	,
湖泊	,	和	,

那里有无数的海湾、像平静河流一样的海峡或水道、内陆湖泊，以及

[tu:; tə][ðə; ði][meɪn]['wɔ:tə(r)] , ['stɔ:mi] ['prɔməntəri] .

to	the	main	water	,	stormy	promontories	.
到	这	主要的	水	,	暴风雨	海岬	.

通往主水域，风暴肆虐的海岬。

" [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] - , [ɒn][ðə; ði] [west] , [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [glen] ['fru:ɪn] ,

"	Not	far	from	Rossdhu	,	on	the	west	,	is	the	entrance	to	Glen	Fruin	,
"	不是	远的	从	-	,	在	这	西方	,	是	这	入口	到	格伦	弗鲁因	,

"罗斯杜西边不远处就是格伦弗鲁因的入口，

[ðə; ði] [glen] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] — [ə; eɪ] [sæd] [neɪm] ,
the **Glen** **of** **Weeping** **—** **a** **sad** **name** **,**
这 格伦 的 哭泣 — 一个 伤心 姓名 ,

哭泣谷——一个悲伤的名字

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] [ɪ'nʌf] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ]
which **turned** **out** **to** **be** **appropriate** **enough** **in** **view** **of** **the** **terrible** **scenes** **which**
哪个 转向 出去 到 是 合适的 足够的 在 看法 的 这 糟糕的 场景 哪个
['hæpənd] [hɪə(r)] .
happened **here** **.**
发生 这里 .

考虑到这里发生的惨烈景象，这个说法非常贴切。

[ðə; ði] [mə'grɛgərz]
The **Macgregors**
这 麦格雷戈斯

麦格雷戈一家

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [mə'grɛgərz] . { - }
The **trouble** **began** **with** **the** **Macgregors** **.** **{** **59** **}**
这 麻烦 开始 和 这 麦格雷戈斯 . { - }

麻烦始于麦格雷戈一家。{59}

[ðeə(r)] [klæn] [kleɪmd] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv] ['ælpaɪn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒts] ,
Their **clan** **claimed** **descent** **from** **the** **third** **son** **of** **Alpine** **,** **King** **of** **the** **Scots** **,**
他们的 氏族 声称 下降 从 这 第三 儿子 的 高山 , 国王 的 这 苏格兰人 ,

他们的氏族声称是苏格兰国王阿尔卑斯山的第三个儿子的后裔。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [neɪm] [ɒv; əv]
who **lived** **about** **787** **,** **and** **was** **therefore** **known** **by** **the** **alternative** **name** **of**
WHO 居住地 关于 - , 和 曾是 所以 已知 经过 这 选择 姓名 的
[klæn] ['ælpaɪn] .
Clan **Alpine** **.**
氏族 高山 .

他生活在公元 787 年左右，因此也被称为阿尔卑斯氏族。

[ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [weɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [heit] [baɪ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
Their **savage** **ways** **made** **them** **hated** **by** **their** **neighbours** **,**
他们的 野蛮的 方式 制成 他们 憎恨 经过 他们的 邻居 ,

他们野蛮的行径使他们被邻居们憎恨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] [ɑː'gail, 'ɑːr-] [ænd; ənd] [ˌbrɛd'ɔːlbən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm]
and **the** **Earls** **of** **Argyll** **and** **Breadalbane** **managed** **to** **obtain** **from**
和 这 伯爵 的 阿盖尔 和 面包班 管理 到 获得 从
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [raɪt] [baɪ] ['tʃɑːtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [bɪ'lɒŋɪŋ]
the **Government** **a** **right** **by** **charter** **to** **a** **great** **part** **of** **the** **lands** **belonging**
这 政府 一个 正确的 经过 宪章 到 一个 伟大的 部分 的 这 土地 属于
[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [klæn] .
to **the** **unfortunate** **clan** **.**
到 这 不幸 氏族 .

阿盖尔伯爵和布雷达尔班伯爵设法从政府那里获得了特许状，获得了这个不幸氏族的大部分土地的权利。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
This **,** **of** **course** **,** **was** **the** **signal** **for** **a** **fight** **to** **the** **death** **.**
这 , 的 课程 , 曾是 这 信号 为了 一个 斗争 到 这 死亡 .

这当然是决一死战的信号。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] ['ɒnwəd] ['veəriəs] ['wɒrənts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

From	the	time	of	Queen	Mary	onward	various	warrants	were	given	to
从	这	时间	的	女王	玛丽	向前	各种各样的	逮捕令	是	给定	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)][klænz][tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mə'grɛgərz] ,

the	other	clans	to	make	war	on	the	unfortunate	Macgregors	,
这	其他	氏族	到	制作	战争	在	这	不幸	麦格雷戈斯	,

从玛丽女王时期开始，其他氏族陆续收到各种命令，向不幸的麦格雷戈家族发动战争。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ekstəpeɪt][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['vɜːmɪn] .

and	to	extirpate	them	as	they	would	vermin	.
和	到	根除	他们	作为	他们	会	害虫	.

要像消灭害虫一样彻底清除他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['haʊndɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

They	were	not	only	to	be	hounded	out	of	existence	,
他们	是	不是	仅有的	到	是	被追捕	出去	的	存在	,

他们不仅要被赶尽杀绝，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][klænz][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən]

but	the	other	clans	were	forbidden	to	supply	them	with	the	common
但	这	其他	氏族	是	禁止	到	供应	他们	和	这	常见的

['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

necessaries	of	life	.
必需品	的	生活	.

但其他部族被禁止向他们提供生活必需品。

[ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][glen]['fruːɪn] , [wɪtʃ] [ə'rəʊz][ɪn] [ðɪs] [waɪz]

The	climax	was	reached	in	the	slaughter	of	Glen	Fruin	,	which	arose	in	this	wise
这	高潮	曾是	达到	在	这	屠宰	的	格伦	弗鲁因	,	哪个	出现	在	这	明智的

:
:
:

事件的高潮是格伦弗鲁因的屠杀，事情经过是这样的：

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'grɛgərz] , ['biːɪŋ] [bɪ'naɪtɪd] , [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

Two	of	the	Macgregors	,	being	benighted	,	called	at	the	house	of	one	of
二	的	这	麦格雷戈斯	,	存在	夜幕降临	,	称为	在	这	房子	的	一	的

[ðə; ði] ,

the	Colquhouns	,
这	科尔昆斯	,

麦格雷戈家的两人因为天黑，便去拜访了科尔昆家的一位成员。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['ʃeltə(r)] .

and	asked	shelter	.
和	问	庇护所	.

并请求庇护。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .

This	was	refused	.
这	曾是	拒绝	.

这项请求被拒绝了。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [sʌp] [ɒf] ['mʌtn] ,

They	accordingly	helped	themselves	to	a	sheep	and	supped	off	mutton	,
他们	因此	帮助	他们自己	到	一个	羊	和	喝	离开	羊肉	,

于是，他们宰了一只羊，吃了羊肉。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðeɪ] ['ɒfəd] ['peɪmənt] .

for	which	it	is	alleged	they	offered	payment	.
为了	哪个	它	是	据称	他们	提供	支付	.

据称他们为此提供了报酬。

[ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] [lʌs] [siːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ]['eksɪkjuːtɪd] .

The	**Laird**	**of**	**Luss**	**seized**	**them**	**and**	**had**	**them**	**both**	**executed**	**.**
这	领主	的	卢斯	查获	他们	和	有	他们	两个都	执行	.

卢斯领主抓住了他们，并将他们二人处决。

[ðen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ə'rəʊz] { - }

Then	**the**	**rest**	**of**	**the**	**clan**	**arose**	**{**	**60**	**}**
然后	这	休息	的	这	氏族	出现	{	-	}

然后，其余的族人也起来了{60}

[ɪn] [rɒθ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [strɒŋ] , ['mɑːtʃt]

in	**wrath**	**,**	**and**	**,**	**to**	**the**	**number**	**of**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**strong**	**,**	**marched**
在	愤怒	,	和	,	到	这	数字	的	三	或者	四	百	强的	,	行军

[daʊn] [tuː; tə] [lʌs] .

down	**to**	**Luss**	**.**
向下	到	卢斯	.

怒火中烧，三四百人浩浩荡荡地向卢斯进军。

[sɜː(r)] ['hʌmfri] [kə'huːn] , [rɪ'siːvɪŋ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'dvɑːns] , [kɔːld] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz]

Sir	**Humphrey**	**Colquhoun**	**,**	**receiving**	**warning**	**of**	**their**	**advance**	**,**	**called**	**together**	**his**
先生	汉弗莱	科尔昆	,	接收	警告	的	他们的	进步	,	称为	一起	他的

['klænzmən][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

clansmen	**and**	**others**	**,**
氏族成员	和	其他的	,

汉弗莱·科尔昆爵士接到敌军进犯的警告后，召集了他的族人和其他人。

[tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

to	**double**	**the**	**number**	**of**	**the**	**invaders**	**,**	**and**	**advanced**	**to**	**meet**	**them**	**,**
到	双倍的	这	数字	的	这	入侵者	,	和	先进的	到	见面	他们	,

['duːɪŋ] [səʊ][ɪn] [glen] ['fruːɪn] .

doing	**so**	**in**	**Glen**	**Fruin**	**.**
正在做	所以	在	格伦	弗鲁因	.

为了将入侵者的数量增加一倍，他们向格伦弗鲁因迎战。

[ðə; ði][klæn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'grɛgərz] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] ,

The	**clan**	**of**	**the**	**Macgregors**	**charged**	**the**	**Colquhouns**	**with**	**fury**	**,**	**and**	**,**
这	氏族	的	这	麦格雷戈斯	带电	这	科尔昆斯	和	愤怒	,	和	,

麦格雷戈家族怒不可遏地向科尔昆家族发起攻击，并且，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] ,

owing	**to**	**the**	**fact**	**that**	**part**	**of**	**the**	**opposing**	**force**	**was**	**mounted**	**,**
欠款	到	这	事实	那	部分	的	这	反对	力量	曾是	安装	,

由于敌军部分兵力是骑兵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [gɒt]['maɪəd][ɪn][ðə; ði] ['bɒgi] [graʊnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ,

and	**that**	**the**	**horses**	**got**	**mired**	**in**	**the**	**boggy**	**ground**	**,**	**they**	**were**	**able**	**,**
和	那	这	马匹	得到	陷入困境	在	这	沼泽地	地面	,	他们	是	有能力的	,

尽管马匹陷入了沼泽地，但它们仍然能够.....

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪnˌfɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

notwithstanding	**their**	**inferiority**	**of**	**numbers**	**,**	**to**	**get**	**the**	**best**	**of**	**it**	**,**
虽然	他们的	自卑	的	数字	,	到	得到	这	最好的	的	它	,

尽管他们在人数上处于劣势，但为了取得最佳结果，

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [set] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [fəʊz][ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ðem; ðəm] ['mɜːsɪləsli] .

whereupon	**they**	**set**	**upon**	**their**	**flying**	**foes**	**and**	**slaughtered**	**them**	**mercilessly**	**.**
于是	他们	放	之上	他们的	飞行	敌人	和	屠杀	他们	无情地	.

于是，他们向飞来的敌人发起攻击，并毫不留情地将他们屠杀殆尽。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['meməri] ['lɒŋgɪst] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	event	which	,	however	,	lives	in	memory	longest	is	that	of	the	action	of
这	事件	哪个	,	然而	,	生活	在	记忆	最长	是	那	的	这	行动	的

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [mə'grɛgər] ,

a	gigantic	Macgregor	,
一个	巨大	麦格雷戈	,

然而，最令人难忘的事件是巨型麦格雷戈的行动。

[kɔ:ld] ['dʌgəld] - [mɔ:r] , [ɔ:(r)][ðə; ði] “ [greɪt] [maʊs] - ['kʌləd] [mæn] , ” [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] ,

called	Dugald	Ciar	Mohr	,	or	the	“	great	mouse	-	coloured	man	,	”	who	was	in	charge	,
称为	杜格尔德	-	莫尔	,	或者	这	“	伟大的	老鼠	-	有色	男人	,	”	WHO	曾是	在	收费	,

负责人名叫杜格尔德·西亚尔·莫尔，或者叫“伟大的鼠色人”。

[æz; əz][ðeə(r)]['tju:tə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ju:ðz] [frɒm; frəm]['glɑ:zgəʊ] .

as	their	tutor	,	of	a	party	of	youths	from	Glasgow	.
作为	他们的	导师	,	的	一个	派对	的	青年	从	格拉斯哥	.

作为他们的导师，指导一群来自格拉斯哥的年轻人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klænzmən] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)][wɔ:(r)] - [kraɪ] ,

It	is	said	that	,	excited	by	the	sound	of	his	clansmen	shouting	their	war	-	cry	,
它	是	说	那	,	兴奋的	经过	这	声音	的	他的	氏族成员	喊叫	他们的	战争	-	哭	,

据说，他被族人高喊战号的声音所激励，

[ɔ:(r)] [ɪn'senst] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði] [ju:ðz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][klæn] , [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed]

or	incensed	by	the	remarks	of	the	youths	against	his	clan	,	he	lost	his	head
或者	愤怒	经过	这	评论	的	这	青年	反对	他的	氏族	,	他	丢失的	他的	头

;

或者，他因年轻人对他的家族发表的言论而愤怒，失去了人头；

['eniweɪ] , [hi:; hi] [slu:] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][kəʊld] [blʌd] .

anyway	,	he	slew	them	all	in	cold	blood	.
反正	,	他	一万	他们	全部	在	寒冷的	血	.

总之，他冷血地把他们全部杀光了。

[ðə; ði] [klɜ:rks] [stəʊn]

The	Clerk's	Stone
这	职员的	石头

书记员之石

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [kɔ:ld] [lek] - [ə; eɪ] - - , [ðə; ði] “ ['mɪnɪstə(r)][ɔ:(r)] [klɜ:rks] [stəʊn] , ” [ɪz] [stɪl]

The	great	stone	called	Leck	-	a	-	Mhinisteir	,	the	“	minister	or	clerk's	stone	,	”	is	still
这	伟大的	石头	称为	莱克	-	一个	-	-	,	这	“	部长	或者	职员的	石头	,	”	是	仍然

['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] { - }

pointed	out	as	{	61	}
尖	出去	作为	{	-	}

被称为 Leck-a-Mhinisteir 的大石头，意为“牧师或书记员之石”，至今仍被人们指出{61}

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] ['hɒrɪd] [di:d] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

the	place	where	this	horrid	deed	was	done	,
这	地方	在哪里	这	可怕的	契据	曾是	完毕	,

这起骇人听闻的罪行发生的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [beɪðd] [red] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [bɔɪz]

and	it	is	said	the	stone	was	bathed	red	in	the	blood	of	the	hapless	boys
和	它	是	说	这	石头	曾是	洗澡	红色的	在	这	血	的	这	不幸的	男孩们

.

:

.

据说，那块石头被不幸男孩们的鲜血染成了红色。

[ðɪs] ['dʌgəld] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] .

This	Dugald	was	the	ancestor	of	Rob	Roy	and	his	tribe	.
这	杜格尔德	曾是	这	祖先	的	抢	罗伊	和	他的	部落	.

这位杜格尔德是罗布·罗伊及其部落的祖先。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [sɒŋ] [pʊt][baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'grɛgər]

The	terrible	song	put	by	Sir	Walter	Scott	into	the	mouths	of	the	Macgregor
这	糟糕的	歌曲	放	经过	先生	沃尔特	斯科特	进入	这	嘴	的	这	麦格雷戈

['bəʊtmən] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ɒv; əv] ['sævɪdʒri] :

boatmen	carries	with	it	a	wild	cry	of	savagery	:
船夫	携带	和	它	一个	荒野	哭	的	野蛮	:

沃尔特·斯科特爵士让麦格雷戈船夫们唱出的那首可怕的歌，充满了野蛮的呐喊：

['praʊdli] ['aʊə(r)]['piːbrɒk; 'piːbrɒx][hæz; həz] [θrɪld] [ɪn] [glen] ['fruːɪn] ,

Proudly	our	pibroch	has	thrilled	in	Glen	Fruin	,
自豪地	我们的	皮布罗赫	有	激动不已	在	格伦	弗鲁因	,

我们引以为豪的是，我们的风笛塔在格伦弗鲁因 (Glen Fruin) 引起了轰动。

[ænd; ənd] - [grəʊnz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sləʊgən] [rɪ'plaɪd] ;

And	Bannacha's	groans	to	our	slogan	replied	;
和	-	呻吟	到	我们的	口号	回复	;

班纳查对我们的口号发出了呻吟声；

[glen] [lʌs] [ænd; ənd] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ɪn]['ruːɪn] ;

Glen	Luss	and	Rossdhu	they	are	smoking	in	ruin	;
格伦	卢斯	和	-	他们	是	吸烟	在	废墟	;

Glen Luss 和 Rossdhu 在废墟中抽烟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lɒk] ['loʊmənd][laɪ] [ded] [ɒn][ɪts][saɪd] .

And	the	best	of	Loch	Lomond	lie	dead	on	its	side	.
和	这	最好的	的	湖	洛蒙德	说谎	死的	在	它是	边	.

而洛蒙德湖最美的部分却横卧在地，失去了往日的风采。

['wɪdəʊ] [ænd; ənd]['sæksn] [meɪd]

Widow	and	Saxon	maid
寡妇	和	撒克逊	女佣

寡妇和撒克逊女仆

[lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [lə'ment] ['aʊə(r)] [reɪd] ,

Long	shall	lament	our	raid	,
长的	将	哀叹	我们的	袭击	,

我们将长久地为我们的袭击感到悲痛，

[θɪŋk] [ɒv; əv][klæn]['ælpaɪn] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [wəʊ] ;

Think	of	Clan	Alpine	with	fear	and	with	woe	;
思考	的	氏族	高山	和	害怕	和	和	悲哀	;

想到阿尔卑斯氏族，就感到恐惧和悲伤；

['lɛnəks] [ænd; ənd] ['liːvən] [glen]

Lennox	and	Leven	Glen
伦诺克斯	和	莱文	格伦

伦诺克斯和莱文格伦

[ʃeɪk] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə'gen]
Shake when they hear again
摇 什么时候 他们 听到 再次

再次听到时，他们会颤抖

['rɔdərik] [vɪʃ] ['ælpaɪn] ['duː] ! [həʊ] - !
Roderick vich Alpine dhu ! ho feroe !
罗德里克 维奇 高山 杜 ！ 何 - ！

罗德里克·维奇·阿尔卑斯山！嘿，费罗！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['fjʊəri][ænd; ənd] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][klænz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
After this defeat the fury and wrath of the other clans , who were in
后 这 击败 这 愤怒 和 愤怒 的 这 其他 氏族 , WHO 是 在
['feɪvə(r)][æt; ət] [kɔːt] ,
favour at Court ,
偏爱 在 法庭 ,

这场战败之后，其他在朝廷中受宠的氏族怒不可遏。

[meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['widəuz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] [men] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
may be imagined , and the widows of the slain men , to the number of
可能 是 想象 , 和 这 寡妇 的 这 被杀 男人 , 到 这 数字 的
['sevrəl] [skɔː(r)] ,
several score ,
一些 分数 ,

可以想象，还有数十名阵亡者的遗孀，

[wɜː(r); wə(r)][sent] , [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ə'pɒn] [waɪt] ['pɔːlfri] , ['kæriɪŋ]
were sent , dressed in deep mourning , and riding upon white palfreys , carrying
是 发送 , 穿着 在 深的 丧 , 和 骑术 之上 白色的 小马 , 携带
[iːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['blʌdi] [ʃɜːt] ,
each her husband's bloody shirt ,
每个 她 丈夫的 血腥 衬衫 ,

她们身着丧服，骑着白色骏马，每人手里都拿着丈夫沾满鲜血的衬衫。

[tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['sɪksθ] .
to demand vengeance of King James VI .
到 要求 复仇 的 国王 詹姆斯 六年级 .

要求对詹姆斯六世国王进行报复。

[ɒn][ðə; ði] [mə'grɛgərz] .
on the Macgregors .
在 这 麦格雷戈斯 .

关于麦格雷戈一家。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] ['stɜːlɪŋ] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['stɜːlɪŋ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)]
The Court was then at Stirling , and surely Stirling never saw a more
这 法庭 曾是 然后 在 斯特灵 , 和 一定 斯特灵 绝不 锯 一个 更多的
['wəʊsəm] [saɪt] !
woesome sight !
悲惨 视线 !

当时法庭设在斯特灵，斯特灵肯定从未见过如此悲惨的景象！

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ðeɪ] [əb'teɪnd] { - }
The vengeance they obtained { 62 }
这 复仇 他们 获得 { - }

他们所获得的复仇{62}

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
was all that they could desire , for by an Act of Privy Council ,
曾是 全部 那 他们 可以 欲望 , 为了 经过 一个 行为 的 私处 理事会 ,

这就是他们所能奢求的一切，因为根据枢密院的一项法令，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特罗萨克斯(The Trossachs)
第3/3页

['deɪtɪd]['eɪprəl][θriː] , - , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'grɛgər] [wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
dated **April** **3** **,** **1603** **,** **the** **name** **of** **Macgregor** **was** **wiped** **out** **of** **the** **land** **,**
日期 四月 3 , - , 这 姓名 的 麦格雷戈 曾是 擦拭 出去 的 这 土地 ,

1603年4月3日，麦格雷戈的名字从这片土地上彻底消失。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kəm'peld] , ['ʌndə(r)]['daɪə(r)] ['penəltiz] ,
all **those** **who** **bore** **it** **being** **compelled** **,** **under** **dire** **penalties** **,**
全部 那些 WHO 钻孔 它 存在 被迫 , 在下面 可怕的 处罚 ,

所有被迫承担责任的人，都将受到严厉的惩罚。

[tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][klæn] ;
to **adopt** **the** **name** **of** **some** **other** **clan** **;**
到 采纳 这 姓名 的 一些 其他 氏族 ;

改用其他氏族的姓氏；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [rɒb] [rɔi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [rɒb] [rɔi] [mə'grɛgər] ['kæmb(ə)l] .
hence **it** **was** **that** **Rob** **Roy** **was** **known** **as** **Rob** **Roy** **Macgregor** **Campbell** **.**
因此 它 曾是 那 抢 罗伊 曾是 已知 作为 抢 罗伊 麦格雷戈 坎贝尔 .

因此，罗布·罗伊也被称为罗布·罗伊·麦格雷戈·坎贝尔。

[ðə; ði] [mə'grɛgərz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] ['eni] ['wepənz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
The **Macgregors** **were** **forbidden** **to** **carry** **any** **weapons** **,** **and** **were**
这 麦格雷戈斯 是 禁止 到 携带 任何 武器 , 和 是
['ʌðəwaɪz] ['piːnəlaɪzd] .
otherwise **penalized** **.**
否则 受罚 .

麦格雷戈一家被禁止携带任何武器，否则将受到其他处罚。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['ælɪˌster] [mə'grɛgər] , [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [glen]['fruːɪn] , [wɒz; wəz]
The **chief** **,** **Alistair** **Macgregor** **,** **who** **had** **led** **the** **fight** **at** **Glen** **Fruin** **,** **was**
这 首席 , 阿利斯泰尔 麦格雷戈 , WHO 有 引领 这 斗争 在 格伦 弗鲁因 , 曾是
[siːzd] ,
seized **,**
查获 ,

领导格伦弗鲁因战斗的酋长阿利斯泰尔·麦格雷戈被俘。

[ænd; ənd] [hæŋd] [ɪn] - .
and **hanged** **in** **1604** **.**
和 绞刑 在 - .

并于 1604 年被绞死。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['daɪə(r)] [dɪsə'bɪlətɪz] , [ðə; ði] [mə'grɛgərz] [kən'tɪnjuːd]
Yet **,** **in** **spite** **of** **these** **and** **other** **dire** **disabilities** **,** **the** **Macgregors** **continued**
然而 , 在 尽管如此 的 这些 和 其他 可怕的 残疾 , 这 麦格雷戈斯 持续
[tuː; tə][biː; bi] [mə'grɛgərz] [ɪn] [hɑːt] ,
to **be** **Macgregors** **in** **heart** **,**
到 是 麦格雷戈斯 在 心 ,

然而，尽管身患这些以及其他严重的残疾，麦格雷戈一家人的心依然是麦格雷戈一家。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [kɔːl] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][held][ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn]
whatever **they** **might** **call** **themselves** **,** **and** **held** **their** **heads** **as** **high** **as** **their** **own**
任何 他们 可能 称呼 他们自己 , 和 握住 他们的 头部 作为 高的 作为 他们的 自己的
[krest] , [ə; eɪ][paɪn] - [triː] .
crest **,** **a** **pine** **-** **tree** **.**
波峰 , 一个 松树 - 树 .

无论他们如何自称，他们都昂首挺胸，如同他们自己的树冠——一棵松树。

[ðeɪ] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔ:z] ,
They attached themselves to the cause of King Charles in the Civil Wars ,
他们 随附的 他们自己 到 这 原因 的 国王 查尔斯 在 这 民用 战争 ,

他们在内战中支持查理一世国王。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [ə'nʌlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd]
and were subsequently rewarded by the annulling of the Acts and
和 是 随后 奖励 经过 这 撤销 的 这 使徒行传 和

['hævɪŋ] [ðeə(r)] [raɪts] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] . { - }
having their rights restored to them . { 63 }
拥有 他们的 权利 恢复 到 他们 . { - }

随后，这些法案被废除，他们的权利也得以恢复，他们因此获得了回报。{63}

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ˌæbər'fɔɪl] , - - -
Aberfoyle , 31 - 40
阿伯福伊尔 , - - -

阿伯福伊尔，31-40

[ˌæbər'fɔɪl] , [pɑ:s] [ɒv; əv] , - - -
Aberfoyle , Pass of , 33 - 35
阿伯福伊尔 , 经过 的 , - - -

阿伯福伊尔，通行证，33-35

[əkreɪ] , [lɒk] , -
Achray , Loch , 41
阿克雷 , 湖 , -

阿克雷，洛赫，41

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ai] . , -
Alexander I . , 18
亚历山大 我 . , -

亚历山大一世，18

[ɑ:rd] , [lɒk] , - , -
Ard , Loch , 32 , 35
阿尔德 , 湖 , - , -

阿德，洛赫，32，35

[ɑ:'gail, 'ɑ:-] , [dju:k] [ɒv; əv] , -
Argyll , Duke of , 22
阿盖尔 , 公爵 的 , -

阿盖尔公爵，22

- , [lɒk] , -
Arklet , Loch , 47
- , 湖 , -

阿克莱特，洛赫，47

- ([stri:m]) , -
Arklet (stream) , 50
- (溪流) , -

小溪（溪流），50

[ˌbæl'kwɪdər] , - , -
Balquhidder , 26 , 27
巴尔奎德 , - , -

巴尔奎德，26岁，27岁

['bænək,bə:n] ， -
Bannockburn ， 18
班诺克本 ， -

班诺克本，18

['bi:lɪx] [næmboʊ] ， -
Bealach Nambo ， 45
贝拉赫 南波 ， -

贝拉赫·南博，45

[ben] - ， - ， -
Ben A'an ， 26 ， 47
本 - ， - ， -

本·阿安，26岁，47岁

[ben] ['leɪdi] ， - ， - ， -
Ben Ledi ， 17 ， 29 ， 39
本 莱迪 ， - ， - ， -

本·莱迪，17岁，29岁，39岁

[ben] ['loʊmənd] ， - ， - ， -
Ben Lomond ， 17 ， 39 ， 53
本 洛蒙德 ， - ， - ， -

本·洛蒙德，17岁，39岁，53岁

[ben] [mɔ:(r)] ， - ， -
Ben More ， 17 ， 26
本 更多的 ， - ， -

本·莫尔，17岁，26岁

[ben] ['ni:vɪs] ， -
Ben Nevis ， 39
本 尼维斯 ， -

本尼维斯山，39

[ben] [veɪn] ， -
Ben Vane ， 17
本 叶片 ， -

本·范恩，17岁

[ben] ['venju:] ， - ， - ， -
Ben Venue ， 39 ， 45 ， 46
本 场地 ， - ， - ， -

本·维努，39岁，45岁，46岁

[ben] [vɔɪl] ， -
Ben Voil ， 39
本 瞧 ， -

本·沃伊尔，39岁

[ben] - ， - ， -
Ben Voirlich ， 17 ， 55
本 - ， - ， -

本·沃利希，17岁，55岁

[brɪg] [əʊ] - [tɜ:k] ， -
Brig o ' Turk ， 30
布里格 o - 土耳其人 ， -

土耳其桥，30

[bju:'kænən] ， [dʒɔ:dʒ] ， -
Buchanan ， George ， 18
布坎南 ， 乔治 ， -

布坎南，乔治，18岁

['kæləndər] , -
Callander , 23
卡兰德 , -

卡兰德，23岁

['kɑ:nəgi] , ['mɪstə(r)] . , -
Carnegie , Mr . , 26
卡内基 , 先生 . , -

卡内基先生，26岁

- [fɔ:d] , -
Coilantogle Ford , 29
- 福特 , -

科伊兰托格尔·福特，29

['kəʊlərɪdʒ] , -
Coleridge , 46
柯尔律治 , -

柯尔律治，46

[kə'hu:n] [ɒv; əv] [lʌs] , -
Colquhoun of Luss , 56
科尔昆 的 卢斯 , -

卢斯的科尔昆，56

[kreɪg] ['rɔistən] , -
Craig Royston , 48
克雷格 罗伊斯顿 , -

克雷格·罗伊斯顿，48岁

[kreɪg] - , -
Craig Vadh , 39
克雷格 - , -

克雷格·瓦德，39岁

['dʌgləs] , [ɜ:l] [ɒv; əv] , -
Douglas , Earl of , 20
道格拉斯 , 伯爵 的 , -

道格拉斯伯爵，20

['drʌŋki] , [lɒk] , -
Drunkie , Loch , 39
醉汉 , 湖 , -

醉汉，洛赫，39

- , -
Duncraggan , 30
- , -

邓克拉根，30

['edwəd] [ai] . , -
Edward I . , 18
爱德华 我 . , -

爱德华一世，18

['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , -
Edward II . , 18
爱德华 二 . , -

爱德华二世，18

['ɛlənz] [aɪl] , - , -
Ellen's Isle , 44 , 45
艾伦的 小岛 , - , -

艾伦岛，44，45

- , [glen] , -
Falloch , Glen , 48
- , 格伦 , -

法洛赫，格伦，48岁

[fɪnləs] ['wɔ:tə(r)] , -
Finlas Water , 30
芬拉斯 水 , -

芬拉斯水库，30

[fɔ:θ] , [ðə; ði] , - , -
Forth , The , 22 , 31
第四 , 这 , - , -

第四，第22、31页

['glɑ:zgəʊ] ['wɔ:təwɜ:ks] , - , -
Glasgow Waterworks , 29 , 44
格拉斯哥 自来水厂 , - , -

格拉斯哥自来水厂，29，44

[glɛn'kɛrn] , [ɜ:l] [ɒv; əv] , -
Glencairn , Earl of , 35
格伦凯恩 , 伯爵 的 , -

格伦凯恩伯爵，35

[glen] ['fru:ɪn] , -
Glen Fruin , 58
格伦 弗鲁因 , -

格伦·弗鲁因，58岁

[glɛn'gaɪl] , - , -
Glengyle , 46 , 47
格伦盖尔 , - , -

格伦盖尔，46岁，47岁

['gɑ:blɪnz] [keɪv] , -
Goblin's Cave , 45
哥布林的 洞穴 , -

哥布林洞穴，45

['greɪəm] [ɒv; əv] - , -
Graham of Duchray , 35
格雷厄姆 的 - , -

来自杜克雷的格雷厄姆，35岁

[greɪ] , [sɜ:(r)] ['pætrɪk] , -
Grey , Sir Patrick , 20
灰色的 , 先生 帕特里克 , -

格雷爵士，帕特里克，20

- , -
Inchcaillach , 57
- , -

Inchcaillach，57

- , -
Inchchlonaig , 57
- , -

Inchchlonaig，57

- , -
Inchcruin , 57
- , -

英奇克鲁因，57

- , -
Inchfad , 57
- , -

因奇法德，57

- , -
Inchmahone , 37
- , -

因奇马洪，37

- , -
Inchmurrin , 56
- , -

因奇默林，56

- , -
Inchtavannach , 57
- , -

Inchtavannach，57

[ɪnvərs'neɪd] , - , -
Inversnaid , 48 , 51
因弗斯奈德 , - , -

因弗斯奈德，48，51

, [aɪl] , -
Inveruglas , Isle , 55
因弗格拉斯 , 小岛 , -

因弗格拉斯岛，55

['aɪlənd] [vaʊ] , -
Island Vow , 54
岛 发誓 , -

岛屿誓言，54

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . , -
James II . , 20
詹姆斯 二 . , -

詹姆斯二世，20

[dʒeɪmz][θriː] . , -
James III . , 18
詹姆斯 三、 . , -

詹姆斯三世，18

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'viː] . , -
James IV . , 18
詹姆斯 第四 . , -

詹姆斯四世，18

[dʒeɪmz][viː] . , - , -
James V . , 18 , 19
詹姆斯 V . , - , -

詹姆斯·V，18岁，19岁

[dʒeɪmz]['sɪksθ] . , -
James VI . , 18
詹姆斯 六年级 . , -

詹姆斯六世，18

['kætrin] , [lɒk] , -
Katrine , Loch , 47
卡特琳娜 , 湖 , -

卡特琳娜·洛赫，47岁

['kɪdnæpt] , -
Kidnapped , 27
绑架 , -

被绑架，27岁

[kɪŋz] [nɒt] , [ðə; ði] , -
King's Knot , The , 17
国王学院 结 , 这 , -

国王结，17

['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] , [faɪv] , [sɪks] , [naɪn] - - , - , - , -
Lady of the Lake , The , 5 , 6 , 9 - 15 , 22 , 23 , 47
女士 的 这 湖 , 这 , 5 , 6 , 9 - - , - , - , -

湖中仙女，第5、6、9-15、22、23、47页

['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] , [kwəʊtid] , - , - , - , - , - , - , -
Lady of the Lake , The , quoted , 24 , 25 , 30 , 31 , 41 , 44 , 45
女士 的 这 湖 , 这 , 引 , - , - , - , - , - , - , -

《湖中仙女》，引文见第24、25、30、31、41、44、45页。

['lægən] [fɑːm] , -
Laggan Farm , 26
拉根 农场 , -

拉根农场，26

- [miːd] , -
Lanrick Mead , 29
- 米德 , -

兰里克·米德，29岁

- , [fɔːls] [ɒv; əv] , -
Ledard , Falls of , 35
- , 瀑布 的 , -

莱达德，瀑布，35

['ledʒənd] [ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] , [ðə; ði] , -
Legend of Montrose , The , 27
传奇 的 蒙特罗斯 , 这 , -

《蒙特罗斯传奇》第27期

['lɛni] , [fɔːls] [ɒv; əv] , - { - }
Leny , Falls of , 24 { 64 }
莱尼 , 瀑布 的 , - { - }

莱尼，瀑布，24{64}

['lɛni] , [pɑːs] [ɒv; əv] , -
Leny , Pass of , 23
莱尼 , 经过 的 , -

莱尼，通行证，23

['loʊmənd] , [lɒk] , - - -
Lomond , Loch , 52 - 62
洛蒙德 , 湖 , - - -

洛蒙德，洛赫，52-62

[luː'næg] , [lɒk] , -
Lubnaig , Loch , 24
卢布奈格 , 湖 , -

卢布奈格，洛赫，24

[mək'fɑːlən] [klæn] , -
Macfarlane Clan , 55
麦克法兰 氏族 , -

麦克法兰家族，55

[mə'grɛgər] [klæn] , - - -
Macgregor Clan , 58 - 62
麦格雷戈 氏族 , - - -

麦格雷戈家族，58-62

[mə'grɛgər] , ['helən] , - , - , -
Macgregor , Helen , 26 , 34 , 48
麦格雷戈 , 海伦 , - , - , -

麦格雷戈，海伦，26岁，34岁，48岁

['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , - , -
Mary Queen of Scots , 18 , 38
玛丽 女王 的 苏格兰人 , - , -

苏格兰女王玛丽，18岁，38岁

[mɛn'tiθ] , [ɜːrlz] [ɒv; əv] , -
Menteith , Earls of , 37
门泰斯 , 伯爵 的 , -

门泰斯伯爵，37

[mɛn'tiθ] , [leɪk] [ɒv; əv] , -
Menteith , Lake of , 37
门泰斯 , 湖 的 , -

门泰斯湖，37

- , [lɒk] , -
Reoichte , Loch , 39
- , 湖 , -

Reoichte, Loch, 39

[rɒb] [rɔi] , [faɪv] , - , - , - - - , - , -
Rob Roy , 5 , 23 , 27 , 48 - 50 , 61 , 62
抢 罗伊 , 5 , - , - , - - - , - , -

罗布·罗伊，5，23，27，48-50，61，62

[rɒb] [rɔi] , [faɪv] , - - - , -
Rob Roy , 5 , 31 - 34 , 56
抢 罗伊 , 5 , - - - , -

罗布·罗伊，5，31-34，56

['rɒbət] [ðə; ði] [bruːs] , -
Robert the Bruce , 48
罗伯特 这 布鲁斯 , -

罗伯特·布鲁斯，48岁

- , -
Rossdhu , 58
- , -

罗斯杜，58岁

[ruːts] , [naɪn]
Routes , 9
路线 , 9

路线，9

[roʊɜ˞rdɛnən] , -
Rowardennan , 53
罗瓦登南 , -

罗瓦登南，53岁

[ˌes 'tiː] . [braɪdz] ['tʃæp(ə)l] , -
St . Bride's Chapel , 24
英石 . 新娘的 教堂 , -

圣布莱德教堂，24

[ˌʃiːˈhæliən] , -
Schiehallion , 39
希哈利恩 , -

Schiehallion，39

[skɒt] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Scott , Sir Walter , 5 , 6 , 7 , 14 , 15 , 25 , 35 , 36 , 45 , 48 , 56
斯科特 , 先生 沃尔特 , 5 , 6 , 7 , - , - , - , - , - , - , - , -

斯科特，沃尔特爵士，5、6、7、14、15、25、35、36、45、48、56

['ʃɛrɪfˌmjʊr] , ['bæt(ə)l][ɒv; əv] , -
Sheriffmuir , Battle of , 49
谢里夫缪尔 , 战斗 的 , -

谢里夫缪尔，战役，49

['sɪlvə(r)][strænd] , -
Silver Strand , 44
银 斯特兰德 , -

银滩，44

['stɜːlɪŋ] , - - -
Stirling , 16 - 22
斯特灵 , - - -

斯特灵，16-22

['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , - - -
Stirling Castle , 18 - 22
斯特灵 城堡 , - - -

斯特灵城堡，18-22

[stræθ'haɪər] , -
Strathyre , 26
斯特拉西尔 , -

斯特拉西尔，26

, -
Stronachlachar , 47
斯特罗纳赫拉查尔 , -

斯特罗纳赫拉查尔，47

['tɑːrˌbɛt] , -
Tarbet , 55
塔贝特 , -

塔贝特，55岁

['trɑːsˌɑːks] , [ðə; ði] , - - -
Trossachs , The , 41 - 46
特罗萨克斯 , 这 , - - -

特罗萨克斯，41-46

['trɑːsˌɑːks] [həʊ'tel] , - , -
Trossachs Hotel , 31 , 40
特罗萨克斯 酒店 , - , -

特罗萨克斯酒店，31，40

- , [lɒk] , -
Vennachar , Loch , 29
- , 湖 , -

Vennachar，Loch，29

['weɪvəli] , -
Waverley , 35
韦弗利 , -

韦弗利，35岁

[wʊlf] , ['kæptɪn] (['dʒen(ə)rəl]) , -
Wolfe , Captain (General) , 50
沃尔夫 , 队长 (一般的) , -

沃尔夫，上尉（将军），50岁

[wɝ:dzwɝ:θs] , [ðə; ði] , [eit] , - , - , - , - , -
Wordsworths , The , 8 , 26 , 42 , 45 , 51 , 57
华兹华斯 , 这 , 8 , - , - , - , - , -

华兹华斯，《诗集》，第8、26、42、45、51、57页

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd]
BILLING AND SONS , LTD . , PRINTERS , GUILDFORD
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 打印机 , 吉尔福德

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德

['eɪdʒənts]
AGENTS
代理人

代理人

[ə'merɪkə]
AMERICA
美国

美国

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- & - [fɪfθ] ['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k]
64 & 66 Fifth Avenue , New York
- & - 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道64号和66号

[ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə]
AUSTRALASIA
澳大拉西亚

澳大拉西亚

['ɒksfəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres]
OXFORD UNIVERSITY PRESS
牛津 大学 按

牛津大学出版社

- ['flɪndəz] [leɪn] , ['melbən]
205 Flinders Lane , Melbourne
- 弗林德斯 车道 , 墨尔本

墨尔本弗林德斯巷205号

['kænədə]
CANADA
加拿大

加拿大

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN COMPANY OF CANADA , LTD .
这 麦克米伦 公司 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦公司

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] [haʊs] , - [bɒnd] [stri:t] , [tə'rɒntəʊ]
St . Martin's House , 70 Bond Street , Toronto
英石 . 马丁的 房子 , - 纽带 街道 , 多伦多

圣马丁之家，多伦多邦德街70号

['ɪndiə]
INDIA
印度

印度

[mək'mɪlən] & ['kʌmpəni] , ['limitid] .
MACMILLAN & COMPANY , LTD .
麦克米伦 & 公司 , 有限公司 .

麦克米伦公司

[mək'mɪlən] ['bɪldɪŋ] , [bɒm'beɪ]
Macmillan Building , Bombay
麦克米伦 建筑 , 孟买

孟买麦克米伦大厦

- [baʊ; bəʊ][bə'zɑ:(r)] [stri:t] , [kæl'kʌtə]
309 Bow Bazaar Street , Calcutta
- 弓 市场 街道 , 加尔各答

加尔各答弓集市街309号

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['ædəm] & [tʃɑ:lz] [blæk]
ADAM & CHARLES BLACK
亚当 & 查尔斯 黑色的

亚当和查尔斯·布莱克

['səʊhəʊ][es 'kju:] . , ['lʌndən]
SOHO SQ . , LONDON
苏豪区 平方 . , 伦敦

伦敦苏豪广场

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [tekst] :
[Transcriber's Note : The following changes have been made to this text :
[转录员的 笔记 : 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注：本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : [gri:m] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['gɹeɪ.əm] .
Page 10 : Greame changed to Graeme .
页 - : 格雷姆 已更改 到 格雷姆 .

第 10 页：Greame 改为 Graeme。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - : ['kæθrɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['kætrin] .
Illustration facing page 49 : Kathrine changed to Katrine .
插图 面向 页 - : 凯瑟琳 已更改 到 卡特琳娜 .

第 49 页插图：Kathrine 改为 Katrine。

[peɪdʒ] - : - [tu:; tə] [glen] ['fru:ɪn] .]
Page 63 : Glenfruin to Glen Fruin .]
页 - : - 到 格伦 弗鲁因 .]

第 63 页：格伦弗鲁因对格伦弗鲁因。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神